

## ADOMÁNYOKAT KÉRÜNK MUNKÁNK FOLYTATÁSA ÉRDEKÉBEN

Ebben az évben is azzal a kéréssel fordulunk Tisztelt Olvasóinkhoz, hogy adományaikkal támogassák a Hollandiai Magyar Szövetség közérdekű munkáját. Erre nagyon nagy szükségünk van! A vezetőség tagjai önkéntes alapon, javadalmazás nélkül végzik egész évben munkájukat, de így is nagy szüksége van a Szövetségnek az Ön támogatására is, hogy adományai alapján ki tudja fizetni az adminisztrációs- és anyagköltséget (papír, boríték, címke, nyomda, postaköltség, acceptgirocskek, honlap tárhely költségek, telefon, fax, Kamer van Koophandel, postafiók, terembér, stb.). **AZ ÉVES KIADÁSOK SOKEZER EUROT TESZNEK KI**, s ez az összeg kizárólag az anyagköltséget jelenti. Senkitől nem várunk lehetetlent, de azt mindnyájan tudjuk, hogy **SOK KICSI SOKRA MEGY**. Minden adományért, kicsiért és nagyért, amellyel az adakozó hozzájárul a Szövetség munkájához, hálás köszönetet mondunk. Postabank **giroszámunk 2304058** Stichting Hongaarse Federatie, Utrecht. Bejegyzési szám a Kereskedelmi Kamaránál 41199636. A 'gift' vagy 'bijdrage' megnevezéssel átutalt összegek a jogszabályok szerint az adóalapból levontathók. Kérjük, hogy az acceptgirocskekre jól olvashatóan írják rá a nevüket és a címüket. Itt mondunk hálás köszönetet azoknak, akik adományaikkal eddig is hozzájárultak a Szövetség munkájához. Reméljük, hogy példájukat sokan követik majd annak érdekében, hogy e hasznos kulturális munkát a jövőben is folytatni tudjuk. Felhívjuk egyben a figyelmet arra is, hogy **VÉGRENDELETILEG IS LEHET HAGYOMÁNYOZNI** összegeket szervezeteinknek.

### VERZOEK OM DONATIES

*De Stichting Hongaarse Federatie in Nederland verricht veel en veelsoortig werk. Dit blijkt ook uit de inhoud van dit Mededelingenblad. Na onze oproep vorig jaar om onze Federatie met giften te steunen hebben wij verschillende donaties ontvangen. Hiervoor zeggen wij ook hier gaarne dank. Onze Federatie en de overige Hongaarse organisaties hier te lande – waaronder de kerken – hebben geen bronnen van inkomsten. Zij zijn op giften aangewezen. De giften kunnen overeenkomstig de wettelijke bepalingen op het belastbaar inkomen in mindering worden gebracht. Wij maken tevens een ieder attent op de mogelijkheid het functioneren van de Federatie en van andere organisaties door middel van testamentaire beschikkingen te helpen bevorderen.*

Kérjük Olvasóinkat, hogy a címváltozásokat szíveskedjenek velünk közölni, valamint e-mail címüket küldjék el a Szövetségnek a könnyebb és gyorsabb kapcsolattartás érdekében.

*Wij verzoeken onze lezers hun adreswijzigingen en e-mail adressen ons door te geven.*

**A HOLLANDIAI MAGYAR HÍREKET KÉRESERE BÁRKINEK SZÍVESEN ELKÜLDJÜK, KÉRJÜK KÜLDJE EL AZ ÖN ÉS/VAGY ISMERŐSEINEK A NEVÉT ÉS CÍMÉT A SZÖVETSÉGNEK.**

*Dit mededelingenblad wordt door ons op verzoek gaarne aan een ieder toegezonden.*

*U gellieve naam en adres van u en/of van uw kennissen ons mede te delen.*

### COLOFON

A 'Hollandiai Magyar Hírek' a Hollandiai Magyar Szövetség kétnyelvű, évenkénti kiadványa. 'Hollandiai Magyar Hírek' is het jaarlijks verschijnende, tweetalige mededelingenblad van de Hongaarse Federatie in Nederland.

ISSN 1572-5200

Szerkesztő / Redactie

Csanády Ágnes

Homepage

<http://www.federatio.org>

Email

[federatio\\_hollandia@yahoo.com](mailto:federatio_hollandia@yahoo.com)

Webmaster

Farkas Flórián

### A HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG VEZETŐSÉGE BESTUUR HONGAARSE FEDERATIE IN NEDERLAND

Elnök / Voorzitter: Dr. Tánczos Ottó

Alelnök / Vice voorzitter: Drs. Piri Zoltán

Első titkár / 1e secretaris: Dr. Tóth Miklós

Másod titkár / 2e secretaris: Csanády Ágnes

Pénztáros / Penningmeester: Mustó Sándor

Postgiro: 2304058 Stichting Hongaarse Federatie, Utrecht

Bejegyzési szám a Kereskedelmi Kamaránál 41199636.

Kamer van Koophandel inschrijfnummer: 41199636.

Postbus 178, 3500 AD Utrecht, Nederland

Telefon/fax: +31-(0)50-3092318 (privé)

E-mail: [federatio\\_hollandia@yahoo.com](mailto:federatio_hollandia@yahoo.com)

<http://www.federatio.org>

A Hollandiai Magyar Hírek ezen száma letölthető:

*Dit mededelingenblad is te downloaden*

<http://www.federatio.org/hmh2000.html>

HOLLANDIAI  
MAGYAR  
SZÖVETSÉG

# HOLLANDIAI MAGYAR HÍREK

## 2010

A HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG KÖZLEMÉNYEI

MEDEDELINGEN VAN  
DE HONGAARSE FEDERATIE IN NEDERLAND

HONGAARSE  
FEDERATIE IN  
NEDERLAND

”Hogy ki vagy, kivé lettél  
egy dolog szabja meg,  
bárhová is vetődj el:  
a gyökered.”

Sulyok Vince

(\* 1932, Ménfőcsanak - † 2009, Oslo)

## ÉVKÖZI 'HÍRLEVÉL-SZOLGÁLAT' AZ INTERNETEN

[http://groups.yahoo.com/group/federatio\\_hollandia/](http://groups.yahoo.com/group/federatio_hollandia/)

**Csatlakozzék a Hírlevél olvasói táborához. Egész éven át tájékoztatjuk a hollandiai magyar eseményekről. A Hírlevélnek jelenleg több mint 1170 olvasója van.**

A Hollandiai Magyar Szövetség a 'Hollandiai Magyar Hírek' mellett az internetes 'Hírlevél'-en keresztül évközben (havonta 2-3 alkalommal) ad hírösszefoglalót az éppen aktuális, a hollandiai magyarságot érintő fontos kérdésekről, hollandiai magyar vonatkozású

- 1) **kulturális, oktatási témákról** (összejövetelek, kiállítások, koncertek, színházi események, óvodai és iskolai hírek, újonnan megjelent könyvek, fordítások, stb.),
- 2) **társadalmi és egyházi eseményekről,**
- 3) **magán és üzleti hirdetésekéről.**

Jelentkezés, feliratkozás a:

federatio\_hollandia-subscribe@yahoo.com email címen keresztül,  
vagy küldjön egy emailt a federatio\_hollandia@yahoo.com címre.

## 'HÍRLEVÉL'

### HONGAARSTALIGE ELEKTRONISCHE CIRCULAIRE OP HET INTERNET

[http://groups.yahoo.com/group/federatio\\_hollandia/](http://groups.yahoo.com/group/federatio_hollandia/)

*U kunt zich aanmelden voor de Hongaarstalige elektronische circulaire van de Hongaarse Federatie in Nederland: [federatio\\_hollandia-subscribe@yahoo.com](mailto:federatio_hollandia-subscribe@yahoo.com)*

## HOLLANDIAI MAGYAR LEVELEZŐLISTÁK

- **Hollandiai Magyar Szövetség:** [http://groups.yahoo.com/group/federatio\\_hollandia/](http://groups.yahoo.com/group/federatio_hollandia/)
- **Delft Környéki Magyar Fiatalok:** <http://groups.yahoo.com/group/dkfmf/>
- **Észak-hollandiai magyarok:** [http://groups.yahoo.com/group/magyar\\_friz](http://groups.yahoo.com/group/magyar_friz/)
- **Hollandiai Magyar Iskolák Együtműködése:** <http://groups.yahoo.com/group/holmi/>
- **Hollandiai Mikes Kelemen Kör:** [http://groups.yahoo.com/group/mikes\\_hollandia](http://groups.yahoo.com/group/mikes_hollandia/)
- **Maastrichti magyarok:** <http://groups.yahoo.com/group/m-m-l/>
- **Magyar Családok:** [http://groups.yahoo.com/group/magyarcsaladok](http://groups.yahoo.com/group/magyarcsaladok/)
- **Magyar Fiatalok:** [http://groups.yahoo.com/group/mafi\\_forum](http://groups.yahoo.com/group/mafi_forum/)
- **Mikes International (lap- és könyvkiadó):** [http://groups.yahoo.com/group/mikes](http://groups.yahoo.com/group/mikes/)

## MAGYAR NEMZETI ÜNNEPEK HONGAARSE NATIONALE FEESTDAGEN

### MÁRCIUS 15.

### MEGHÍVÓ

**Az 1848-as új magyar alkotmány és az 1848-49. évi szabadságharc emlékünnepe**

A Hollandiai Magyar Szövetség és a Hungaria Club 1929 Amsterdam szeretettel meghívja Önt és kedves családját a március 15-i ünnepélyre, amelynek keretében megemlékezünk az 1848-as új magyar alkotmányról és az 1848-49. évi szabadságharcról. Ünnepi beszédet mond: Dr. Udvardi Iván, a Magyar Köztársaság hágai nagykövete és Dr. Tóth Miklós, a Hollandiai Magyar Szövetség első titkára. Az ünnepély után kerül sor a hagyományos 'Magyar Bál'-ra. **Időpont: március 20., szombat 18 óra. Cím: 'Dans & Partycentrum Fokker', IJweg 1094, HOOFDDORP.** A parkolás ingyenes. Teremnyitás: 18 óra, műsorkezdés: 19 óra, záróra: 01.00 óra. Belépődíj: 18 Euro személyenként. Jegyek csak a helyszínen kaphatók. Előzetes helyfoglalásra nincs lehetőség, a teremben csak 200 személy részére lehet ülőhelyet biztosítani. Táncczene: Kristály Duó. Magyar borok, pálinka, magyar kolbász, hubertus és pogácsa kapható. Tombolához hozzájárulást hálásan fogadunk. Szeretnénk felhívni kedves vendégeink figyelmét, hogy **a táncteremben dohányozni nem lehet**, hanem csak az arra kijelölt helyen. Kérünk továbbá mindenkit, hogy **a történelmi megemlékezés méltóságához és a bál hangulatához illő ruházatban jelenjen meg.** Információ: Kántás Pál, elnök, tel.: 020-6972139 és Berkó József, pénztáros, telefon: 075-6286202.

### UITNODIGING

#### Herdenking Constitutionele reformen 1848 en Vrijheidsstrijd 1848/49

*Hiermede nodigen wij U uit tot het bijwonen van de herdenkingsbijeenkomst '15 maart 1848' gevolgd door de traditionele 'Hongaarse Bal' georganiseerd door de Hongaarse Federatie in Nederland en de Hungaria Club 1929 Amsterdam, te houden op zaterdag 20 maart a.s. om 18 uur. Plaats: 'Dans & Partycentrum Fokker', IJweg 1094, HOOFDDORP. Parkeren is gratis. Zaal open om 18 uur, begin programma om 19 uur, sluiting om 01.00 uur. Toegangspreis: 18 Euro p.p. Kaarten uitsluitend bij de ingang verkrijgbaar. Telefonisch reserveren is helaas niet mogelijk, de zaal beschikt over 200 zitplaatsen. Muziek: Kristály Duo. Hongaarse wijnen, pálinka, kolbász. Gaarne bijdragen tot de Tombola. Wij willen u er op attenderen dat **roken in de danszaal niet is toegestaan** alleen in de daarvoor bestemde ruimte. Avondkleding is niet verplicht, echter voor deze avond wordt **feestelijke kleding** zeer op prijs gesteld. Informatie: de heer P. Kántás, voorzitter, tel.: 020-6972139 en de heer J. Berkó, penningmeester, tel.: 075-6286202.*

**Útleírás / Routebeschrijving: 1) Vanuit de richting Den Haag of Amsterdam:** vanaf de A4 de afslag Hoofddorp. Richting Hoofddorp. U rijdt nu op de N-201. U blijft op deze weg en volgt de borden Haarlem, Heemstede. Dus NIET de borden richting Hoofddorp volgen. Bij de 4e stoplichten ziet u rechts 'Koker Container Verhuur'. Hier gaat u bij de verkeerslichten linksaf. U rijdt nu op de IJweg, Dans & Partycentrum FOKKER aan de linker kant. **2) Vanuit de richting Haarlem:** U rijdt via Heemstede en de Cruquius richting Hoofddorp. Op de N-201 ziet u links 'Koker Container Verhuur'. Bij deze stoplichten rechts af. U rijdt nu op de IJweg, Dans & Partycentrum FOKKER aan de linker kant.

### AUGUSZTUS 20.

#### Államalapító királyunk Szent István napja

Augusztus 22-án, vasárnap 12 órakor ökumenikus istentisztelet a vianeni r.k. templomban (Vianen, Brederodestraat 2). Utána a vianeni Magyar Otthonban közös ebéd, majd 15 órakor ünnepélyes összejövetel. Ünnepi előadást tart: Nickl Károly

#### Dag Heilige Koning Stephanus

*Zondag 22 augustus om 12 uur oecumenische kerkdienst in de R.K. Kerk, Brederodestraat 2 te Vianen. Vervolgens gezamenlijke maaltijd en om 15 uur feestelijke bijeenkomst in het Hongaarse Ontmoetingscentrum te Vianen. Herdenkingstoespraak: Ir. K. Nickl.*

### OKTÓBER 23.

A Hollandiai Mikes Kelemen Körrel karöltve ünnepeljük e napot október 24-én, 14.30 órakor a vianeni Magyar Otthonban (bejárat a Langeweg 145 sz. házzal szemben). Ünnepi előadást tart: Udvarhelyi Tivadar.

**Vrijheidsstrijd 1956:** *Herdenkingsbijeenkomst georganiseerd door de Hongaarse Federatie in Nederland en de Mikes Kelemen Kör op 24 oktober a.s. om 14.30 uur in het Hongaarse Ontmoetingscentrum te Vianen (ingang t/o Langeweg 145). Herdenkingstoespraak: D heer T. Udvarhelyi.*

## EGYHÁZAK / KERKEN

### HOLLANDIAI MAGYAR RÓMAI KATHOLIKUS EGYHÁZKÖZSÉGI TANÁCS VERENIGING TER BEVORDERING VAN HET GEESTELIJK LEVEN VAN DE R.K. HONGAREN IN NEDERLAND

P/a Mustó Sándor, Vechtoever 7, 3555 SX Utrecht, telefon: 030-2468717. Postgiro: 1999017.

#### SZENTMISÉK, ISTENTISZTELETEK, LELKIGYAKORLATOK HEILIGE MISSEN en KERKDIENSTEN

<p><b>Hága</b> ('Onbevekt Hart van Maria', Bloklandplein 15): január 3., 31. március 28, 12:30 óra, szentmise (Mustó atya) május 2, 12:30 óra szentmise (Bajzáth atya) október 3, 12:30 óra, szentmise (Bajzáth atya) <b>Rotterdam</b> (Una Sancta, K. Doormanstraat 337): január 3, 31. március 28, 15:00 óra, szentmise (Mustó atya) május 2, 15:00 óra szentmise (Bajzáth atya) október 3, 15:00 óra, szentmise (Bajzáth atya) <b>Hoensbroek</b> (St Janskerk): január 30. március 20, 15:00 óra, szentmise (Mustó atya) május 8, 15:00 óra, szentmise (Bajzáth atya) október 9, 15:00 óra, szentmise (Bajzáth atya)</p>	<p><b>Helmond</b> (Pauluskerk, Paulus Potterstraat 1): január 24. március 21, 12:30, szentmise, (Mustó atya) május 1, 12:30 óra szentmise (Bajzáth atya) október 3, 12:30 óra szentmise (Bajzáth atya) <b>Utrecht/Vianen</b> (Vianeni Magyar Otthon, bejárat a Langeweg 145 sz. házzal szemben): Március 27, 16:00 óra, szentmise (Mustó atya) Május 1, 16:00 óra, szentmise (Bajzáth atya) Október 16:00 óra, szentmise (Bajzáth atya) <b>Amsterdam</b> (Obrechtkerk, J. Obrechtstr. 30): január 24. március 21, 17:00 óra, szentmise (Mustó atya)) május 1, 17:00 óra, szentmise (Bajzáth atya) október 3, 17:00 óra, szentmise (Bajzáth atya)</p>
<p>További kiegészítéseket vagy esetleges időközi változásokat az Egyházközségi Tanács (EKT) körlevelében olvashatnak. <a href="http://home.kpn.nl/nickl001/ekt.html">http://home.kpn.nl/nickl001/ekt.html</a>. A negyedéves Egyházközségi Hírlevelünk megrendelhető itt: <a href="mailto:nickl001@planet.nl">nickl001@planet.nl</a></p>	

#### STICHTING ROOMS KATHOLIEKE ZIELZORG VOOR HONGAREN IN NEDERLAND

<p><b>Célkitűzés:</b> A magyar római katolikus élet támogatása Hollandiában. Anyagi segítségnyújtás az itt működő katolikus lelkészeknek és a lelkipásztori munkában tevékeny személyeknek/szervezeteknek. Az Alapítvány együttműködik a Magyar R.K. Egyházközségi Tanáccsal.</p>	<p><b>Doelstelling:</b> Het verlenen van ondersteuning aan de Rooms Katholieke zielzorg onder Hongaren in Nederland. Daaronder met name het verstrekken van middelen voor de zielzorg verrichtende priesters en aan andere bij deze zielzorg betrokken personen of instanties. De Stichting werkt hierbij samen met de Vereniging van de R.K. Hongaren in Nederland.</p>
<p><b>Cím / correspondentie adres:</b> Vigh Gyula, titkár/secretaris, de Foes 9, 5581 AP Waalre, tel.: 040-2215150, e-mail: <a href="mailto:gy.vigh@wxs.nl">gy.vigh@wxs.nl</a></p>	

#### HOLLANDIAI KATHOLIKUS MAGYAR EGYHÁZKÖZSÉGI HÍRLEVÉL (EKT)

<p>Hollandiai Magyar Római Katolikus Egyházközségi Tanács magyar nyelvű lapja, amely évente négyszer az Interneten is megjelenik. Minden érdeklődő, e-postával rendelkezőnek megküldjük. E-posta címüket a lenti email címre kérjük. Az évközi szentmisék és istentiszteletek és az ehhez kapcsolódó programok az RK Egyházközség honlapján olvashatók. Lásd lent.</p>	<p><i>Hongaarstalig Contactblad op het Internet van r.k. Hongaren in Nederland. Verschijnt 4 keer per jaar. Gaarne uw email adres naar ons versturen. Data en plaatsen der heilige missen en kerkdiensten en daarmee verband houdende programma's zijn vermeld op de website 'Hollandiai Katolikus Magyar Egyházközségi Hírlevél (EKT) zie hieronder.</i></p>
<p><a href="http://home.kpn.nl/nickl001/ekt.html">http://home.kpn.nl/nickl001/ekt.html</a> Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8, 5731 XV Mierlo, tel: 0492-661736. Email: <a href="mailto:nickl001@planet.nl">nickl001@planet.nl</a></p>	

## HOLLANDIAI MAGYAR PROTESTÁNS KERESZTYÉN LELKIGONDOZÓI SZOLGÁLAT STICHTING PROTESTANTS CHRISTELIJKE GEESTELIJKE VERZORGING VOOR HONGAREN IN NEDERLAND

Elnök / Voorzitter: Dr. Tóth Miklós  
Lelkészek / Predikanten: Tüski István, Tüski Istvánné sz. Szabó Márta és Drs. Tüski Márta  
H. Tollensstraat 20, 3521 XX Utrecht, tel./fax: 030-2937788. Postgiro: 3675.

#### ISTENTISZTELETEK / KERKDIENSTEN

<p><b>VIANENI MAGYAR OTTHON</b> <b>HONGAARS ONTMOETINGSCENTRUM TE VIANEN</b> Panoven 17 A, 4133 NG Vianen, bejárat a Langeweg 145 sz. házzal szemben. Tel.: 0347-375040 <b>Email:</b> <a href="mailto:vianenimagyarotthon@gmail.com">vianenimagyarotthon@gmail.com</a></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Minden vasárnap 14.30 órákor</b> istentisztelet, (délutáni kultúrprogram esetén 13.30 órákor). Az épület minden vasárnap 13:30 órától nyitva van.</li> <li>Január 3., Újévi istentisztelet</li> <li>Április 4., Húsvétvasárnap, úrvacsoraosztás</li> <li>Május 23., Pünkösdvasárnap, úrvacsoraosztás</li> <li>November 28., Advent első vasárnapja, úrvacsoraosztás</li> <li>December 25., Karácsony első napja, úrvacsoraosztás</li> <li>2011. január 2., Újévi istentisztelet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Kerkdienst elke zondag om 14.30 uur; in geval van andere bijeenkomsten om 13.30 uur. Het gebouw is open op elke zondag vanaf 13.30 uur.</i></li> <li><i>3 januari, Nieuwjaars kerkdienst</i></li> <li><i>4 april, 1e Paasdag, heilig avondmaal</i></li> <li><i>23 mei, 1e Pinksterdag, heilig avondmaal</i></li> <li><i>28 november, 1e zondag van Advent, heilig avondmaal</i></li> <li><i>25 december, 1e Kerstdag, heilig avondmaal</i></li> <li><i>2 januari 2011, Nieuwjaars kerkdienst</i></li> </ul>
<p>Részletes információ a "Jöjjetek" című újságban, melyet kérésre mindenkinek elküldünk. Információ / <i>Informatie:</i> Familie Tüski, tel./fax: 030-2937788</p>	
<p><b>Istentiszteletek: Hága, Észak-Hollandia körzetekben:</b> Ígét hirdet / <i>Voorganger:</i> Dr. Tóth Miklós. Postbus 10.249, 2501 HE Den Haag. Tel: 070-3587248. Fax: 070-3584983. Email: <a href="mailto:fidelitas@zonnet.nl">fidelitas@zonnet.nl</a> Hágai és Rotterdami Körzeti Titkárság / <i>Secretariaat Regio Den Haag en Rotterdam:</i> Mw Teréz Roest-Nagy, Drakestein 12, 2352 JV Leiderdorp, tel.: 071- 5892053. E-mail: <a href="mailto:marco_teri@roest1.speedlinq.nl">marco_teri@roest1.speedlinq.nl</a></p>	
<p><b>HÁGA / DEN HAAG</b> <i>Istentisztelet / Kerkdienst:</i> Kloosterkerk, Lange Voorhout 4, 12 órákor / <i>om 12 uur.</i></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Istentiszteletek</b> magyar és holland nyelven: március 21., június 20., szept. 19., dec. 19.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Hongaars-Nederlandse kerkdiensten:</b> 21 maart, 20 juni, 19 september, 19 december</li> </ul>
<p><b>ÉSZAK-HOLLANDIA – HET NOORDEN DES LANDS</b> A 'Bloemrijk Vertrouwen' Galéria termében, a Tóth-Van Rooijen családnál Van Sminiaweg 70, 9064 KE Aldtsjerk. Tel.: 058-2561176. 14:30 órákor / <i>om 14:30 uur</i></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Istentisztelet</b> magyar és holland nyelven november 28-án. Utána: Friz-holland-magyar kulturális program.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Hongaars-Nederlandse Kerkdienst</b> op 28 november, gevolgd door Fries-Nederlands-Hongaars cultureel programma.</li> </ul>
<p><b>MAASTRICHT</b> Információ / <i>Informatie:</i> Drs. Visser-Pál Irén, tel.: 043-3253543</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Református imaközösség</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Gebedsdienst</i></li> </ul>

# KRÓNIKA

## KÖNYVEK, TANULMÁNYOK, FORDÍTÁSOK / *VERSCHEENEN*:

- **Ballendux-Bogyay Mária: Omgaan met Hongaren.** A könyv a magyar kultúráról, az üzleti kultúráról, a magyar karakterbeli sajátosságokról és ezek szociokulturális és történelmi háttéréről szól. Kiadó / *Uitgeverij*: KIT Publishers BV, Amsterdam, 2010 (április/május). Info: ballendux@planet.nl
- **Bérczes Tibor: Minden csak az első nap szokatlan** – Beszélgetés Magyarországon élő hollandokkal.
- **Borbola János,** Hollandiában élő egyiptológus honlapján könyveiről, tanulmányairól olvashatnak az érdeklődők <http://www.borbolajanos.com>
- **Darvasi László: De tranengoochelaars.** Fordította / *Vertaald door*: Frans van Nes. Kiadó / *Uitgeverij*: de Wereldbibliotheek, 2008.
- **Runa Hellinga: Boedapest** – Atheneum reisgids. / *Útikönyv.*
- **Judith Koelemeijer: Anna Boom.** Egy asszony élete a II. világháború alatt Magyarországon. / *Een onthullend boek over een bijzondere vrouw in een gruwelijke tijd in Hongarije.* Kiadó / *Uitgeverij*: Atlas (Amsterdam), 2008. ISBN 978-90-5807-321-1.
- **Márai Sándor: De meeuw.** A mű eredeti címe / *Oorspronkelijke titel*: A sirály. Fordította / *Vertaald door*: Frans van Nes. Kiadó / *Uitgeverij*: de Wereldbibliotheek, 2009.
- **Jaap Scholten: Heer en meester.** Hírek Magyarországról. A szerző NRC Handelsblad-ban megjelent cikkei Magyarországról. / *72 berichten uit de voormalige dubbelmonarchie.*
- **Szita Szilvia és Görbe Tamás: Gyakorló magyar nyelvtan / A Practical Hungarian Grammar.** Akadémia Kiadó, 2009. A mű száztíz fejezetben tárgyalja a magyar nyelvtan jellegzetességeit. A rajzokkal és példákkal illusztrált, kétnyelvű (magyar-angol) nyelvtani magyarázatokat feladatsorok követik, amelyek az adott nyelvtani aspektust jellegzetes szituációkban mutatják be. A gyakorlatok tehát a nyelvtani rögzítés mellett tematikus szókincsbővítésre is lehetőséget adnak. A legtöbb egységet ismétlő feladatsor zárja. A könyv a kezdő szinttől a felsőfokig, önállóan és csoportban is jól használható. A függelék megoldókulcsot és számos igeragozási táblázatot tartalmaz. Mintaoldalak, részletes leírás és a könyvvel kapcsolatos gyakorlati információk itt találhatóak: <http://www.magyarora.com/magyar/practicalgrammar.html>  
Info: Szita Szilvia (Hága), [szilvia@magyarora.com](mailto:szilvia@magyarora.com)
- **Kees Teszelszky: Az ismeretlen korona - Jelentések, szimbólumok és nemzeti identitás.** Historia Pro Futuro sorozat, megjelenés 2009. húsvét, 384 oldal + 16 oldal színes melléklet, ISBN 978-963-9226-87-6, 3700 Ft. „Mennyit ér a 21. század hajnalán Corvin Mátyás nyolcvanezer aranyforintja? Ennyit kellett a királynak a diplomáciai gesztusokon kívül fizetnie, hogy Frigyes császártól visszavegye a zálogba adott magyar szent koronát. És vajon mennyi befektetés kellett ahhoz, hogy a teljes feledésből visszazerezhető lettek a korona múltjának fontos fejezetei, művek, beszédek, történetek, és megszülethetett ez az alapvető és izgalmas könyv?  
Info: [www.benceskiado.hu](http://www.benceskiado.hu)
- **Vígh Szabolcs** munkái:
  - 1.) **'Családtervezés - Egyházi felelősség.'** Egyházaink a felelősség és a jövő kihívásai előtt c. konferencián 2008. nov. 7-8-án Budapesten elhangzott előadás, amely interneten jelent meg: [www.feლოსseg.atw.hu](http://www.feლოსseg.atw.hu)
  - 2.) **'Családtervezés - Egyházi normák.'** (A fenti előadás legfontosabb mondanivalói). Népszabadság, Fórum rovatában, 2009. május 26. 11. old. [www.nol.hu](http://www.nol.hu)
  - 3.) **'Családtervezés és egyházi normák.'** (A fenti előadás lerövidített és aktualizált változata). Egyházforum, Keresztény közéleti-kulturális folyóirat, Budapest, 2009/3. 21-22. old. [www.egyhazforum.hu](http://www.egyhazforum.hu)
  - 4.) **'Egy "szürke egér" lavírozása a kommunista diktatúrában.'** (Hollandiai internet kiadás). Mikes International, Magyar szellemi fórum, Den Haag, 2009. október-december, 141-146. old. [www.federatio.org/mikes\\_int.html](http://www.federatio.org/mikes_int.html)
  - 5.) **'Harmadik út "hitvallók és ügynökök" között.'** (Az előbbi cikk magyarországi nyomtatott kiadása). Egyházforum, Keresztény közéleti-kulturális folyóirat, Budapest, 2009/5-6, 45-50. old. [www.egyhazforum.hu](http://www.egyhazforum.hu)

## BIBLIOTHECA MIKES INTERNATIONAL

Az **internetes könyvkiadó** ([http://www.federatio.org/mikes\\_bibl.html](http://www.federatio.org/mikes_bibl.html)) 2009-ben megjelent könyveinek listája a 'Tagszervezetek' címszó alatt olvasható. / *Boekenlijst van Bibliotheeca Mikes International* ([http://www.federatio.org/mikes\\_bibl.html](http://www.federatio.org/mikes_bibl.html)) zie onder 'Organisaties'.

## KITÜNTETÉSEK, DÍJAK / *ONDERSCHIEDINGEN, PRIJZEN*

- **Bosch-Ablonczy Emőke,** a "Ridder in de Orde van Oranje-Nassau" kitüntetésben részesült közel 50 évi karitatív, kulturális és társadalmi önkéntes tevékenységéért. / *Emőke Bosch-Ablonczy werd door H.M. de Koningin benoemd tot Ridder in de Orde van Oranje-Nassau als teken van erkenning van haar charitatieve activiteiten op cultureel gebied gedurende 50 jaar.*
- **Erdős Boglárka** nyerte a Hágai Királyi Konzervatóriumban megrendezett „Iordens Hegedűnapok” versenyt a 13-15 évesek kategóriájában. / *Boglárka Erdős (14 jaar) heeft de Iordens Violdagen in het Koninklijk Conservatorium in Den Haag gewonnen.*
- **Edwin van Schie** a Magyar Köztársaság Ezüst Érdemkeresztje kitüntetésben részesült 20 éve folytatott hollandiai magyar kulturális tevékenysége elismeréséül. A Most Magyarul! című újság főszerkesztője 20 éve oktatja a magyar nyelvet Hollandiában, műfordítói munkát végez, számos kulturális esemény szervezője, s magyar kultúra népszerűsítője Hollandiában. / *Edwin van Schie werd onderscheiden met het Zilveren Kruis van Verdienste van de Republiek Hongarije als teken van erkenning van zijn activiteiten in het belang van de Hongaarse cultuur in Nederland gedurende 20 jaar. Hij is hoofdredacteur van het algemeen bekend en gewaardeerd, uitstekend geredigeerd tijdschrift 'Most Magyarul', voorts verricht hij Hongaars taalonderwijs en organiseert Hongaarse culturele activiteiten van allerlei aard in Nederland.*
- **Valentina Tóth,** (14 éves) zongorajátékával elnyerte a Prinses Christina Concours első díját, valamint a Közönség-Díj-at is. / *Valentina Tóth (14 jr.) kreeg de eerste prijs in haar leeftijdscategorie zowel als de publieksprijs van de (landelijke) Prinses Christina Concours te Den Haag.*
- **Udvarhelyi Tivadar,** a Szent István Alapítvány elnöke, a kárpát-medencei sokgyerekes családok megsegítése érdekében hosszú évtizedeken keresztül kifejtett fáradhatatlan, önzetlen, karitatív munkájáért holland és magyar kitüntetésben részesült:
  - "Ridder in de Orde van Oranje-Nassau" holland királyi kitüntetésben és
  - a "Magyar Köztársaság Aranykeresztje" kitüntetésben.*Tivadar Udvarhelyi, voorzitter van de Stichting Sint Stefan. is sedert decennia bezig grote gezinnen en minder bedeelden in het Karpatenbekken te helpen en te ondersteunen. Hij werd door H.M. de Koningin benoemd tot Ridder in de Orde van Oranje-Nassau en hij ontving het Gouden Kruis van Verdienste van de Republiek Hongarije als erkenning en waardering van zijn bijzondere activiteiten.*
- **Völgýessy Szomor Fanni,** énekesnő művészetével elnyerte a hágai Mozaïque Songfestival első díját. / *Fanni Völgýessy Szomor zangeres verwierf de eerste prijs in de Mozaïque Songfestival te Den Haag.*

## SZÜLETÉS, KERESZTELÉS, HOLLANDIÁBA ÉRKEZETT MAGYAR KISGYERMEKEK *GEBOORTE, DOOP*

Hanga van Bakel, Boér Márk Botond, Lydia Dikken, Aléna Johanna Dikken, Hegyi Márton, Grenzer Lukács, Bálint Kingma, Nagy Ágnes, Pathó Mátyás Sebestyén György, Giampaulo Adriano Petronella, Anna Regina Roest, Soltész Dániel, Szilágyi Áron László, Aaron Verhoeven.

## HALOTTAINK / *WIJ BETREUREN HET OVERLIJDEN VAN:*

Baranyai József Zoltán, Mw R. Damen, Dózsa György, Farkas Gyula, Arie Jense, Király Imre, Kiss Manyi, Kukoda József, Lang Károly, Nagy Endre, Major Ferenc, de heer E.J. Molnár, Nagy Attila, de heer F. Nagy, Pigniczki András Róbert, de heer K. Sándor, Steinprinz Egon Károly István, de heer Tanka es Mw Tanka, Várszegi Ernő Imre. Veres Lajos. Elhunyt testvéreink emlékét kegyelettel őrizzük.

Kérjük Olvasóinkat, hogy a jövőben tudassák a Hollandiai Magyar Szövetséggel az újszülöttek és az új házasságok nevét, hogy ezen örömteli eseményeket megoszthassuk egymással. Továbbá értesítsék a Szövetséget a halálesetéről, hogy elhunyt testvéreinkről közösen megemlékezhessünk.  
*Wij vragen onze lezers om ons van geboorten, huwelijken en overlijdensgevallen op de hoogte te brengen.*

## TAGSZERVEZETEK / ORGANISATIES

A Hollandiai Magyar Szövetség 2009. február 28-án megtartott ülésén a közgyűlés tagjai sorába felvette a következő két szervezetet:

Amszterdami Magyar Óvoda és Iskola (OviSuli) és a Limburgi Magyar Óvoda.

*De stichtingsraad van de Hongaarse Federatie heeft in zijn vergadering gehouden op 28 februari 2009 als nieuwe leden toegelaten:*

*Hongaarse School Amsterdam, Hongaarse School Limburg.*

\*\*\*\*\*

**Az emigráns életben az épül fel, amire van alkalmas ember. Alkalmas ember pedig kevés van. Ahhoz nem csak képesség, hanem lelkesedés, szolgáltni akarás, küldetésstudat kell. A magyar munkáért nem kap senki fizetést. Azért csak áldozatot lehet hozni. A saját áldozatunk és az elért eredmény a munkánk jutalma.**

Ennek a bizonyítéka **BERKÓ JÓZSEF** 40 éves munkája az Amsterdam Hungária Klub 1929 történetében. Évtizedek óta ő a Klub pénztárosa, gyakran annak mindenese. Egyé vált a Klubbal és a Klub vele. A Klub és az ő munkája elismeréséül 2008-ban a Magyar Köztársaság Ezüst Érdemkeresztje kitüntetéssel kapták, Kántás Pállal, a Klub elnökével együtt. Ez év végén átadja a stafétabotot, de továbbra is aktívan részt vesz a Klub minden munkájában. A Hungária Klub életében új arcok, új emberek pezsdítik újra a lelket és adnak erőt a munkához Hollandia ezen legrégebb magyar kulturális egyesületében. Utódjának a Klub közgyűlése André Schneidert választotta, aki ezen évnek a folyamán bedolgozza magát a pénztárosi munkába. Berkó József a Hollandiai Magyar Szövetség közgyűlésének egyéni tagja s ílymódon tovább is részt vesz a hollandiai magyarság munkájában. Berkó Józsefnek hosszú, kiváló és hűségese munkájáért itt is hálás köszönetet mondunk.

*De heer JÓZSEF BERKÓ, de penningmeester van de Hungária Club Amsterdam 1929 zal aan het einde van dit jaar, na 40 jaar 'dienst' zijn functie overdragen aan André Schneider, die in de tussentijd in de gelegenheid wordt gesteld zich in zijn nieuwe functie in te werken. Hij blijft echter ook in de toekomst actief in alle werkzaamheden van de Club. De heer Berkó is een bekende en geliefde persoon in het Hongaarse culturele leven hier te lande, op wie niemand tevergeefs een beroep doet. Hij ontving in 2008, zoals bekend, samen met Pál Kántás, voorzitter, het Zilveren Kruis van Verdienste van de Republiek Hongarije als teken van erkenning van de grote waarde van zijn decennialange activiteiten. Hij is en blijft individueel lid van de Algemene Vergadering van de Hongaarse Federatie in Nederland en blijft derhalve, naast de Hungária Club, aan de Hongaarse culturele activiteiten in geheel Nederland deelnemen. Wij zijn de heer Berkó dankbaar voor alles, wat hij in het Hongaarse verenigingsleven in Nederland deed en doet.*

### AMSZTERDAMI HUNGÁRIA KLUB 1929

**Elnök / voorzitter:** Kántás Pál, tel.: 020-6972139.

Levelezési cím / correspondentie adres: Berkó József, pénztáros / penningmeester: Tweebteen 8, 1544 VR Zaandijk, tel.: 075-6286202. Postgiro: 2405636.

Titkár: Hoeks-Györky Zsuzsa, tel.: 020-6730586. jan.g.hoeks@freeler.nl

Homepage: www.hungariaclub1929.nl

**Helyszín / Plaats:** Buurtcentrum Evenaar, Kometensingel 189, 1033 BE Amsterdam-Noord. Tel.: 020-6315941. A parkolás ingyenes.

**Időpont / Tijdstip:** 20:00 órakor kezdődnek, 24:00 óráig tartanak.

Az éves tagsági díj személyenként 30 euro, házaspáronként 50 euro. Zenés rendezvényeikre 10 euro belépődíjat kérünk a nem klubtagoktól. Postgiro: 2405636 penningmeester Hungaria Club-Zaandijk.

Szokásunkhoz híven szeretnénk e sorok olvasóit felkérni a 'Hungária Club 1929' anyagi támogatására. Nagyon örülnénk, ha a jövőben is támogatnák a Hungária Klubot úgy, amint a múltban is tették. Ha valaki nem kíván tagja lenni a klubnak, bármilyen hozzájárulást szívesen fogadunk a klub pénzügyi helyzetének feljavítására. Előre is köszönjük a támogatást, és reméljük, továbbra is kielégítőek lesznek a rendezvényeink.

*De aanvangstijd van de avondbijeekkomsten is 20.00 uur. De jaarlijkse contributie bedraagt € 25 per persoon, per echtpaar € 50. Voor de avondbijeekkomsten met muziek bedraagt het entree voor niet leden € 10. Parkeren is gratis in Amsterdam-Noord.*

*Zoals gebruikelijk verzoeken wij u de contributie voor het jaar 2009 ons over te maken. Mocht u geen lid willen blijven of worden en toch onze club wil ondersteunen, dan is elke donatie van harte welkom. Bij voorbaat onze dank hiervoor.*

### Program 2010-ben / Programma in 2010

Január 23, Újévi fogadás / nieuwjaarsreceptie

Február 27, Farsangi bál / carnaval

Április 17, Tavasz bál / lente feestavond

Május 8, Évadzáró / feestavond

Szeptember 11, Évadnyitó / feestavond

Október 16, Szüreti bál / wijnoogstfeest

November 13, Taggyűlés / ledenvergadering

December 11, Évzáró / jaarsluiting

Zene / Muziek: Leo Gorse / Bitter Zsolt

**A március 15-i ünnepség és Országos Magyar Bál** március 20-án kerül megrendezésre, lásd 'Magyar nemzeti ünnepek' címszó alatt.

**Herdenkingsbijeekkomst '15 maart 1848' en 'Hongaarse Bal'** op 20 maart, zie 'Hongaarse Nationale Feestdagen'.

### KÖLCSEY FERENC MAGYAR EGYESÜLET ALKMAAR ÉS KÖRNYÉKE

#### KÖLCSEY FERENC CLUB TE ALKMAAR

Elnök / voorzitter: Kenter Mária, Van Brederodepark 5, 1862 DN Bergen (NH), tel.: 072-5818200. Postgiro: 6840213. Email: gemake@live.nl Az évi bált 2010. november 6-án tartjuk magyarországi előadóművész közreműködésével. Cím: Geesterhage Ontmoetingscentrum, Geesterduinweg 6, Castricum.

### LIMBURGI MAGYAR RÁKÓCZI KLUB / RÁKÓCZI CLUB TE LIMBURG

Cím / Contactadres: Ilonka Raduka, Dr. Philipsstraat 75, 6431 ED Hoensbroek.

Email: harrybisschop@orange.nl Anyák napját és az őszi programot a szokásos módon tartja meg a klub. További információ a fenti címen és telefonszámon.

*Moederdag en het Herfstprogramma zal worden georganiseerd zoals ook in vorige jaren het geval was. Verdere informatie op bovenstaand adres en telefoonnummer.*

### UTRECHTI MAGYAR KLUB / HONGAARSE CLUB TE UTRECHT

P/a Baranyai András, Franciscushof 34, 4133 BG Vianen, tel.: 0347-370326, E-mail: a.baranyai@casema.nl Az év folyamán összejöveteleket szervez, további információ a fenti címen.

*Informatie: op bovenstaand adres.*

### KATOLIKUS MAGYAR ÉRTELMISÉGI MOZGALOM – HOLLANDIAI PAX ROMANA EGYESÜLET

#### VERENIGING VAN KATHOLIEKE HONGAARSE INTELLECTUELEN IN NEDERLAND – PAX ROMANA

P/a Mustó Sándor, titkár / secretaris. Vechtoever 7, 3555 SX Utrecht, tel.: 030-2468717, Fax: 070-3865086.

Postgiro: 1449376 t.n.v. Hongaarse Pax Romana in Nederland, Utrecht.

A Nemzetközi Pax Romana Fórum kongresszusa Magyarországon: a Húsvét utáni héten. Jelentkezés: a fenti címen.

### MAGYAR FIATALOK BARÁTI KÖRE (MAFI)

A Hollandiában élő/tanuló/dolgozó magyar fiatalok 1995 óta fennálló szervezete. A kapcsolattartást a tagok között levelezőlista segíti elő: groups.yahoo.com/group/mafi\_forum *Vereniging van in Nederland wonende/studerende/werkende Hongaarse jongeren.* Info: Joó Ildikó, Email: mafi\_hollandia@hotmail.com Honlap: <http://www.mafi-hollandia.com> Postabank számlaszám: Magyar Fiatalok, 8152784 Amersfoort.

## SZENT ISTVÁN ALAPÍTVÁNY / STICHTING SINT STEPHAN

A hollandiai Szent István Alapítvány próbál nem csak Magyarországon, hanem a határon túli magyar gyermekeken és nagycsaládosokon is segíteni, a Magyar Máltai Szeretetszolgálatral és Erdélyből Bőjte Csaba atyával együttműködve. Támogatjuk Tarnabod és Erk befogadó falukat. Továbbá kárpátaljai szegény nagycsaládokat segítünk élelmiszerral, gyógyszerrel és tüzelőanyaggal. 2009-ben Hágában újabb jótékonyági koncertet szerveztünk a kárpát-medencei magyar gyermekek megsegítésére. (Koncertek: 1994, 1997, 1999, 2001, 2003, 2005, 2009)

*De Stichting werkt samen met de Maltezer Hulpdienst in Hongarije en met pastoor Csaba Bőjte in Transsylvanië. Zij ondersteunt in het bijzonder de gemeenten Tarnabod en Erk, voorts behoeftige gezinnen in Karpato-Oekraïne.*

Bankszámlánk: Postbank 336400, Szent István Alapítvány, Arnhem.

Információ: Udvarhely Tibor, tel. 0316-330061, E-mail: t.udvarhely@planet.nl

## HOLLANDIAI MIKES KELEMEN KÖR

### VERENIGING HONGAARSE KUNST, LITERATUUR EN WETENSCHAP IN NEDERLAND

Suezkade 74, 2517 BX Den Haag. E-mail: mikes\_hollandia@yahoo.com

Postgiro: 3777858 St. Mikes Kelemen Kör, Leiden. [Http://www.federatio.org/mikes.html](http://www.federatio.org/mikes.html)

A Hollandiai Mikes Kelemen Kört 1951-ben alapították holland egyetemeken tanuló magyar egyetemi hallgatók. A Kör – lehetőségei szerint - évenkénti Tanulmányi Napjait 1959 óta szervezi meg Hollandiában. Ezek a magyar szellemi élet számos jeles képviselője aktív részvételével Európa és a világ minden tájáról egy-egy jelentős, a magyarságot (is) érintő általános jellegű kérdéssel foglalkoznak a jelenlevők. Az elhangzott előadások egy része gyűjteményes kötetekben és a 'Mikes International' elektronikus folyóiratban lát napvilágot.

*De Vereniging Mikes Kelemen Kör werd in 1951 opgericht door Hongaarse studenten aan Nederlandse universiteiten. Er worden maandelijks bijeenkomsten georganiseerd meestal in het Hongaars Ontmoetingscentrum te Vianen met lezingen over literaire en wetenschappelijke onderwerpen. In 2001 werd het meertalig, driemaandelijks Internet-tijdschrift 'Mikes International' ten doop gehouden. Sinds 1959 worden er jaarlijks, naar gelang der mogelijkheden, in de maand september 'Studiedagen' georganiseerd gewijd aan een centraal thema.*

### Mikes évközi összejövetelek / bijeenkomsten:

Január 17., február 21., április 18., május 16., június 6., szeptember 26., október 24., november 14., december 12.

Programváltozás lehetséges. Az összejövetelek mindig 14:30 órakor kezdődnek. A helyszínről mindig értesítjük a tagokat és az érdeklődőket.

## MIKES INTERNATIONAL – lap- és könyvkiadó

Az 1951-ben Utrechtben alapított *Hollandiai Mikes Kelemen Kör* (<http://www.federatio.org/mikes.html>) fennállásának 50. évfordulóján - 2001. szeptember 8-án - útjára indította a '*Mikes International*' nevű Internetes, többnyelvű magyar szellemi fórumot. A Mikes International jelenlegi tevékenységi köre két területre összpontosul:

A negyedévi "**MIKES INTERNATIONAL**" többnyelvű **folyóirat** kiadása  
([http://www.federatio.org/mikes\\_per.html](http://www.federatio.org/mikes_per.html))

A "**BIBLIOTHECA MIKES INTERNATIONAL**" keretében **könyvkiadás**  
([http://www.federatio.org/mikes\\_bibl.html](http://www.federatio.org/mikes_bibl.html))

Elektronikus kiadványaink ingyenesek s a fentebb jelzett címekről lehet őket PDF-formátumban letölteni. Olvasóink számára egy levelezési listát ("*Mikes International Newsgroup*") hoztunk létre. Aki rendszeres híradásainkat szeretné kapni, kérjük iratkozzék fel erre a listára; feliratkozás: küldjön egy emailt a következő címre: [mikes\\_int-subscribe@yahoogroups.com](mailto:mikes_int-subscribe@yahoogroups.com)

Az "**ÍGY ÍRTUNK MI**" rovatunk keretében válogatást nyújtunk a XX. századi nyugati magyar emigráció sajtójából, különösképpen az Európai Magyar Protestáns Szabadegyetem (Svájc), Hollandiai Mikes Kelemen Kör, Irodalmi Újság (Párizs, Franciaország), Jöjjetek (Hollandia), Katolikus Szemle (Róma, Olaszország), Új Látóhatár (München, Németország) kiadványaiból.

*Onze elektronische uitgaven zijn gratis. Ze kunnen in PDF-formaat worden gedownload. Voor onze lezers staat een correspondentie-lijn ter beschikking ('Mikes International Newsgroup'). Belangstellenden voor geregelde informatie gelieven zich aldaar te melden op het e-mail adres:*

[mikes\\_int-subscribe@yahoogroups.com](mailto:mikes_int-subscribe@yahoogroups.com)

*In onze onze rubriek 'Dit hebben wij geschreven' bieden wij een selectie van artikelen uit de Hongaarse pers in het vrije Westen in de tweede helft van de 20<sup>de</sup> eeuw (publicaties van de Prot. Christ. Vrije Universiteit in Europa; Mikes Kelemen Kör Nederland; Literaire Gazet, Parijs; Nieuwe Horizon, München; Jöjjetek, Nederland; Katholieke Revue, Rome).*

MIKES INTERNATIONAL: Farkas Flórián - Kibédi Varga Áron - Tóth Miklós - Csanády Ágnes

## BIBLIOTHECA MIKES INTERNATIONAL

A Mikes International keretén belül működő **internetes könyvkiadó**. A könyvek letölthetők a következő honlap címről / *Uitgeverij 'Bibliotheca Mikes International' geeft boeken uit op het Internet. De boeken zijn te downloaden:* [http://www.federatio.org/mikes\\_bibl.html](http://www.federatio.org/mikes_bibl.html)

Információ / *informatie:* Farkas Flórián, email: [mikes\\_int@federatio.org](mailto:mikes_int@federatio.org)

2009-ben megjelent könyvek / *In 2009 verschenen:*

### Könyvek (elektronikus):

1. Idillország kéklő ege — Huszadik századi dán költők antológiája: Válogatta, dánból magyarra fordította és utószóval ellátta: Sulyok Vince (204 old.)
2. Rolf Jacobsen: A város metafizikája (Válogatta, norvégból magyarra fordította és az utószót írta: Sulyok Vince) (89 old.)
3. Mariska Zoltán: Bartók György bölcséleti rendszerének kritikai elemzése (83 old.)
4. Czeglédi Katalin: A szkíta-hun nyelvek. Hangtan. A magyar és a szkíta-hun nyelvek alapja 1. (472 old.)
5. Czeglédi Katalin: A szkíta-hun nyelvek. Ósmondattan. A magyar és a szkíta-hun nyelvek alapja 2. (148 old.)

### Könyvek (hagyományos formában):

1. Arday Géza: Írók az emigrációban — Nyugati magyar irodalom — (196 old.)
2. Beke Albert: Emlékezés a tegnapelőttre (270 old.)
3. Arday Géza: Hódító szellemek — (132 old.)

## JOURNAL OF EURASIAN STUDIES

<http://www.federatio.org/joes.html> Email: [mikes\\_int@federatio.org](mailto:mikes_int@federatio.org)

2009. március 15-én, a Mikes International Alapítvány keretében működő Szentkatolnai Bálint Gábor Társaság egy elektronikus folyóiratot indított el JOURNAL OF EURASIAN STUDIES címmel (<http://www.federatio.org/joes.html>). Az alapítókat az a szándék vezérelte, hogy elősegítsék Eurázsia történelmének, kultúrájának és nyelveinek szabad szellemű kutatását. Különleges figyelmet kívánnak szentelni Ázsiának, valamint a különböző európai és ázsiai népek kapcsolatának és egymásra hatásának. A Társaság névadója a kiváló nyelvész és tudós, Szentkatolnai Bálint Gábor.

A folyóiratban azokkal a témákkal kívánunk foglalkozni, amelyek szükségesek céljaink eléréséhez: történelem, nyelvészet, politika, filozófia, vallás, geostratégia, irodalom, közgazdaságtan, stb. A lap jelenlegi szerkesztőbizottsága, valamint a szerzők már önmagukban is jelzik meghirdetett szándékainkat. Ezen személyek egytől-egyig különböző szakmák megbecsült szakemberei, akik e nagy szuperkontinens különböző pontjain élnek, Londontól Belső-Mongólián keresztül Japánig. Hálózatunk bővítése egyik fő törekvésünk. Ebbe a hálózatba szeretnénk mindenkit bevonni, aki egyetért célkitűzéseinkkel, függetlenül attól, hogy hol él és milyen szakma művelője.

*Op 15 maart 2009 heeft de Gábor Bálint de Szentkatolna Genootschap (onderdeel van de Stichting Mikes International) een elektronisch tijdschrift getiteld JOURNAL OF EURASIAN STUDIES (<http://www.federatio.org/joes.html>) gelanceerd voor publicaties op het terrein van de Euro-Aziatische geschiedenis, talen en culturen met als speciaal aandachtsgebied Azië en de interactie tussen verschillende Europese en Aziatische volkeren. Het Genootschap is vernoemd naar Gábor Bálint de Szentkatolna ter ere van deze grote Hongaarse taalkundige en wetenschapper.*

*Binnen dit kader schenken wij aandacht aan uiteenlopende onderwerpen op het gebied van geschiedenis, talen, religie, filosofie, literatuur, economie, politiek, geostrategie, enz. In de redactie hebben zitting specialisten uit alle delen van dit supercontinent, van Londen via Binnen-Mongolië naar Japan.*  
<http://www.federatio.org/joes.html> Email: [mikes\\_int@federatio.org](mailto:mikes_int@federatio.org)

### **MAGYARORSZÁG ALAPÍTVÁNY / STICHTING HONGARIJE**

Az Alapítvány szociális, kulturális és gazdasági területen projekteket kezdeményez és kivitelez az egész Kárpát-medencében, együttműködve holland és magyar szervezetekkel, egyházakkal, politikai pártokkal. Pl.: a holland MATRA-program keretében holland politikai pártok kelet-európai, ezen belül magyarországi testvér-pártoknak nyújtanak segítséget a politikusképzés területén. **Felhívás együttműködésre:** az Alapítvány együttműködne hollandiai magyar szervezetekkel, amelyek segélyszállítmányokat visznek Magyarországra, illetve a Kárpát-medencébe. A begyűjtés és a szállítmányozás területén kíván az Alapítvány együttműködni más szervezetekkel.

**Geschiedenis** – Stichting Hongarije is in 1992 opgericht in Gouda door een Nederlands-Hongaarse groep. De oprichters hadden al sinds 1978 geregeld contacten met de landen achter het ijzeren gordijn. Vanaf 1985 zijn er geregeld goederen daar naar toegestuurd en in 1990 zijn ze meteen na de opstand naar Roemenië toegegaan met een lading medicijnen.

**Doelstelling** – De stichting probeert met alle middelen de Europese eenheid te bevorderen en de mensen in het voormalige Oostblok daar een bestaan helpen op te bouwen.

**Middelen** – Directe hulp door goederen te brengen, het geven van cursussen voor startende ondernemers en ondernemingen daadwerkelijk op te zetten en te beheren. Dit alles in nauwe samenwerking met andere organisaties.

**Landen** – Het is lang niet alleen bij Hongarije gebleven, de activiteiten hebben zich uitgebreid in een groot aantal landen, waarmee nog steeds actieve contacten worden onderhouden. Armenië, Bulgarije, Estland, Hongarije, Litouwen, Polen, Roemenië, Slowakije en Turkije. Ook zijn er samenwerkingscontracten in Duitsland en Italië.

**Samenwerking** – Partners in Nederland: de Stichting heeft vanaf haar bestaan steeds samengewerkt met een groot aantal organisaties en overheden in Nederland. Het Ministerie van Buitenlandse Zaken (MATRA programma), SOG (Gouda), COS, Habitat platform, VNG Internationaal, Hongaarse Ambassade, PUM, Diverse Politieke Partijen, Kerken en vele andere overkoepelende organisaties en collega stichtingen.

**Administratie** – Stichting Hongarije werkt projectmatig. Voor elk project wordt vaak een eigen financiering gevonden. De financiële administratie van Stichting Hongarije wordt verzorgd door het hoofdkantoor van **Alfa Accountants en Adviseurs** te Wageningen. Voor het voeren van deze administratie, alsmede voor het uitbrengen van het financiële jaarverslag worden door Alfa Accountants en Adviseurs geen kosten in rekening gebracht.

Er is een kleine maar trouwe groep particulieren en bedrijven die deze stichting met regelmaat steunt. Wel is er een gemis van een iets bredere groep, die de Nederlandse activiteiten zowel financieel als uitvoerend zouden kunnen steunen.

**Oproep** - Stichting Hongarije ontvangt regelmatig van sympathisanten allerlei hulpgoederen, bestemd voor Oost-Europa. Dit is waardevol, verheugend en nodig. Natuurlijk is men hier erg blij mee. Maar men moet zich realiseren, dat deze goederen nog +/- 2.000 Km getransporteerd moeten worden. De transportkosten kunnen niet alleen opgebracht worden door het bestuur. Dus nadrukkelijk de vraag, om dit te realiseren en een bijdrage te leveren aan deze kosten.

Spreekt de doelstellingen en de opzet van Stichting Hongarije u aan en wilt u een van de projecten met goederen en/of financieel steunen, neem contact met ons op. Uw donatie kunt u overmaken op rekening 340 177 ten name van Stichting Hongarije te Zutphen. Een gift is fiscaal aftrekbaar.

László P. Erhardt, Penningmeester Stichting Hongarije.

Email: [info@stichtinghongarije.eu](mailto:info@stichtinghongarije.eu) [www.stichtinghongarije.eu](http://www.stichtinghongarije.eu)

### **Gironr.: 340177 t.n.v. Stichting Hongarije, Zutphen**

Leeuweriklaan 5, 7203 JD ZUTPHEN, Nederland. Tel.: 0031 (0)575-519715. Fax: 0031 (0)575-519743.

1113 BUDAPEST, Karolina út 34/A/10, Magyarország. Tel.: 0036 (06)-1-2096220. Fax:0036 (06)1-2093380

## **ÓVODÁK, ISKOLÁK, CSERKÉSZLET, HITTAN PEUTER-, KLEUTERCLUBS, SCHOLEN, PADVINDERS, GODSDIENSTLES**

**TANÍTSD MAGYARRA GYERMEKEDET!  
GYERMEKED KÉSŐBB HÁLÁS LESZ ÉRTE.**

**LAAT UW KINDEREN HONGAARS LEREN!  
ZIJ ZULLEN U DAAR LATER DANKBAAR VOOR ZIJN.**

Az országos 'Attila' cserkészcsapat Zeist-ben (az ország közepén); Utrecht, Maarssen, Hága, Amsterdam, Limburg hétvégi magyar óvodái és iskolái, és a vallási előkészítő foglalkozásokra Hágában és Amsterdamban szeretettel várják a magyar és magyar származású gyermekeket!

### **UTRECHTI MAGYAR ISKOLA HOLLANDIAI MAGYAR GYERMEK-, ÉS IFJÚSÁGI KÖR VERENIGING VAN HONGAARSE JEUGD IN NEDERLAND HONGAARSE SCHOOL UTRECHT**

A Hollandiai Magyar Gyermekek-és Ifjúsági Kör keretén belül működő Utrechti Magyar Iskola célja a magyar nyelv- és irodalom, történelem, földrajz megismertetése játékos formában azokkal a 3-14 éves korú gyermekekkel, akik holland anyanyelvűek, de szüleik révén magyar családi háttérrel rendelkeznek, és kétnyelvű környezetben nőnek fel.

Az oktatás 3 csoportban folyik. Szükség esetén azokkal a gyerekekkel, akik kiemelkedően jól tudnak magyarul, külön csoportban foglalkozunk. Oktatási formánk és a tananyag nem alkalmas a Magyarországon megkezdett iskolai tanulmányok folytatására, vagy annak időleges helyettesítésére. Oktatóink többnyire Hollandiában élő, magyarországi oktatási tapasztalattal rendelkező tanárok, akik önkéntes alapon tanítanak. Munkájukért tiszteletdíjat és útiköltségtérítést kapnak.

Jelenleg 22 beiratkozott tanulónk van, 17 család részvételével. Az iskola lehetőséget nyújt nemcsak a gyermekek magyar nyelvi fejlődésének az előmozdítására, hanem az itt élő magyar családok kötetlen formájú kapcsolatteremtésére is.

#### **Csoportbeosztás:**

1) Óvodás csoport: 3-6 éves gyerekek Oktató: Kőrösi Erzsébet

Cél: ismerkedés a magyar nyelvvel dalok, mesék, versek, körjátékok formájában.

Az írás- és olvasástanulás előkészítése.

2) Kisiskolás csoport: 7-10 éves gyerekek Oktató: Gunyhó Márta

Cél: szókincsbővítés és beszédfejlesztés.

A magyar helyesírás alapjai, környezetismeret, általános irodalmi ismeretek.

3) Iskolás / középiskolás csoport: 11-14 éves gyerekek Oktató: Kovács Zsuzsa

Cél: magyar nyelv és irodalom, történelem, honismeret elmélyítése, a mindennapos nyelvhasználat fejlesztése.

#### **Tanítási rend:**

Az oktatás kéthetente, szombaton délután, 14.00-17.00 óráig zajlik, 3x45 perc időtartamban.

A tanítási órák közötti szünetekben hideg étkezést biztosítunk (gyümölcs és szendvics).



A foglalkozások anyagát tanáraink előre meghatározott témakörök szerint állítják össze, a Mozaik kiadó tankönyveit felhasználva, de a tananyagot átalakítva a gyermekek nyelvi szintjének megfelelően. A tananyag kibővítéséhez rendszeresen felhasználjuk az interneten található magyar nyelvoktatási anyagot is.

#### Helyszín:

Basisschool de Baanbreker , Eifel 20, Utrecht (Lunetten városrész)  
Útleírás és további információ az iskola honlapján található: [www.bsdebaanbreker.nl](http://www.bsdebaanbreker.nl)

#### Tanítási napok a 2009/2010-es tanévben:

2010. jan. 9., jan. 23., febr. 6., márc. 6., márc. 20. (Közgyűlés), ápr. 3. (Húsvéti Tekergő), ápr. 17., máj. 15., máj. 29., jún. 12., jún. 26. (Évzáró).

#### Tandíj:

A tandíj 70 € / félév. Óralátogatási díj 10 € / alkalmanként. (Rendszeres iskolalátogatás esetén a minimálisan befizetendő összeg: 50 € / fő) Az első tanítási alkalom ingyenes.

#### Tekergő-játszóház:

A Hollandiai Magyar Gyermekek és Ifjúsági Kör tevékenységeihez tartozik az Utrechti Magyar Iskola működtetésén kívül, az évenként 3 alkalommal megrendezésre kerülő Tekergő-játszóház szervezése is. A játszóház célja, hogy a 3-14 éves korú gyermekek részére, a hagyományos iskolai oktatás keretein túlmutató, játékos lehetőséget teremtsen a magyar kultúrával és hagyományokkal való ismerkedésre (kézművesház, bábelőadás, stb.). A Tekergőre szeretettel várjuk azokat a gyermekeket is, akik nem látogatják rendszeresen az iskolai tanórákat.

#### „Csiperó”, Európai Gyermektalálkozó:

A Hollandiai Magyar Gyermekek és Ifjúsági Kör szoros kapcsolatot tart fenn a Kecskeméti működő, Európa Jövője Alapítvánnyal, amely két évente rendez meg a Csiperó, Európai Gyermektalálkozót. Erre a találkozóra 2000-ben érkezett először gyermekdelegáció Hollandiából. A következő találkozó időpontja: 2010. július 4-11.

Minden érdeklődő jelentkezését várjuk! Bővebb információ a [www.csipero.hu](http://www.csipero.hu) honlapon található.

#### Az iskola vezetősége:

Elnök: Dr. Krasznai Krisztina, titkár: Lakatos Beáta, pénztáros: Baranyi Bogáta, Kádár Anikó  
Tanácsadó vezetőségi tagok: Baktai Mónika, Keszerice Beáta  
Jelentkezés és információ: 06-15095341, e-mail: [h\\_mgyik@yahoo.com](mailto:h_mgyik@yahoo.com)

Az iskola honlapja: <http://www.mgyik.nl>

Az iskola folyamatos működése csak megfelelő anyagi, személyi és technikai feltételek mellett biztosítható, ezért minden szakmai és anyagi támogatást szívesen fogadunk. Várjuk minél több gyermek jelentkezését, szüleikkel együtt!

## LIMBURGI MAGYAR ÓVODA - LIMBOVI HONGAARSE SCHOOL LIMBURG

Az Óvoda helyszíne: Burgemeester Lemmensstraat 148-150, 6163 JS Geleen  
Óvónő: Kiss Györgyi. Tel: 046-4750660. GSM: 06-49293718. mail: [limbovi@gmail.com](mailto:limbovi@gmail.com)  
Honlap: <http://goglobe.hu/blog/limbo/>

Foglalkozások: minden hónap páratlan szombatján 11-13 óráig.

Tandíj januártól júliusig gyermekenként 90 euro, két gyermekre 135 euro, szeptembertől decemberig 60 euro, két testvérré 90 euro.

A **Limburgi Magyar Könyvtár** (az indításkor 750 könyvvel) ugyanott üzemel, kéthetenként szombaton 10-14 óráig. A könyveket a fenti telefonon, emailben vagy sms-en meg lehet rendelni.

A könyvtár honlapja: <http://magyarkonyvtar.freeblog.hu:80/>

## HÁGAI MAGYAR ÓVODA ÉS ISKOLA HONGAARSE SCHOOL DEN HAAG

#### Célunk:

A magyar nyelv, magyar kultúra megőrzése és megszerettetése, nagy hangsúlyt fektetve többek között a magyar hagyományok őrzésére és a magyar népzene és népi kultúrára alapuló népi énekek oktatására.

Az egész éves tanmenet napra és órára lebontva, az órarend, valamint minden gyakorlati információ a honlapunkon olvasható: <http://www.federatio.org/hmoi.html>

**A gyermekek életkora:** 2,5 és 9 év között van. Az ennél idősebbeknek jelentkezés és igény szerint készül a nekik megfelelő oktatási terv.

A 2 év alatti kistestvéreket is szeretettel várjuk. Számukra (is) játékok állnak a rendelkezésre.

**Csoportok:** a 40 beiratott gyermekkel 6 csoportban foglalkozunk.

Napsugár (2 - 4 éves), Bóbita (4 - 5 éves), Gilice (5 éves), Gólya (6 éves), Farkaskölykök (6-7 éves), Zsiráf (7 évestől).

#### Minden alkalommal része a foglalkozásnak:

A kisebbek számára:

- verstanulás, mesehallgatás, mondókák, népi dalok és rigmusok, körjátékok,
- anyanyelvi játékok, nyelvfelkészítés, írás előkészítés, feladatlapok megoldása,
- kézműves foglalkozás

A nagyobbak számára:

- beszédképesség, szóbeli szövegek megértése, értelmezése és alkotása
- olvasás, írott szöveg megértése
- írás, szövegalkotás
- anyanyelvi kultúra, ismeretek az anyanyelvről
- az ítéletképesség, az erkölcsi, esztétikai és történelmi érzék fejlesztése
- **néptánc oktatás** - minden alkalommal

**Dátumok:** 2010 január 9, 23, február 6, 20, március 6, 20, április 10, 24, május 22, 29, június 12, 19, szeptember 11, 25, október 2, 16, 30, november 13, 27, december 11. Szombatonként 10:00 - 13:00 óráig.

**Helyszín:** 'Het Buuthuis', Gaslaan 175, Den Haag (Hága)

**Tandíj:** Bankszámlaszám: giro 3350570 Hongaarse School Den Haag

2010 február - 2010 június (10 alkalom): Egy gyermek: 150 euro. Testvérpár: 220 euro

2010 szeptember - 2011 január (10 alkalom): Egy gyermek: 150 euro. Testvérpár: 220 euro

#### Oktatóink

- Csüllög Edina, népzene-tanár, néptánc
- Horváth Márta, bábjátékos
- Fábíán Orsolya, magyar tanár (idegen ajkúak számára is)
- Kovács Katalin, ének-, zenetanár
- Kőrösparti Éva, gyógypedagógus
- Tápai Katalin, tanítónő

#### Helyettesítő tanáraink / Szervező:

- Balogh Tibor, történelem-földrajz tanár
- Tóth Andrea, óvónő
- Csanády Ágnes, szervező

**Információ és jelentkezés:** Csanády Ágnes, [csanady@federatio.org](mailto:csanady@federatio.org)

**Honlap:** <http://www.federatio.org/hmoi.html>

**FAKULTATIV PROGRAMOK** az óvodai és iskolai foglalkozások előtt, illetve ideje alatt:

- **Gyerekeknek**
  - **Vallási előkészítő** foglalkozás 4 éves kortól, minden alkalommal az óvodai/iskolai foglalkozások előtt 9:30 - 10:00 óráig, Tápai Katalin vezetésével. [k.tapai@ziggo.nl](mailto:k.tapai@ziggo.nl)
  - **Logopédiai felmérés:** Liptai Éva, logopédus, pszichológus felméri a gyermekek beszéd és nyelvi állapotát. Email: [evi.liptai@gmail.com](mailto:evi.liptai@gmail.com)
- **Szülőknek**
  - **Asszonykórus:** tavasztól újra énekel az Asszonykórus Markolt Orsolya karvezető vezetésével. Email: [o.markolt@gmail.com](mailto:o.markolt@gmail.com)
  - **Foci:** apukáknak (és nem apukáknak) az iskola melletti focipályán. Felszerelés: foci- vagy sportcipő. Szervező: Grenczer Gábor.
  - **Előadás:** 'Eurázsiai Kaleidoszkóp' címmel 11 és 13 óra között Farkas Flórián tudományos ismeretterjesztő előadássorozatot tart. A műsort lásd a 'További közlemények' címszó alatt. Email: [mikes\\_int@federatio.org](mailto:mikes_int@federatio.org)



## AMSZTERDAMI MAGYAR ÓVODA ÉS ISKOLA – OVISULI HONGAARSE SCHOOL AMSTERDAM

Iskolánk tanítási programja teljes mértékben a magyar nyelv és kultúra köré épül. Magyar oktatási csomagot használunk az adott témának megfelelően.

Iskolánk célkitűzései a következők:

- az itt élő gyerekek megismertetése a magyar nyelvvel és kultúrával
- segíteni a bevándorlók gyermekeit abban, hogy ne felejtsek el anyanyelvüket
- az ideiglenesen itt-tartózkodóknak biztosítani a magyar oktatás folyamatosságát, hogy Magyarországra való visszatérésük esetén problémamentesen illeszkedhessenek be a magyar iskolarendszerbe.

A foglalkozások 2-3 éves kortól több csoportban folynak:

- óvodáskorúak (6 éves korig)
- kisiskolások (6-9 éves korig)
- felsősök (9-12 éves korig)
- középiskolások (12-18 éves korig)

Óvodásaink szakszerű óvodai foglalkozásokon ismerkednek a magyar nyelvvel és szokásokkal, játékos formában, sok zenével, mesével. A suliban elsősorban a Romankovics-, Mohácsy- és Helméczy féle magyar tankönyveket használjuk. Minden tanítási napon szerepel ének, zene, tánc, bábozás, mondókák, versek tanulása is. A kisiskolásaink megismerkednek a magyar írással és olvasással, 9 éves kortól a magyar irodalom és történelem alapjaival. 12 éves kortól pedig a középiskolás anyagot biztosítjuk. A suliban lehetőség van magyar érettségire való felkészítésre is.

A tanítási programba integrálva jelenik meg a pozitív pszichológia (pl.: kíváncsiság) is, amely a gyermek boldogságára helyezi a hangsúlyt.

A foglalkozások ideje három óra, szünetekkel és forgószínpadszerűen.

Az oktatás szakképzett tanerőkkel, minden szinten életkornak és képességnek megfelelően történik.

Az óvoda és az iskola mellett a szülőknek is lehetőséget adunk arra, hogy igény szerint hollandul, illetve magyarul tanulhassanak.

A foglalkozások időpontja a 2009-2010-es tanévben kéthetenként: február 20., március 6., 20., április 3., 17., május 1., 15., 29., június 12., 26. A 2010-2011-es tanév dátumainak ismertetésére az utolsó iskolai napon kerül sor.

Az iskola az "Amsterdami Hungaria Club 1929" keretében működik.

A foglalkozások helye: Buurtcentrum Evenaar, Kometensingel 189, 1033 BE Amsterdam-Noord (a parkolás ingyenes).

Információ és jelentkezés: Hoeks Györky Zsuzsa, jan.g.hoeks@freeler.nl

További információ a következő címen található: <http://www.amsterdam-iskola.nl>  
[http://groups.google.com/group/ovisuli\\_amsterdam/web/info](http://groups.google.com/group/ovisuli_amsterdam/web/info) (levelezőklub)

A hétvégi iskola szervezője: Hoeks Györky Zsuzsa, az Amsterdami Városi Egyetem (UvA) oktatója, a "Hungaria Club 1929" titkára

Oktatók:

Hoeks Györky Zsuzsa - tanár

Uhrin Margit - rajztanár és művészeti ismeretek

Maruzsné K. Éva - óvónő

Pásztói Zsófia - zenetanár

Süge Róbert - vallástanár

Farkas Dóra - drámapedagógus

drs. Nagy Patricia - pszichológus

Fülöp Ibolya - népitánc

Szakköri foglalkozások: kórus, irodalmi szakkör, furulyaórák, bibliai-kör, origami (papírhajtogatás), pozitív fejlődés: egyéni- és csoportfoglalkozások.

Minden érdeklődőt, kicsit és nagyot, szeretettel várunk az AMI OviSuliba!

## KINCSKERESŐ OSKOLA, MAARSSSEN HONGAARSE SCHOOL "KINCSKERESŐ" MAARSSSEN

Közösségünk 1999. óta létezik. Célunk a Hollandiában élő magyar származású gyerekek számára játékos foglalkozások keretében magyar nyelvi környezetet teremteni, anyanyelvi fejlődésüket segíteni, a magyar kultúrát kézzelfogható közelségbe hozni.

Jelenleg két óvodás és négy iskolás csoportunk van; több, mint 60 gyermek látogatja rendszeresen a foglalkozásainkat. A Kincskereső egyik erőssége, hogy növekvő létszámunk ellenére is sikerült megőriznünk a családi hangulatot. Ez egy igazán jó csapat, ahová gyerekek és szülők egyaránt szívesen jönnek! A Kincskereső Oskola nem intézmény, hanem közösség. A szülők lelkesedése, munkája és a magyar nyelv iránti elhivatottsága nélkül nem létezne, nem válhatott volna fogalomná Hollandiában. Nálunk nem csak a gyerekeknek, de a szülőknek is van feladatuk, ezért elsősorban olyan családok jelentkezését várjuk, akik készek velünk együtt munkálkodni azon, hogy ez a szép kezdeményezés tovább éljen és fejlődjön.

Mottóként választottuk Kodály Zoltán szavait: "Kultúrát nem lehet örökölni. Az elődök kultúrája egy-kettőre elpárolog, ha minden nemzedék újra meg újra meg nem szerzi magának. Csak az a miénk igazán, amiért megdolgoztunk." Hisszük, hogy mindez igaz az anyanyelvi kultúrával kapcsolatban is, különösen a kétnyelvű családokban. Munkánkkal ahhoz szeretnénk hozzájárulni, hogy gyermekeink örömmel váljanak a magyar nyelv és kultúra apró kincskeresőivé, felnőve pedig e kincsek őrzőivé.

### Csoportjaink

A Kincskereső Oskolába beíratható minden olyan gyermek, akinek legalább az egyik szülője magyar anyanyelvű. A gyermekekkel jelenleg hat csoportban foglalkozunk:

Ovisok

Mazsola csoport (kiscsoport két és fél éves kortól)

Napocska csoport (középső csoport 4 és fél éves kortól)

Boribon csoport (nagy csoport, hat évesek)

Iskolások

Gézengúzok (7 évesek)

Cimborák (8 évesek)

Szellő-Bóbita csoport (10 éven felüliek)

Az egyes csoportok fő pedagógiai feladatának a következőket tartjuk:

**Kiscsoport:** játék magyar nyelvi környezetben.

A felkínált nyelvi anyag optimális befogadása érdekében barátságos, meghitt hangulat teremtése a cél. Játék közben a kicsik magyar gyermekdalokat, mondókákat tanulhatnak, a cselekvések, tárgyak megnevezésével bővítjük szókincsüket. A foglalkozások kedvelt eleme a körjáték és a mesemondás is.

**Középső csoport:** a nyelvtudás intenzív szóbeli fejlesztése.

A korcsoportnak megfelelő játékokkal, feladatokkal ösztönözzük a gyerekeket a magyar nyelv aktív használatára. Figyelmet fordítunk a kétnyelvűségből adódó speciális nyelvi "gubancok" kibogozására, valamint a betűtanulást előkészítő készségfejlesztésre. A foglalkozások szerves része a körjáték és a mesemondás is.

**Nagy csoport és Iskolások:** az intenzív nyelvfejlesztés mellett ezekben a csoportokban a gyerekek először megismerkednek a magyar ABC-vel, megtanulnak magyarul olvasni és írni. A nagyobb iskolások tananyagába a lehetőségekhez szabva az irodalmat, nyelvtant és színjátszást is beépítjük.

A honismeret órákon a gyerekek életkoruknak megfelelő feldolgozásban ismerkednek a magyar kultúra különböző vonatkozásaival: történelem, földrajz, országismeret, ének-zene, népszokások, híres emberek, mondavilág stb.

### Babaklub

Szeretettel várjuk a 2 évesnél fiatalabb gyermekeket és szüleiket a Kincskereső Oskola foglalkozásainak idején a Babaklubba.

Mi, külföldön élő anyukák, apukák nap mint nap tapasztaljuk, hogy mennyi kinttartást igényel gyermekeinket megtanítani az anyanyelvünkre. Az első két életév különösen fontos ebből a szempontból, hiszen ekkor kezd beszélni a gyerek. A legtöbb itt élő magyar családban a gyerekek csak a szüleiktől, a vegyes családokban általában csak az egyik szülőtől tudnak magyarul tanulni. Minden kétnyelvű gyermeket nevelő

szülő dolgát megkönnyíti, ha csemetéjét rendszeresen magyar társaságba viheti. A Kincskereső Babaklubja erre biztosít lehetőséget.

Tanítási napjainkon 10.30 és 12.30 között várunk minden olyan anyukát, apukát, akinek fontos, hogy gyermekei jól beszéljenek magyarul. A szülők egy csésze kávé mellett beszélgethetnek, amíg az apróságok a játszószőnyegen ismerkednek egymással. A gyerekek így természetes élethelyzetek révén tanulnak meg anyun, apun kívül másokkal is magyarul kommunikálni.

A Babaklub vendégei részt vehetnek az óvodások körjátékában is, így mire az apróságok két évesek lesznek, ismerősként csatlakozhatnak a kiscsoporthoz.

A Baba-klub látogatása ingyenes.

#### **Mikor, hol?**

A Kincskereső Iskola foglalkozásait a 2009/2010-es tanév második félévében szombat délelőttöként 10.00 órától tartjuk az alábbi napokon: január 16., február 6.(farsang), március 6., március 27., április 17., május 15., június 5., június 26. (kirándulás). Cím: De Ark, Duivenkamp 844, Maarsen-Broek.

#### **Részvételi díj**

Az óvoda és iskola részvételi díja egy tanévre családonként €100, amelyet a tanév első foglalkozásán kell befizetni. A második félévben beíratkozó új családoktól féléves hozzájárulást kérünk.

A szülői hozzájárulásokból fedezzük a terembérlést, a tankönyveket, alapanyagokat, szemléltető- és segédeszközök költségeit. Pedagógusaink maguk is szülők, akik évek óta ingyen, mégis nagyon lelkesen és elhivatottan dolgoznak a gyerekek érdekében.

#### **Elérhetőségeink**

Honlap (figyelem, címünk megváltozott!): <http://www.kincskereso-oskola.nl>

E-mail címünk: [info@kincskereso-oskola.nl](mailto:info@kincskereso-oskola.nl)

#### **Magyar családok levelezőlistája**

<http://groups.yahoo.com/group/magyarcsaladok>

Levelezőklub Hollandiában es környékén élő (kis)gyermekes magyar szülők es kétnyelvű családok számára. Jelentkezés: [magyarcsaladok-subscribe@yahoogroups.com](mailto:magyarcsaladok-subscribe@yahoogroups.com)

**Felhívás:** a Kincskereső Iskola az idén ünnepli fennállásának 10 éves jubileumát. Ebből az alkalomból tavasszal egy ünnepélyes összejövetelen szeretnénk vendégül látni minden volt és jelenlegi diákunkat és szüleit. Sok 'rég' kincskeresős családdal ma is tartjuk a kapcsolatot, a többiekét kérjük, jelentkezzenek e-mailben, hogy meghívót küldhessünk nekik is erre a szép eseményre.

**School Kincskereső, Maarsen:** *Hongaars weekend-onderwijs voor kinderen vanaf 2 jaar. In peuter-, kleuter-, onder-, midden- en bovenbouw groepen werken de kinderen aan hun Hongaarse taalvaardigheid en kennis van cultuur. De peuters en kleuters breiden hun woordenschat uit en verbeteren hun spreekvaardigheid d.m.v. (kring)spelletjes, liedjes, versjes en verhaaltjes. Vanaf 5 jaar leren de kinderen lezen in het Hongaars, vanaf 7 jaar wordt het leerstof uitgebreid met literatuur, geschiedenis, aardrijkskunde en muziek. De lessen worden eens in de drie weken op zaterdag ochtend gegeven. Er is tevens een baby- en dreumes inloop tussen 10.30 en 12.30 op de lesdagen van de Kincskereső Iskola. Meer informatie vindt u op <http://www.kincskereso-oskola.nl>.*

\*\*\*\*\*

## **HITTAN, BIBLIAKÖR GODSDIENSTLES**

Vallási előkészítő foglalkozások ökumenikus alapon gyermekeknek 4 éves kortól.

**Hága (Den Haag)** – a Hágai Magyar Óvoda és Iskola foglalkozásai előtt szombatonként 9:30 órától. Info: [csanady.agnes@federatio.org](mailto:csanady.agnes@federatio.org) Oktató: Tápai Katalin, [k.tapai@ziggo.nl](mailto:k.tapai@ziggo.nl)

A tanmenetet lásd: <http://www.federatio.org/hmoi.html>

**Amszterdam** – Az Amszterdami Magyar Óvoda és Iskola keretében. Info: Hoeks Györky Zsuzsa, [jan.g.hoeks@freeler.nl](mailto:jan.g.hoeks@freeler.nl) Oktató: Süge Róbert, [sugerooby@yahoo.com](mailto:sugerooby@yahoo.com)

## **KÜLFÖLDI MAGYAR CSERKÉSZ SZÖVETSÉG (KMCSZ)**

### **"Attila" Cserkészcsapat HONGAARSE PADVINDERS**

#### **2010-ben 100 éves a magyar cserkészmozgalom.**

Az Attila cserkészcsapat Hollandiában működő országos csapat. A cserkészjelöltek és a kiscserkészek általában tagjai valamelyik hollandiai magyar hétvégi iskolának is. A cserkészlet - mint ismeretes - keresztény identitású ifjúsági szervezet, az Attila csapat ökumenikus szellemben működik.

Az összejövetelek időpontjai: a félnapos összejöveteleket vasárnaponként 13 - 17:30 óráig a Zeist-i cserkészotthonban 4-6 hetenként rendezzük meg az ünnepekhez, iskolákhoz, szünetekhez illesztett időzítésben. A gyerekeket 4 éves kortól várjuk a cserkészletbe.

**A) Csapatgyűlések ideje és helyszíne:** február 7, március 14, április 18, szeptember 26, október 24, november 21, december 12. 'Rambonnet' cserkészanya, Padvinderslaan 14, 3708 BS Zeist (Utrecht provincia). Tel.: 030-6918895. A ház nyitva 12:30 órától.

**B) Csapatparancsnok ideje és helyszíne:** június 26-27 (két napos cserkész tábor), 'Sprinkhorst' cserkészanya, Mierlo, Noord Brabant.

**C) Nyugat-Európai Kerületi Jubileumi tábor,** július 30 – augusztus 8. Helyszín: Kastl-i cserkészpark, Németország.

**'Attila' csapathírlevél** (összefoglalóval, fotókkal, kottákkal az előző cserkész összejövetelről): <http://home.kpn.nl/nickl001/acsk.html>

A Külföldi Magyar Cserkészszövetség (KMCSZ) központi honlapja: <http://www.kmcssz.org>

Cserkészlet határok nélkül: <http://ujmagyarevezred.nl/cserkesz.html>

**Csapatparancsnok:** Ir. Nickl Károly, Eksterlaan 8, 5731 XV Mierlo. Tel.: 0492-661736. E-mail: [nickl001@planet.nl](mailto:nickl001@planet.nl)

**Kiképzők / oktatók:** Ir. Urbán Ákos, Urbán-Kátay Emőke és Lakatos Beáta.

#### **Mit és miből tanulunk?**

*Kiscserkész jelöltek* a "Botond és Emőke" kiscserkészkönyvből: ez a Külföldi Magyar Cserkészszövetségnek kétkötetes, cserkész-kiadványa sok szép rajzzal. A 'keretmese', amibe a kiscserkész program ágyazódik a honfoglalás kori magyar történelemből való. Minden csapatgyűlésen kaptok cserkész mappátokba néhány oldalt ebből a könyvből, a napi programtól függően.

*Cserkészjelöltek* a "Cserkészkönyv" sorozatból tanulnak. Ez egy háromkötetes kiadványa a KMCSZ-nek cserkészkorú fiatalok számára. A csapatgyűléseken a cserkészjelöltek mindig kapnak néhány oldalt ebből a könyvből, sok más kiképzési anyag mellett, mint pl. népdalkották, aktuális természetrajz, aktuális térképészet, barkácsolás, stb.

*A gyűlésen* minden gyermek cserkészszíngben jelenik meg. Zászlófelvonással kezdünk. Meghallgatjuk a nap jelmondatát és a napirendet, majd a Búzavirág, Mókus és Sas őr tagjai vezetőikkel elvonulnak az őrsi foglalkozásra. A fent említett cserkészkönyvek alapján folyik az oktatás, megtanuljuk a cserkész törvényeket, minden alkalommal 4 magyar népdalt, továbbá része még a foglalkozásnak: térképészet, tájékozódás iránytűvel és anélkül, a csomózás tudománya, portyázás, nyomolvasás, számban futás, a tűzgyújtás tudománya, számháború, sátorverés - sátorbontás, bográcsban főzés, híd bontás, ij- és nyíl készítés, ostorkészítés, madáretető-, télikert-, adventi koszorú készítése, húsvéti tojásfestés, virágültetés Anyák napjára, stb.

*A cserkészgyűlés végén* a táborútnél cserkészjátékokat játszunk, népdalokat, cserkészdalokat énekelünk, majd zászlóbontással és a Himnusz eléneklésével zárjuk az összejövetelt.

#### **Kiemelkedő programjaink voltak 2009-ben:**

**Cserkészavatás:** június 13-14-én Mierlo-ban két napos cserkész tábor szerveztünk. Ennek keretében június 14-én cserkész fogadalmat tett: Alexander Buiting, Mátyás van Dam, Schöller Attila. Kiscserkész ígéretet tett: Querine Buiting, Csanády Emma, Csanády Ambrus, Marác Viktória, Murakeözy-Kis Flóra, Murakeözy-Kis Dóra.

December 13-én a karácsonyi összejövetelen az 'Attilák' (a kiscserkészek és az új cserkészjelöltek) a táborútnél – szülők és nagyszülők előtt - 'Mezőkövesdi Betlehemes' játékot adtak elő.

Fényképes beszámoló a csapathírlevelekben: <http://home.kpn.nl/nickl001/acsk.html>

Károlybá', Emőke néni, Bea néni és Ákosbá' valamint a Búzavirág, Mókus és Sas őr tagjai továbbra is szeretettel várnak minden érdeklődőt a csapatfoglalkozásokon.

## NÉHÁNY HASZNOS SEGÉDESZKÖZ AZ OKTATÁSHOZ

### KIFESTŐ FÜZETEK GYERMEKEKNEK ÉS FELNŐTTEKNEK az Interneten

A Hollandiai Magyar Szövetség honlapjáról letölthető a Természet- és Környezetvédő Tanárok Egyesülete, az ELTE TTK/MTA Geonómiai Bizottság – Kozmikus Anyagokat Vizsgáló Űrkutató Csoport Dr. Bérczi Szaniszló vezetésével, valamint a társkiadók által eddig megjelentetett kifestő füzetek. A szerzők és a kiadók szándéka, hogy ezen egyetemes magyar, illetve emberi kultúrkincseket a világ minden táján élő magyar és nem magyar gyerek és felnőtt számára elérhetővé tegyék. A listákat a jövőben folyamatosan bővítjük. A füzetek a következő oldalon érhetők el: <http://www.federatio.org/tkte.html>

Néhány példa:

#### A) Eurázsiai művészetek füzet-sorozatban

Honfoglaláskori kifestő, Szent László kifestő, Szent István király emlékezete, Szkíta kifestő, 1000 éves Magyarország, Magyarországi szent királylányok emlékezete, stb.

#### B) Kincses Magyarország füzet-sorozatban

Magyar tájakon: Művészet és műveltség II. Kincses Észak-Dunántúl.

Magyar tájakon: Művészet és műveltség I. Kincses Észak-Magyarország

Pusztaszeri kifestő.

Továbbá lásd a honlapon: <http://www.federatio.org/tkte.html>

### NÉPRAJZI MUNKAFÜZET

A Hollandiai Magyar Szövetség honlapján olvasható és onnan letölthető Nagy Erika (Erdély) tanítónő Néprajzi Munkafüzete, melyben hónapról hónapra végigveszi a jelesebb magyar népszokásokat. Szülők, gyermekek és pedagógusok számára szívből ajánljuk e munkafüzet rendszeres használatát. A szerző szavai: 'A falusi élet hagyományanyagából, valamint az ember és a természet közötti viszonyról nyújtok át nektek ismereteket, melyeket az esztendő jeles néprajzi és környezetvédelmi napjaihoz kapcsolódva sajtóíthattok el.' [http://www.federatio.org/NagyErika\\_NeprajziMunkafuzet.pdf](http://www.federatio.org/NagyErika_NeprajziMunkafuzet.pdf)

### ŐRSZAVAK

Magyarságismereti tanításmódszertani folyóirat a szórványban élőknek. A NYEOMSZSZ (Nyugat-Európai Országos Magyar Szervezetek Szövetsége) negyedévenkénti online lapja.

<http://www.nyeomszsz.org/orszavak/>

**Rendkívül okosan összeállított linkgyűjteménye** (is) hasznos segédeszköz lehet a szórványban tanítóknak és tanulóknak. Linkgyűjteményének a tartalomjegyzéke: Himnusz, Szózat, Szent Korona, Nemzeti jelképeink, Szakmai oldalak – egyetemek és főiskolák, Magyar mesék és népmesék, Magyar Versek, Anyanyelvápoló, Népköltészet, Népművészet, Népzene, Kiadók, Tankönyvek, Folyóiratok, Pályázatok.

### INTERAKTIV MAGYAR FÖLDRAJZ ÉS TÖRTÉNELEM

Az Eötvös Loránd Tudomány Egyetem szerkesztésében két magyarságismereti webkiadvány jelent meg. Mindkét témakörben már korábban is jelentek meg kiadványok, de ritkán ilyen terjedelemben.

A) **A KÁRPÁT-MEDENCE TELEPÜLÉSEI ÉS A TRIANONI HATÁROK:** kérdés és vizuális felelet formájában <http://www.cs.elte.hu/~ruzsaz/karpat/karpat.html>

B) **'A TÖRTÉNELMI MAGYARORSZÁG VÁRAI'** térképekkel, fényképekkel dokumentálják a szinte hihetetlen nagyszámú és sokak számára gyakran ismeretlen várak helyeit, maradványait <http://jupiter.elte.hu/>

### RÉGI MAGYAR FILMEK

A Nemzeti Filmarchívum ingyen közkinccsé tett 77 magyar filmet. Többek között: Egri Csillagok (1968), A Pál-utcai fiúk (1968), Lúdas Matyi, Isten hozta őrnagy úr (1969). <http://77filmajandek.nava.hu>

## TOVÁBBI KÖZLEMÉNYEK / VERDERE MEDEDELINGEN

### EGYETEMEK MAGYAR TANSZÉKEI / UNIVERSITEITEN

#### 1) Groningeni Egyetem, Finnugor Tanszék

##### *Rijksuniversiteit Groningen, Finoegrise Talen en Culturen*

Cím: Oude Kijk in 't Jatstraat 26, 9712 EK Groningen. Pb. 716, 9700 AS Groningen. [www.rug.nl/let](http://www.rug.nl/let)

Dr. De Bie-Kerékjártó Ágnes, 050-3635950. Email: [a.m.de.bie@rug.nl](mailto:a.m.de.bie@rug.nl)

Dr. Czibere Mária, 050-3635710. Email: [m.czibere@rug.nl](mailto:m.czibere@rug.nl)

#### 2) Amszterdami Városi Egyetem / Universiteit van Amsterdam

<http://www.uva.nl>

Kelet-Európa Intézet, Nyelvi Intézet / *Oost-Europa Instituut, Onderwijsinstituut Taal- en Letterkunde.*

Dr. Marác László, O.Z. Achterburgwal 237, 1012 DL Amsterdam, tel.: 020-5252270. [Ikmaracz@orange.nl](mailto:Ikmaracz@orange.nl)

### MAGYAR OKTATÁS AZ AMSZTERDAMI EGYETEMEN

#### **HONGAARS WORKSHOP AAN DE UNIVERSITEIT VAN AMSTERDAM**

A magyar mellékszak helyébe áthidaló megoldásként 2009 szeptemberétől 'magyar workshop' címszó alatt továbbra is lehet magyar nyelvet tanulni. A 2009-2010 tanévben továbbra is Hoeks Györky Zsuzsanna magyartanárno oktatja a nyelvet. Info: [jan.g.hoeks@freeler.nl](mailto:jan.g.hoeks@freeler.nl)

### AMSZTERDAMI MAGYAR SZALON / HONGAARSE SALON AMSTERDAM

Az Amszterdami Magyar Szalon magyar témájú, magyar nyelvű **kulturális összejövetelekre** vár minden érdeklődőt havonta egyszer vasárnap délután az amszterdami Goethe Intézetbe (Herengracht 470). Programunkon váltakozva **filmvetítés** és **előadás** vagy **podiumbeszélgetés** szerepel. A beléptidíjakból befolyó összeget a szervezés költségeire fordítjuk. A programok előtt és után a Goethe Intézet kávézójában lehetőség van a beszélgetésre, mérsékelt áron kávé, tea, bor, üdítő kapható, igyekezzünk magyar süteményeket, harapnivalókat felszolgálni.

A Szalon 2008 áprilisa óra működik. Ízelítő eddigi programjainkból: beszélgetés Závada Pál íróval, beszélgetés Ata Kandó fotóművésszel, Nádasy Ádám nyelvész előadása a magyar nyelv eredetéről és a nyelvészet módszereiről, Schein Gábor irodalomtörténész előadása a kortárs magyar irodalomról, filmek: Jadviga párnája, Az emigráns, Szabadság, szerelem, Rokonok, János vitéz, Hukkle, Made in Hungaria.

Már rögzített dátumok 2010-ben: január 24, február 21. március 14. A programot és a további dátumokat az ismert hollandiai magyar információs csatornákon keresztül közzétesszük. E tájékoztató nyomdába adásakor még nem, de remélhetőleg hamarosan elérhető lesz honlapunk, [www.magyarszalon.nl](http://www.magyarszalon.nl) ill. [www.hongaarsesalon.nl](http://www.hongaarsesalon.nl) címen.

**Információ: Alföldy Mari [m.alfoldy@yahoo.com](mailto:m.alfoldy@yahoo.com) 06 55 733 426, Kiss Anikó [kissan@xs4all.nl](mailto:kissan@xs4all.nl)**

De Hongaarse Salon Amsterdam organiseert Hongaarse **culturele evenementen**, die één keer per maand op zondagmiddag plaatsvinden op het Goethe Instituut te Amsterdam, Herengracht 470. Afgewisseld staan **filmvertoningen** en **podiumgesprekken** dan wel **lezingen** op het programma. De (Hongaarse) films zijn meestal **Nederlands of Engels ondertiteld**, de lezingen en gesprekken zijn in principe **Hongaarstalig**. Voor het programma is er koffie en thee verkrijgbaar, na afloop kan er bij een borrel worden nagepraat, met lekkere Hongaarse hapjes.

**Bijeenkomsten in 2010:** 24 januari, 21 februari, 14 maart, overige data alsmede de uitgebreide aankondigingen worden verspreid via de bekende Hongaarse informatiekkanalen in Nederland.

Bij het ter perse gaan van dit bericht is onze website nog niet in de lucht, maar binnenkort kunt u ook alle informatie vinden op [www.magyarszalon.nl](http://www.magyarszalon.nl) en [www.hongaarsesalon.nl](http://www.hongaarsesalon.nl)

**Informatie: Mari Alföldy [m.alfoldy@yahoo.com](mailto:m.alfoldy@yahoo.com) 06 55 733 426, Anikó Kiss [kissan@xs4all.nl](mailto:kissan@xs4all.nl)**

### MAASTRICHT KÖRNYÉKI MAGYAROK KLUBJA / HONGAARSE CLUB TE MAASTRICHT

Havonta tartunk összejöveteleket; a helyszínről és az időpontról Ecseki Szilviánál lehet érdeklődni, email: [slyvi@mailbox.hu](mailto:slyvi@mailbox.hu) tel: 06-47407287. A maastrichti magyar társaság levelezési listája a <http://groups.yahoo.com/group/m-m-l/> címen érhető el. A <http://maastricht.lap.hu> oldal a Maastrichttal és környékével kapcsolatos linkeket gyűjti össze mind turisták, mind itt lakó magyarok számára.

## **ARNHEMI MAGYAR KLUB / HONGAARSE CLUB TE ARNHEM**

Szeretettel várjuk az Arnhem Környéki Magyarokat és hozzátartozóikat, valamint a magyarul tudókat/tanulókat a kb. három havonta megrendezésre kerülő (vasárnap délelőtti) összejöveteleinkre. A találkozók célja, hogy hagyományainkat / nyelvünket megőrizzük, kellemesen együtt legyünk, ismerkedjünk és tapasztalatot cseréljünk egymással. Minden alkalommal gondoskodunk egy kis kulturális betétről. Így volt már téma: Jeles napok, évfordulók, megemlékezések, mint pl. József Attila, Kodály, Bartók, Benedek Elek, Cseh Tamás, Bujtor István, továbbá egy kis néptánc, tojásfestés, csöröge készítés és sütés. Minden találkozónk előtt 2-3 héttel e-mailben értesítjük az érdeklődőket a részletes programról. A találkozók helye: De Paperclip, Eiberstraat 14-16, 6883 EJ VELD. Vasárnap, délelőtt 11:00- órától kb. 13:00 óráig.

A találkozók dátumai 2010-ben: január 31, március 21, június 20, szeptember 19, november 7. Belépődíj : 3 euro (terembér). Érdeklődni lehet az alábbi személyeknél: Grósz Ági, agi@tiscali.nl , Overbeeksingel 7, 6881 HN Velp. Tel.: 026-3636309. Szabó Katalin, katalinszabo@zonnet.nl , Jan Luykenlaan 11, 6881 MB Velp. Tel. : 026-3649616.

## **ZEELAND-I MAGYAROK / HONGAARSE CLUB IN ZEELAND**

Info: Veszelszki Aranka és Aart van de Gruiter, tel.: 0118-594958.

## **EDE-I MAGYAR KLUB / HONGAARSE CLUB TE EDE**

Elnök / *voorzitter*: Halászi Árpád, Postbus 387, 4000 AJ Tiel, tel: 0344-603998.  
Rendszeres összejövetelek. / *Regelmatig bijeenkomsten*.

## **HOLLANDIAI MAGYAR ASSZONYOK EGYESÜLETE VERENIGING HONGAARSE VROUWEN IN NEDERLAND**

Elnök / *voorzitter*: Halászi Józsefné, Brakelseweg 60, 6707 DZ Wageningen.

## **HEERLENI MAGYAR ASSZONYOK KÉZIMUNKA KLUBJA CLUB HONGAARSE VROUWEN, HEERLEN**

Összejövetelek / *Bijeenkomsten*: Gemeenschapskring Heksenberg, Heigrindelweg 84, Heerlen, tel.: 045-5212192. Havonta kétszer, szerdánként 15-től 18 óráig. / *2 x per maand, 's woensdags van 15 tot 18 uur*.

## **LIMBURGI MAGYAR KÖNYVTÁR / HONGAARSE BIBLIOTHEEK LIMBURG**

Kiss Györgyi szervezésében a Limburgi Magyar Könyvtár (az indításkor 750 könyvvel) várja az olvasóközönséget. Cím: Burgemeester Lemmensstraat 148-150, 6163 JS Geleen. Nyitva: kéthetenként szombaton 10-14 óráig. A könyveket meg lehet rendelni: tel: 046-4750660; GSM: 06-49293718, email: limbovi@gmail.com A könyvtár honlapja: <http://magyarkönyvtar.freeblog.hu:80/>

## **BIBLIA TANULMÁNYOZÁS DELFTBEN**

Az alkalom egy felekezettől független, kötetlen hangvételű Biblia tanulmányozó délután. Magyar nyelven zajlik, havonta egyszer, általában egy szombati napon 16:00 és 18:00 óra között. Cím: Waterblok 61, 2612KX, Delft. Ha értesítést szeretnél kapni az alkalmak pontos időpontjáról, kérjük jelentkezz Kuczogi Gyurinnál ( [g\\_kuczogi@hotmail.com](mailto:g_kuczogi@hotmail.com) ) vagy Alpár Áginnál ( [alparagi@hotmail.com](mailto:alparagi@hotmail.com) ).

## **EURÓPAI MAGYAR EMBERJOGI ALAPÍTVÁNY KÖZÉP-EURÓPA STICHTING EUROPEAN COMMITTEE HUMAN RIGHTS HUNGARIANS CENTRAL EUROPA**

Újrindult a magyar emberjogi alapítvány. Az alapítvány tevékenységeiről a következő weboldalon értesülhet <http://www.hungarian-human-rights.eu/> . Alapítványunk célkitűzése a kárpát-medencei magyar anyanyelvű lakosságának a jogvédelme és segítése. Alapítványunknak nyújtott anyagi támogatásokat teljesen el lehet számolni a hollandiai jövedelmi adójával, erről majd nagyon részletes magyar nyelvű útmutatót találhat a weboldalon. Anyagi támogatásokon kívül nagy segítséget nyújt az is aki követi az alapítvány tevékenységeit és szűk ismerési körében beszámol erről. Várjuk az érdeklődőket.

Vezetőség: Dr. Marác László, (elnök), Drs. Landman Gábor (titkár), Kuk Helga (pénztáros).

Cím: Postbus 2492, 5202 CL 's Hertogenbosch, The Netherlands. Email: [Info@hungarian-human-rights.eu](mailto:Info@hungarian-human-rights.eu)  
Tel: +31-(0)87-8724745. Fax: +31-(0)84-8304217. Postbank: 4078571. IBAN: NL 71 PSTB 0004 0785 71.

## **STICHTING HUN-CARE**

A Stichting Hun-Care egy 2009 nyarán alakult alapítvány, amely a Hollandiában élő magyarok érdekeit tartja szem előtt. Weboldalukon sok fontos információ megtalálható, amelyhez mindenki ingyen hozzájuthat. Az alapítvány ezek mellett rendez sok programot is, amelyekről szintén a weboldalon keresztül értesülhetnek [www.huncare.nl](http://www.huncare.nl)

Az alapítvány létrehozott egy másik weboldalt is [www.hollandhirdetes.com](http://www.hollandhirdetes.com) néven. Ezen az oldalon minden Hollandiában élő, működő magyar hirdethet. Az oldal könnyen áttekinthető, használható, megkönnyíti az ország különböző részein élők között a kapcsolatteremtést, információ cserét.

## **HOLLANDIAI MAGYAR FILMKLUB**

### **HUNGARIAN FILM CLUB IN THE NETHERLANDS**

We would like to invite you, your colleagues, students, family and friends to the programme of the Hungarian Cultural and Natural Seminar and Film Club in 2009/2010.

This study year we focus on 2010 - EU cultural capitals: Pécs, Hungary & Istanbul, Turkey.

Room opens 15 minutes before the begin of the presentation

Contribution: EUR 7.50 (student and 65+: EUR 5)

Films are presented for educative purpose by the Hungarian Film Club in the Netherlands as part of the Hungarian Cultural and Natural Seminar. We present the movies in English or with English subtitle with the introduction of film experts, directors, film critics or cultural heritage experts. The right to present is arranged by and in cooperation with the Hungarian Cultural Institute in Brussels.

The Hungarian Cultural & Natural Seminar is organised by the „Magyarkávéház - Vereniging van Hongaarse Culturele Ontmoetingsplaats in Nederland Kvk. 34283022” The Cultural & Natural Seminar is the associate member of ENCATC ( [www.encatc.org](http://www.encatc.org) )

Info: [www.magyarkavehaz.com](http://www.magyarkavehaz.com) <http://culturalseminar.kodexconsulting.com> <http://kulturhaz.blogspot.com>

We hope to welcome you at our presentation, Kind Regards, On behalf of the organisation

Csilla Tordai and Eva Lilla Kronauer

Email: [info@kodexconsulting.com](mailto:info@kodexconsulting.com) Tel: 00 31 (0)6-46208173.

### **2 Feb 2010 at 19:00**

Film: A nyomozó (The Investigator), Hungarian Film

At cca. 20:20 Followed by the presentation of

Presentation: HUNGARIAN: TURKISH OR FINNISH? by dr. László Marác, University of Amsterdam.

Location: DE DOELEN , Singel 421. Amsterdam (UvA).

### **2 march 2010 at 19:00**

Film: The Little Voyage /A kis utazás will be followed by

Travel with Gyula Germanus in Turkey & Evliya Çelebi in Hungary

Our special guest speaker: Mehmet Tutuncu

Location: DE DOELEN, Singel 421. Amsterdam (UvA)

### **6 April 2010 at 19:00**

Film: Made In Hungaria will be followed by

Hungarian Music & Dance with Turk(ish) Elements

Location: DE DOELEN , Singel 421. Amsterdam (UvA)

### **8 April 2010 at 19:00**

“Maria van Hongarije” in memoriam „Stephan Lang”

Film: Kameleon (optional) – Film about Maria van Hongarije is planned and in progress.

Location: Later in Den Haag

## **SZENT JÓZSEF BARÁTI KÖR**

### **VERENIGING VRIENDEN VAN DE SINT JOZEF PAROCHIE IN BUDAPEST**

Célja: a Budapesti VIII. kerületben levő Szent József plébánia szociális munkájának támogatása. A plébánia négy projekten dolgozik a rászoruló idősekért és az ifjúságért. / *Doel: Financiële en materiële ondersteuning van de Sint Jozef parochie, in de armste wijk van Boedapest gelegen. Er wordt aan vier projecten gewerkt. Vezetőség / bestuur: Tiszteletbeli elnök / erevoorzitter: Zr. Corona nővér, Tilburg*

Elnök / *voorzitter*: J.A.M. van der Linden, Rijswijk

Titkár / *secretaris*: Lia thoe Schwartzenberg-Schade van Westrum, Den Haag

Pénztáros / *penningmeester*: Barbara van den Boogaard-von Blomberg, Den Haag

Info: tel. 070-3233290, e-mail: [lia.schade@12move.nl](mailto:lia.schade@12move.nl) Postbanknr. 8241372.

## EURÁZSIAI KALEIDOSZKÓP - ELŐADÁSOK HÁGÁBAN

Farkas Flórián (Hága) tudományos ismeretterjesztő előadássorozata a Hágai Magyar Óvoda és Iskola (HMOI) összejövetelei alatt 11:00 – 13:00 óráig. Helyszín: 'Het Buuthuis', Gaslaan 175, Den Haag. Az előadásokra mindenkit szeretettel várunk, függetlenül attól, hogy gyermeke / unokája tagja-e a Óvodának/Iskolának, vagy nem. Belépés: díjtalan. Parkolás: ingyenes.  
Info: mikes\_int@federatio.org Ütleírás: <http://www.federatio.org/hmoi/HAZIREND.pdf>

### 1. sorozat: Geostratégiai kitekintő

- |            |  |                   |
|------------|--|-------------------|
| 1. előadás | Kelet-Nyugat és az 'Orientalisztika'   | 2010. január 9.   |
| 2. előadás | A 'Nagy Játzsma' tétje egykoron és ma  | 2010. január 23.  |
| 3. előadás | A 'Nagy Játzsma' klasszikus korszaka   | 2010. február 6.  |
| 4. előadás | Német próbálkozások  | 2010. március 6.  |
| 5. előadás | a) Lenin ázsiai álma b) Tibet meghódítása                                    | 2010. március 10. |
| 6. előadás | a) Afganisztán: a birodalmak sírgödre<br>b) A 'Nagy Játzsma' a 21. században | 2010. április 10. |

### 2. sorozat: Sophia Perennis: hinduizmus dióhéjban

- |            |                                       |                   |
|------------|---------------------------------------|-------------------|
| 1. előadás | A vallások transzcendens egysége      | 2010. április 24. |
| 2. előadás | A hinduizmus alapjai                  | 2010. május 22.   |
| 3. előadás | Az Upanishadok doktrínája             | 2010. május 29.   |
| 4. előadás | a) Isha Upanishad. b) Katha Upanishad | 2010. június 12.  |

### 3. sorozat: Sophia Perennis: az iszlám világa

- |            |  |                      |
|------------|--|----------------------|
| 1. előadás | Mohamed élete és kora                        | 2010. szeptember 11. |
| 2. előadás | Mohamed világtörténelmi jelentősége          | 2010. szeptember 25. |
| 3. előadás | Az iszlám doktrínája                         | 2010. október 2.     |
| 4. előadás | Az iszlám misztikus, belső köre: a szufizmus | 2010. október 16.    |
| 5. előadás | A szufi költészet gyöngyszemei               | 2010. október 30.    |
| 6. előadás | Jalāl ad-Dīn Muḥammad Rūmī                   | 2010. november 13.   |
| 7. előadás | A Qawwali zenei világa                       | 2010. november 27.   |

## EURAZIATISCHE CALEIDOSCOOP

*Tijdens de lessen voor de kinderen op de Hongaarse School Den Haag verzorgt Flórián Farkas inleidingen in het Hongaars voor volwassenen. Themagebieden: (1) geostrategische onderwerpen op het Euraziatische continent, en voorts onder de samenvattende titel 'Sophia Perennis' (2) het Hindoeïsme en (3) de wereld van de Islam.*

## PROFESSOR JUHÁSZ ISTVÁN STICHTING

*Aan het Protestants Theologisch Instituut in Cluj (Kolozsvár) studeren momenteel zo'n 200 studenten, afkomstig uit de Hongaars-sprekende Hervormde, Evangelisch-Lutherse en Unitarische kerken in Roemenië. Om deze theologiesstudenten te ondersteunen is op 22 februari 1995 in Zwolle deze Stichting opgericht. De Stichting stelt zich ten doel het financieel ondersteunen van de armste studenten, alsmede het stimuleren van zelfstandig theologisch/kerkhistorisch onderzoek. Hoogleraren van het Theologisch Instituut adviseren daarin het bestuur van de Stichting. Elke bijdrage is van harte welkom! Bankrekeningnummer: 3027.07.700 t.n.v. de Prof. Juhasz Stichting te Zwolle.*

*Voorzitter: dr. János Herman Mostert, Zwolle*

Info: ds. Ida Eldering - Jonckers Nieboer (secretaris), van Borselenstraat 232, 6826 NT Arnhem. Tel. 026-3623980, email: [ida\\_eldering@hotmail.com](mailto:ida_eldering@hotmail.com)

## HOLLAND-MAGYAR TESTVÉRVÁROSOK – STEDENBANDEN

(Vereniging Nederlandse Gemeenten International)

Hosszú idő óta áll fenn szoros testvérvárosi kapcsolat Hollandia, Magyarország és több más ország városai között a Kárpát-medencében (az utóbbiak közül több város jelentős magyar lakossággal). *I Reeds lang bestaan er nauwe contacten tussen Nederlandse gemeenten en gemeenten in Hongarije en in andere landen in het Karpatenbekken (met, voor wat het de laatste betreft, vaak – al dan niet in meerderheid – Hongaarse bevolking).* Info: <http://www.vng-international.nl>

## STICHTING GASTOUDERS HONGARIJE

1992-ben alakult meg a Stichting Gastouders Hongarije.

Működésének célja az, hogy az intézetekben élő, hátrányos helyzetű magyar gyerekek a téli és a nyári vakációt holland családoknál tölthessék. Így kaphatnak ők is lehetőséget, hogy családi környezetben az életük élményekben gazdagabb lehessen, a látókörük kitágulhasson, más kultúrát megismerhessenek és nyelvet tanulhassanak. Nem utolsó szempont, hogy szeretetet kapnak és csak rájuk irányuló egyéni foglalkozásban részesülnek. Ezek a gyerekek Kelet-Magyarország különböző intézeteiben laknak, akiket a szülők elhagytak, vagy a nem megfelelő családi körülmények miatt kerültek oda. Mivel a vendégszülők és a magyar gyerekek nem ismerik egymás nyelvét, nagyon nehéz a kommunikáció. Ezért keresünk magyarul és hollandul tudó önkénteseket, akik szívesen bejelentkeznének ehhez a nemes célt szolgáló alapítványhoz. Közreműködésükkel hozzájárulnak az alapítvány zökkenőmentes működéséhez úgy, hogy időnként lefordítanak egy-egy levelet, vagy telefonon tolmácsolnak, amikor a magyar gyerekek itt tartózkodnak Hollandiában. A következő címen lehet érdeklődni és jelentkezni:

Az Alapítvány elnöke: Dhr. Ed Miedema, (Engwierum), Telefoon: 06-55730257. Titkár: Dhr. Herman Postma (Sneek). Telefoon: 0515-412724. Email: [hjmgiposmil@hotmail.com](mailto:hjmgiposmil@hotmail.com)

Internet: [www.stichtinggastoudershongarije.nl](http://www.stichtinggastoudershongarije.nl) Bank: Rabobank: 37.21.26.448

*Het doel van de stichting is kinderen, meestal in het Oosten van Hongarije, die door verschillende omstandigheden in opvoedingsinstellingen van allerlei aard zijn terechtgekomen en daardoor in hun ontwikkeling dreigen achter te raken, tijdens de winter- en zomervacaties in Nederlandse gastgezinnen op verhaal te laten komen en op deze wijze hun een betere en ruimere levenshorizon te bieden. De stichting zoekt vrijwilligers, die zowel de Hongaarse als de Nederlandse taal machtig zijn, om behulpzaam te zijn bij het overbruggen van de communicatiekloof, die in sommige gevallen tussen de gastgezinnen en de kinderen ontstaat bij gebrek aan taal kennis. Informatie bij de voorzitter van de stichting: Dhr. Ed Miedema, (Engwierum), Telefoon: 06-55730257. Secretaris: Dhr. Herman Postma (Sneek). Telefoon: 0515-412724. Email: [hjmgiposmil@hotmail.com](mailto:hjmgiposmil@hotmail.com) Internet: [www.stichtinggastoudershongarije.nl](http://www.stichtinggastoudershongarije.nl) Bank: Rabobank: 37.21.26.448.*

## GRAFOLÓGIA MINDENKINEK

Boszorkányság vagy tudomány?!? Grafológia mindenkinek!

Egész életemben pszichológiát tanultam, végzettségem ehhez kötődnek (pedagógia-újságírás-grafológia). Két éve élek Hollandiában, Krommenie-ben. Hamarosan elkezdem a **grafológiai tanítást hétköznapi emberek számára**, ezt 15 évig tettem magyar egyetemeken. Céлом a közvetlen, melegséges, VIDÁM hangulat kialakítása, lelki tanácsadó vagyok. Ez a lehetőség egész pontosan azt jelenti számodra, hogy KÖZÉRTHETŐEN, IDEGEN SZAVAK NÉLKÜL pszichológiáról, karakterről, problémák megoldásairól, azaz az emberről, a hétköznapiokról kapcsolati nyűgjeink megoldásáról lesz szó a grafológia nyelvén.

A rendszeresen tartott, 15 alkalmas összejövetel helyszíne Amsterdam lesz, az órák egymásra építettek, egyszerre kell ezért befizetni is rá.

Bármivel foglalkozol, jöhetsz, használni, érteni tudod majd. A grafológia rendkívül izgalmas tudomány!

Mi is a grafológia? **A grafológia (tudomány)** (levél, kézírás alapján megállapított 70-80 %-os) karaktermegfejtés **vezető- és munkatárs kiválasztásban, pályaválasztásban, konfliktusokban, és PÁRVÁLASZTÁSBAN, perekben.** Mire lehet ez jó Neked? A számítógép ellenére mindig fogunk írni, levelet, szerelmes levelet, képeplapot kapni, látod gyermekeid írásfejlődését, egy nagyszerű helyzeti előny, ha érted az írás karakterét és okát!

Grafológiai szolgáltatásom a tanítástól függetlenül igénybe vehető, a végeredmény egy 10-17 oldalas analízis (elemzés) , személyiség-grafikkal, személyes átbeszéléssel a fenti területek bármelyikén. Gyakran készíttetnek ilyen rendhagyó ajándékot valakinek. Értékes megtudni: ki is vagy valójában?? Info, elérhetőség: [www.neudlerika.hu](http://www.neudlerika.hu) és mobil: Neudl Erika: 06 52 28 50 57.

## HOLLANDIAI MAGYAROK MAGÁN HONLAPJAI A SZÖVETSÉG HONLAPJÁN

A Hollandiai Magyar Szövetség honlapján ( <http://www.federatio.org> ) új rubrikát nyitottunk a hollandiai magyarok magán (tehát nem üzleti) honlapjainak. Ha valaki szeretné a saját honlapját felvetetni erre a listára, kérjük jelentkezzen a Szövetség email címén: [federatio\\_hollandia@yahoo.com](mailto:federatio_hollandia@yahoo.com)

*Op de website van de Hongaarse Federatie (www.federatio.org) willen wij ruimte bieden voor Hongaren in Nederland om daar hun eigen (niet zakelijk) website aan te brengen. Indien U hierin belang stelt, neemt U s.v.p. e-mail-contact op met de Federatie: [federatio\\_hollandia@yahoo.com](mailto:federatio_hollandia@yahoo.com)*

## KARMEL INTERNATIONAL

A Karmel International Alapítvány (Enschede, Hollandia) az előző évekhez hasonlóan 2008-ban is támogatást nyújtott a kárpát-medencei, főleg magyar lakta területek rászorultjainak. Jelenleg 52 projektünk aktív Magyarországon, Romániában, Szerbiában és Ukrajnában. Többek között 33 iskoába szállítottunk berendezést, pl. Beregszászra, Békéscsabára, Aradra, Csíkszeredára, Szabadkára. Összesen 37 kamiont juttattunk el különböző helyekre, amivel ezer fölé nőtt a célbajuttatott segélyszállományaink száma. Célunk, hogy a pillanatnyi égető igények kielégítése mellett hosszútávú támogatást nyújtsunk, ami a megsegítettek olyan helyzetbe hozza, hogy a továbbiakban fenntartható fejlődésnek induljanak saját erejükből. Ezért főleg nem egyének, hanem intézmények a partnereink, például iskolák, egyetemek, kórházak, önkormányzatok valamint segélyszervezetek, pl. a Vöröskereszt.

Ez évben is hangsúlyt kapott az elmaradott területek egészségügyi szolgáltatásainak támogatása. Kis falvak elsősegély helyeinek berendezésén, kórházak felszerelésén valamint nyugdíjasok, rokkantak és árvagyerek életkörülményeinek javításán fáradoztunk. Például egy teljes Alzheimer kórház felszerelését szállítottuk Szamosbetlenbe, ahol az egy most megvalósuló új épületbe kerül. Karácsonyra két kamionnyi ajándécsomagot állítottunk össze a rászorultaknak.

Amennyiben részletesebben tájékozódni szeretnének munkánról, látogassák meg honlapunkat a [www.karmel-international.nl](http://www.karmel-international.nl) címen.

Az egyre nehezező gazdasági viszonyok egyre nehezebbé teszik a csak önkéntes alapon végzett munkánk fenntartását, pedig ezekben az időkben a rászorultak száma még gyorsabban emelkedik. Az igények növekedésének ellenére szponzoraink lehetőségei egyre szűkülnek, ezért minden segítségre nagy szükségünk van. Új önkéntesek és támogatók jelentkezését is várjuk a [karmel@karmel-international.nl](mailto:karmel@karmel-international.nl) e-mail címen.

*De Stichting Karmel (Enschede, Nederland) heeft in 2008, evenals in voorgaande jaren, steun geboden aan veel, vooral Hongaars sprekende mensen woonachtig in het Oosten van Europa, mensen die toegewezen zijn op deze hulp. Momenteel lopen er 52 projecten in Hongarije, Roemenië, Servië en Oekraïne. Zo hebben we meubilair gebracht naar 33 scholen in onder andere Berehove (Beregszász, huidige Oekraïne), Békéscsaba, Arad (huidige Roemenië), Miercurea-Ciuc (Csíkszereda, huidige Roemenië) en Subotica (Szabadka, huidige Servië). In totaal hebben we 37 vrachtwagens gestuurd naar verschillende plekken, waardoor het totale aantal door ons gebrachte vrachten met hulpgoederen boven de duizend is gekomen. Onze doelstelling is om, naast hulp te brengen naar plaatsen waar het dringend nodig is, ook lange termijn hulp te bieden die mensen in staat stelt een uitgangspositie voor zichzelf te creëren waarop gebaseerd ze op eigen kracht verder kunnen gaan. Om deze reden zijn niet losse personen, maar vooral instellingen onze partners, zoals scholen, universiteiten, ziekenhuizen, lokale besturen en stichtingen, zoals de Rode Kruis.*

*Ook dit jaar hebben we de nadruk gelegd op de steun geboden aan medische faciliteiten van achterstallige gebieden. We hebben veel moeite gestopt in het inrichten van eerste hulp posten in kleine dorpen, het uitrusten van ziekenhuizen en het verbeteren van de leefomstandigheden van ouderen, invaliden en weeskinderen. Een mooi voorbeeld is het inrichten van een compleet Alzheimer-ziekenhuis in Beclean (Szamosbetlen, huidig Roemenië) door ons. Tevens zullen we met kerst twee vrachtwagens vol met cadeaus brengen aan mensen in nood.*

*Indien u geïnteresseerd bent in ons werk, meer informatie vindt u op onze homepage: [www.karmel-international.nl](http://www.karmel-international.nl).*

*De huidige, steeds zwaarder wordende economische tijden maken het moeilijker om ons op vrijwilligerswerk gebaseerd functioneren voort te zetten, terwijl het aantal mensen in nood ook aan het stijgen is en de mogelijkheden van onze sponsoren afnemende. We kunnen alle hulp gebruiken! U kunt contact met ons opnemen op [karmel@karmel-international.nl](mailto:karmel@karmel-international.nl), ook in verband met vrijwilligerswerk en andere mogelijkheden waarop u ons kunt steunen!*

Info: Hans en Janny Hoogveen. Cornelius Houtmanstraat 19, 7534 BL Enschede. Tel.: +31-(0)53-4611889, fax.: +31-(0)53-4616585. Email: [karmel@karmel-international.nl](mailto:karmel@karmel-international.nl)

Dr. Vekerdy Zoltán, Boerskottenhoek 27, 7546 DB Enschede. Tel.: 053-4781330. Email: [vekerdy@itc.nl](mailto:vekerdy@itc.nl)

Bank: ABN-Amro Enschede: 59.30.64.224. SNS Enschede: 95.50.66.662. Rabo Glanebrug: 31.33.04.424.

Giften, legaten en donaties zijn, ingevolge art. 6.35 Wet inkomstbelasting 2001 aftrekbaar. K.v.K. Enschede nr.: 41032171.

## HOLLANDIAI DUNA TV BARÁTI KÖR / VRIENDEN VAN 'DUNA TELEVISIE'

Koordinátor / *Coördinatie*: Van Peer-Poros Gizella, tel.: 0486-475122. Email: [g.poros@gmail.com](mailto:g.poros@gmail.com)  
Célja a Duna TV nézettségének növelése, valamint adományokkal hozzájárulni tányérantennák vásárlásához, hogy az utódállamok magyar közösségeit is hozzásegítsük a vételi lehetőségekhez. A hollandiai Kör tagja a Duna Televízió Baráti Körök hálózatának. A Duna TV műsorait Hollandiában tányérantenna segítségével lehet fogni./ *'Duna TV' is een Hongaarse TV organisatie van hoog cultureel gehalte. Ontvangst van de uitzendingen hier te lande met een schotelantenne mogelijk.*  
Homepage: <http://www.dunatv.hu>

## MAGYAR TV HOLLANDIÁBAN / HONGAARSE SATELIET TV

**MINDEN LÉTEZŐ MAGYAR TV ADÓT** lehet fogni Hollandiában. A UPC magyarországi cége (UPCDirect) műholdas műsorszórást indított. A programcsomagokról, illetve az előfizetési díjakról a <http://www.upc.hu> 'Műholdas Televízió'-ra való kattintás után bővebben lehet olvasni.

Azok számára, akik ritkán járnak csak Magyarországra, nincs folyószámlájuk, illetve ottani lakcímük, létezik egy alternatív megoldás is. Lehetőség van csak előfizetői (smart) kártya (beltéri egység nélküli) vásárlására, amely CryptoWorks kódolást használ. A <http://www.smartcarddirect.com> (megbízható magyar cég) internetes címről viszonylag kedvező áron lehet UPCDirect smart kártyát venni, internetes fizetéssel. Előnye, hogy akár Hollandiában is megvehető.

*Hongaarse Satelliet TV: in verband met het kijken naar nagenoeg ALLE HONGAARSE TV-ZENDERS hier te lande zie <http://www.upc.hu> en <http://www.smartcarddirect.com>*

## TELE-KOCSI SZOLGÁLAT / MEERIJDEN NAAR HONGARIJE

Azok számára, akik autóval Hollandiából Magyarországra, illetve Magyarországról Hollandiába utaznak és szívesen elvinnének magukkal másokat is, vagy szeretnének betársulni az utazásba.

*Meerijden met auto van Nederland naar Hongarije en/of terug.*

Info: Van Peer-Poros Gizella, tel.: 0486-475122. Email: [g.poros@gmail.com](mailto:g.poros@gmail.com)

## OLCSÓ TELEFONÁLÁS MAGYARORSZÁGRA / GOEDKOOP BELLEN NAAR HONGARIJE

A lenti weboldalon található az aktuális, legolcsóbb hívószámok. Kérésre értesítőt küldenek, ha változik a tarifa: <http://www.televergelijk.nl>

## MAGYAR TÖRTÉNELEM TÖBB NYELVEN

### HONGAARSE GESCHIEDENIS IN VERSCHILLENDE TALEN

A 'Magyarország – 1100 év története dióhéjban' című írás több nyelven is olvasható a Szövetség honlapján (<http://www.federatio.org>), mégpedig a következő nyelveken: angol, arab, észt, finn, francia, ivrit, holland, magyar, német, norvég, olasz, orosz, portugál, román (2x), spanyol, svéd, szerb.

*Dit beknopt overzicht van de Hongaarse geschiedenis is te lezen op de website van de Hongaarse Federatie ([www.federatio.org](http://www.federatio.org)) in 17 talen, t.w.: Arabisch, Duits, Engels, Ests, Finns, Frans, Hivriet, Hongaars, Portugees, Italiaans, Nederlands, Noors, Roemeens (2x), Russisch, Servisch, Spaans, Zweeds.*

## HOLLANDIAI MAGYAR MAGÁNKÖNYVTÁRAK

### HONGAARSTALIGE BOEKEN BIJ PARTICULIEREN

Amint azt az utóbbi évek tapasztalata mutatja, a hosszú évtizedek óta Hollandiában élő magyarok között sokan vannak, akik magyar nyelvű magánkönyvtárukat (és hollandra fordított magyar irodalmi műveket) szívesen odaadnák olyanoknak, akik ezeket a könyveket megbeszülük, értékelik és szükségük van rá. Ezért kérjük azokat, akik könyveiket szeretnék felajánlani mások számára, jelentkezzenek a lenti címen és a könyveket vigyék el a Vianen-i Magyar Otthonba (cím: Vianen, bejárat a Langeweg 145 sz. házzal szemben). Info: Familie Tüski, telefon: 030-2937788. Email: [vianenimagyarotthon@gmail.com](mailto:vianenimagyarotthon@gmail.com)

*In particuliere bibliotheken hier te lande bevinden zich vele Hongaarstalige boeken en Nederlandse of andere vertalingen van Hongaarse boeken. De eigenaren of hun erfgenamen willen hiervan in sommige gevallen afstand doen. Tegelijkertijd zijn er vele, meestal jonge mensen in Nederland, die belangstelling voor deze boeken koesteren. Wij verzoeken dan ook diegenen, die boeken 'aan te bieden' hebben, contact op te nemen met Familie Tüski (tel.: 030-2937788) en de boeken af te leveren in het Hongaars Ontmoetingscentrum te Vianen, ingang t/o Langeweg 145.*

**KULTURÁLIS UTAZÁSOK: Erdély, Csángóföld, Kárpátalja, Felvidék, Délvidék  
CULTURELE REIZEN: TRANSYLVANIË (ZEVENBURGEN), 'CSÁNGÓ'-GEBIEDEN,  
KARPATO-OEKRAÏNE, SLOWAKIJE, SERVIË**

Csak törpe nép felejthet ős nagyságot,  
Csak elfajult kor hős elődöket,  
A lelkes eljár ősei sirlakához,  
S gyújt régi fénynél új szövétneket.  
(Garay János)

Bognár Elizabeth, Kanadából hazatelepült református lelkész nő évente több kulturális utazást szervez a történelmi Magyarország területén. A kiválóan szervezett utak, felejthetetlen kulturális élményt nyújtanak a résztvevőknek. Érdeklődni a szervezőnél: elizbognar2004@yahoo.ca Erről a címről letölthető egy zenés diavetítés Kárpátaljáról, ami egy korábbi út képeiből készült:

<http://www.minden-ami-magyar.hu/click.php?id=b11>

*Hongaaarse predikante uit Canada, thans levend in Hongarije, organiseert culturele reizen naar deze gebieden. De reizen zijn, zoals uit de praktijk blijkt, zeer de moeite waard. Informatie op de hierboven vermelde website en e-mail-adres.*

### **STICHTING KENTAURO – Erdélyi utazás szervező**

Az Alapítvány Erdélybe, Kárpátaljára szervez egyéni vagy csoportos kirándulásokat, lovastúrát, biciklitúrát, gyalogtúrát. Kulturális utak, természetjáró barangolások, zenei ihletésű utak Bartók Béla nyomában. További info: Agnes Jansen, 0575-528177, [info@kentauro.nl](mailto:info@kentauro.nl) [www.kentauro.nl](http://www.kentauro.nl)

*Stichting Kentauro bestaat 5 jaar. In zekere zin ook een 10-jarig bestaan, want al vanaf 1999 werden op informele basis reizen georganiseerd. Community based toerisme, met bezoek aan kleinschalige initiatieven en verblijf in plattelandspensions. Elk jaar maken we een muziekkreis, twee weken op zoek naar authentieke muziek, in het spoor van Béla Bartók. Etnische veelkleurigheid en geografische isolatie hebben in Transylvanië tot een heerlijk mengsel geleid. Naast groepsreizen biedt Kentauro mooie arrangementen om Transylvanië op eigen houtje te verkennen, wandelend, fietsend of met een huurauto. Met veel cultuur, kleine pensions en bezoek aan lokale initiatieven op het gebied van cultuur, natuur en milieu. Informatie over de reizen is te vinden op [www.kentauro.nl](http://www.kentauro.nl), of bel 0575-528177. Agnes Jansen, [info@kentauro.nl](mailto:info@kentauro.nl)*

## **VIANENI MAGYAR HÁZ**

### **HONGAARS ONTMOETINGSCENTRUM TE VIANEN**

A Vianeni Magyar Ház valamennyiünk szolgálatára áll. Az épület sajnos nagyon leromlott. A komoly évi alapkiadásokhoz és a karbantartáshoz adományokat kérünk és várunk a Stichting Prot. Christ. Geestelijke Verzorging voor Hongaren in Nederland, Utrecht, számlájára, 'épület' megjelöléssel, postbank rekening nr. 3675. Előre is köszönet a szíves hozzájárulásokért. Cím: Panoven 17 A, 4133 NG Vianen, bejárat a Langeweg 145. számú házzal szemben. Tel.: 0347-375040. Email: [vianenimagyarotthon@gmail.com](mailto:vianenimagyarotthon@gmail.com)

*Het Hongaars Ontmoetingscentrum is ten dienste van de gehele Hongaarse gemeenschap hier te lande. Het gebouw Hongaarse Ontmoetingscentrum verkeert in slechte toestand. Hierbij komen nog de overige serieuze kosten. U wordt verzocht Uw donaties en bijdragen te storten op Postbank rekening nr. 3675, t/n Stichting Prot. Christ. Geestelijke Verzorging voor Hongaren in Nederland, Utrecht onder vermelding 'Gebouw'. Bij voorbaat dank voor Uw bijdragen.*

*Adres: Panoven 17 A, 4133 NG Vianen, (ingang t/o Langeweg 145). Tel.: 0347-375040. Email: [vianenimagyarotthon@gmail.com](mailto:vianenimagyarotthon@gmail.com)*

## **MAGYAR NYELVŰ ÜGYVÉDEK ADVOCATEN MET KENNIS VAN DE HONGAARSE TAAL**

### **Mevr. Mr. E. BIGE**

Bige, Eskens & van Schravendijk Advocaten. Cronjéstraat 8, 6818 AB Arnhem. Telefoon: 026-4465757. Fax: 026-4434439. Email: [bige@benvs.nl](mailto:bige@benvs.nl) <http://www.benvs.nl>

*Mevrouw mr. E. Bige (roepnaam Gabriella) is geboren in Roemenië uit Hongaarse ouders en kwam in 1968 als vluchteling naar Nederland. In 1979 studeerde zij af aan de Radbouduniversiteit te Nijmegen; in datzelfde jaar werd zij als advocaat beëdigd. Zij is civielrechtelijk georiënteerd met als specialisatie letselschade/aansprakelijkheidsrecht en arbeidsrecht. Haar collega/kantoorgenoten hebben allen hun eigen specialisaties waarmee zij een breed terrein van het recht bestrijken.*

*Gabriella Bige staat u graag bij, bij uw geschillen met uw werkgever/werkgever, als u een ongeval is overkomen bijvoorbeeld op uw werk of in het verkeer of als u problemen heeft met uw zaakrelaties die de gemaakte afspraken niet zijn nagekomen.*

Bige Gabriella Nagyváradon született. 1968-ban menekültként érkezett Hollandiába, ahol a nijmegeni egyetemen 1979-ben fejezte be jogi tanulmányait. Ügyvédi gyakorlatában elsősorban magánjogi kérdésekkel foglalkozik. Ezen belül különösen baleseti károokra, felelősségi jogra és munkajogra specializálta magát. Irodája - kollégáival együtt - a jog széles területeit szakértő módon átöleli E-mail címe: [bige@benvs.nl](mailto:bige@benvs.nl) Internet: <http://www.benvs.nl>

### **Mw. mr. R.A. REMPORT URBÁN**

Ügyvéd / NMI-mediator. / *Advocaat en mediator.*

Pasteurlaan 1, 4624 XK Bergen op Zoom. Tel: 0164-266600, 06-10606795.

email: [r.rempot@vitak.nl](mailto:r.rempot@vitak.nl) [rurban@telenet.be](mailto:rurban@telenet.be)

### **A HOLLAND JOGRENDRŐL MAGYARUL**

Az érdeklődők számára: [http://ec.europa.eu/civiljustice/legal\\_order/legal\\_order\\_net\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/civiljustice/legal_order/legal_order_net_hu.htm)

## **MAGYAR NYELVŰ BÁBSZÍNHÁZ POPPENTEATHER**

### **ZIMEZUM BÁBSZÍNHÁZ**

Kicsinyke vándor-bábszínházam kínálja előadásait, dramatikus játszótársait foglalkozásait kicsiknek, nagyoknak, még-kisebbeknek és még-nagyobbaknak. Állandó, de időről-időre szaporodó bábtársulattal, zenész vendégeimmel elevenítjük meg a népmesék gazdag világát, énekeljük a népdalok gyöngyszemeit, s idézzük a Jeles Napok ünnepeit. Bővebb információ: Horváth Márta [kishorvath@gmail.com](mailto:kishorvath@gmail.com)

*De Poppentheater biedt met poppen van eigen fabriek programma's van 30 tot 60 minuten naar gelang de wensen van het publiek voor kleuters, schoolgaande kinderen en jeugd alsmede voor volwassenen.*

### **BÁBOK, BABÁK, KARÁCSONYI ÉS HÚSVÉTI DEKORÁCIÓK**

Tüskésné Zsilák Judit (Voorburg) saját készítésű bábjait felkínálja eladásra. Főleg állatbábokról van szó (kesztyűbábok): egér, macska, kutya, malac, majom, elefánt, róka, béka, nyuszi, csibe, kacsa, maci, pingvin, Mazsola, Hello Kitty, hóember. Thermo és filc anyagokból készültek. A bábok ára: 9 euro/db. Bábok készítése kérésre megrendelhető. Továbbá három falvédő is új gazdára vár. Itt megtekinthető a több mint 240 darab báb, baba, játék, dekoráció, falvédő, ágyatakaró, párna: <http://picasaweb.google.hu/judit.zsilak> További info: [zsilak.judit@freemail.hu](mailto:zsilak.judit@freemail.hu)



# HITES HOLLAND-MAGYAR TOLMÁCSOK, FORDÍTÓK; MAGYARTANÁROK ÉS HOLLANDTANÁROK

## BEËDIGDE TOLKEN EN VERTALERS; LERAREN HONGAARS EN NEDERLANDS

### További nyelvek:

magyar, holland, angol, német, észt, finn, latin, lengyel, román, orosz.

### Verdere talen:

*Hongaars, Nederlands, Engels, Duits, Estisch, Fins, Latijn, Pools, Roemeens, Russisch.*

**Drs. Ballendux-Bogyay, Mária.** Tel.: 023-5285056. Email: ballendux@planet.nl  
Tanítást vállal. Magyar - holland interaktív (üzleti) kultúra trainingeket ad. / *Geeft les en Hongaars-Nederlands interaktief, culturele trainingen.*

**Mevr. Balogh, Iringó.** Hiteles fordító német - magyar és román nyelvből. (Beëdigd aan de rechtbank van 's Hertogenbosch). Newtonlaan 128, 5223 DX 'S HERTOGENBOSCH. Tel.: 073-6233833, Mobil: 06-28572412, Email Iringo\_balogh@yahoo.de

**Mevr. Bodor, Éva,** van Zaekstraat 21, 2596 TP DEN HAAG. Tel.: 070-3990732. Email: bodor@casema.nl  
Szinkron, kiséző és bírósági tolmács. Hites fordító. Holland-Magyar-Német-Angol. / *Congres- gesprek-gerechttolk. Beëdigd vertaler. Nederlands – Hongaars – Duits- Engels.*

**Drs. Bosch-Ablonczy, Emőke.** Van 't Hoffstraat 40, 1171 AR BADHOEVEDORP. Tel./fax: 020-6593500.  
e.bosch-ablonczy@alice.nl Hites tolmács, fordító; tanít: magyar és holland nyelvet / *Beëdigd talk, vertaler; geeft les: Hongaar, Nederlands.*

**Mevr. v/d Broek-Fodor, Magdolna.** Triangelstraat 4, 2287 TS RIJSWIJK. Tel./fax: 070-3944663. Hites holland, magyar, német tolmács, fordító; tanítást vállal / *Beëdigd talk, vertaler: Nederlands, Hongaars, Duits; geeft les.* Tolmács Államvizsgával rendelkezik.

**Mevr. Bunyevác, Anna.** Okeghemstraat 20 / II, 1075 PN AMSTERDAM. Tel: 020-6792110. Email: annabunyvacz@hotmail.com Tanítást vállal / *geeft les:*  
Volksuniversiteit Amsterdam: www.volksuniversiteitamsterdam.nl

**Mevr. Czudar-Spierer, Ágnes.** Hanenbergland 128, 7542 EC ENSCHEDE, Tel.: 053-4771890. Mobil: 06-29448658. Email: agnesevaczudar@home.nl Hites tolmács, fordító; tanítást vállal. / *Beëdigd talk, vertaler; geeft les.* Tolmács Államvizsgával rendelkezik.

**De heer J. Dijk.** Achillesstraat 14, 3054 RE ROTTERDAM. Telefon: 010-4135184, +316-18976972, e-mail: jilttdijk@tiscali.nl Hites magyar-holland fordító, az NGTV tagja. / *Beëdigd vertaler: Hongaars, Nederlands.*

**Mevr. Fábíán, Orsolya** (Hága / Den Haag): Külföldiek és másod- harmadgenerációs magyarok oktatására szakosodott (egyetemi tanítási gyakorlattal rendelkező) magyartanár. Az oktatás angol vagy magyar nyelvű. Tanít, fordít, tolmácsol: észt, finn, orosz nyelvből. Elérhetőség: e-mail: info@itthon.nl Mob.: +31611182743.  
*Specialized Hungarian language teacher (with academical teaching experience) gives Hungarian language lessons to foreigners and second and third generation Hungarians. Lessons are given in English or Hungarian. Tolk, vertaler; geeft les: Estisch, Fins, Russisch. Contact details: e-mail: info@itthon.nl Cell.phone: +31611182743.*

**Drs. Fülöp, Ágnes.** Van der Hoopstraat 43-I, 1051 VB AMSTERDAM. Tel.: 020-7767591, Email: agnes@digital-knowledge.com Hites fordító és tanítást vállal. Nyelvek: angol, holland, magyar. / *Beëdigd vertaler; geeft les.*

**Drs. Kardos, Mariann.** Naxosdreef 37, 3562 JB UTRECHT. Tel.: 030-2626890. Mobil: 06-53151527. Email: maris.kardos@xs4all.nl Hites tolmács, fordító, tanítást vállal. NT2-docent; külföldiek oktatására szakosodott hollandtanár / *Beëdigd talk, vertaler; NT2-docent, geeft les.*

Tanít / *Geeft les:*

Volksuniversiteit Utrecht: <http://www.volksuniversiteit.nl/utrecht/index.html>

Volksuniversiteit Amersfoort: <http://www.volksuniversiteit.nl/amersfoort/index.htm>

**Mevr. Liesting-Bognár, Krisztina.** Fang 14, 8461 LT ROTTUM. Tel.: 0513-551190, 06-50658058. Email: info@hongaars.com <http://www.hongaars.com>  
Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd talk, vertaler; geeft les.*

**Mevr. Maróti, Barbara.** Bremberg 16, 2382 Poppel, Belgium. Tel.: 0032-14454737 Email: marotib@hotmail.com Hites magyar-holland fordító, tolmács; tanítást vállal / *Beëdigd Hongaars-Nederlands talk, vertaler; geeft les.*

**Dhr. Menkes, Gábor.** COMMUNICA Language Experts. Postbus 6632, 6503 GC NIJMEGEN. Tel.: 024-3737564. Mobil: 06-21228537. Fax: 084-8382907. Email: tolk@planet.nl ultim004@gmail.com  
Conferentietolk voor de Nederlandse, Duitse en Engelse cabine - brontalen: Engels, Duits, Nederlands, Hongaars. Technisch en beëdigd vertaler uit het Engels, Duits, Hongaars naar het Nederlands.

**Drs. Molnár-Dirriwachter, Eszter.** Kiekstraat 35, 1087GK Amsterdam. T: 020-2221313, M: 06-24489998, E: eszter.molnar@hongaarsvertalen.nl, W: www.hongaarsvertalen.nl  
Hites magyar, holland tolmács, fordító. Holland nyelvtanár (NT2). Holland és Magyar nyelvoktatást vállal. *Beëdigd talk en vertaler: Hongaars, Nederlands. Eerstegraads bevoegd docent Nederlands (NT2). Geeft Nederlands en Hongaars.*

**Mevr. Pál, Zsuzsanna.** BLADEL. Tel.: 0497-380231. Email: info@palzsuzsanna.nl  
<http://www.palzsuzsanna.nl> Tanítást, fordítást, tolmácsolást vállal. / *Tolk, vertaler; geeft les.*

**Mevr. van Peer-Poros, Gizella.** Steenhuislaan 3, 5361 HW GRAVE. Tel.: 0486-475122. Email: g.poros@gmail.com Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd talk, vertaler; geeft les.* Hites magyar-holland-orosz-angol tolmács. Tanít: magyar nyelvet hollandoknak és holland nyelvet a Hollandiában élő magyar munkavállalóknak. Mindkét nyelv tananyagát saját maga írta. / *Beëdigd talk, vertaler: Hongaars, Nederlands, Russisch, Engels. Geeft les: Hongaarse taalles aan Nederlanders en Nederlandse taalles aan Hongaren die in Nederland wonen en werken. Het lesmateriaal voor beide talen heeft ze zelf geschreven.*

**Drs. van Schie, Edwin.** Eksterlaan 230, 2026 XN HAARLEM. Tel.: 023-5391867. Fax: 023-5392462. Email: hongaars@hetnet.nl Tanít / *Geeft les:* Hongaarse School Haarlem: <http://holland.ini.hu/hongaars>  
Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd talk, vertaler; geeft les.*

**Mevr. Stász, Magdaléna.** Wingerdstraat 9 , 1741 TP Schagen. Tel/fax 0224-218246, 06-22016653. E-mail: magdalenastasz@online.nl Holland, magyar, lengyel hites tolmács / *Beëdigd vertaler en talk Hongaars en tevens talk/vertaler Pools.*

**Mevr. Toussaint-Lengyel, Gabriella.** Hornklaver 32, 3069 DE ROTTERDAM. Tel.: 010-4202475. Magyar nyelvet tanít / *Geeft les: Hongaars:*  
Volksuniversiteit Rotterdam: <http://www.volksuniversiteit.nl/rotterdam/index.html>

**Drs. Végh-Jakos, Erzsébet.** DEN HAAG. Tel./fax: 070-3252198. Email: erzsebet.jakos@vegh.nl  
Tanítást vállal / *Geeft les.*

**Drs. Visser, Ágnes.** Duinstraat 2, 2584 AZ DEN HAAG. Tel.: 070-3841298, Fax.: 070-2206044, Mobil: 06-25083301. E-mail: visseragnes@hotmail.com Tanít / *Geeft les:* <http://www.volksuniversiteit.nl/denhaag>  
Hites magyar, holland, angol tolmács, fordító. Bírósági tolmács. Magyart, angolt és hollandot tanít, nyelvtanfolyamokat vezet. / *Beëdigd vertaler en talk van de Hongaarse, Nederlandse en Engelse taal. Gerechttolk. Geeft les en taaltrainingen. Eerstegraads bevoegd docente Engels en Hongaars.*

**Mevr. van Wely-Csillag, Ágnes.** Troelstralaan 63/C, 9722 JE GRONINGEN. Tel.: 050-5253330. Email: agnesvanwely@hetnet.nl Tolmács Államvizsgával rendelkezik. Hites tolmács, fordító, tanítást vállal / *Beëdigd talk, vertaler; geeft les.*  
Tanít / *Geeft les:*  
Volksuniversiteit Groningen: <http://www.vugroningen.nl/index.htm>

## HOLLAND-MAGYAR SZÓTÁR AZ INTERNETEN / WOORDENBOEK OP HET INTERNET

Holland-magyar szótár <http://szotar.sztaki.hu/holland-magyar>

A holland nyelvvel kapcsolatos linkek gyűjteménye: <http://holland.lap.hu>

## HOLLANDIAI MAGYARTANÁROK KÖRE

### KRING DOCENTEN HONGAARS IN NEDERLAND

Info: Edwin van Schie: 023-5389461, [Hongaars@hetnet.nl](mailto:Hongaars@hetnet.nl)

A kilencvenes években még működő hollandiai magyartanárok körét ez évben új életre szeretnénk kelteni. Várunk javaslatot az esetleges időpontra, ill. témákra.

*In de jaren negentig van de vorige eeuw kwam een aantal docenten Hongaars regelmatig bij elkaar in de kring van Docenten Hongaars in Nederland. Dit jaar willen we de kring nieuw leven inblazen.*

A **HAARLEMI HONGAARSE SCHOOL – MAGYAR NYELVISKOLÁT** a holland **Edwin van Schie** vezeti. Már 20 éve magyart tanít, tananyagokat írt és kiadott egy bestsellert is, a "Kort overzicht van de Hongaarse grammatica" c. könyvét. A cím ellenére 70 oldalon részletes áttekintést ad a magyar nyelvtanról. Nem nyelvészeti szakszavakat alkalmaz, hanem mindennapi nyelven leírja és megmagyarázza a magyar nyelvtani jelenségeket, kibővítve számos példamondattal. Évente kétszer indít kezdő csoportot, emellett sokan folytatják a tanulást jó néhány középaladós, ill. haladó csoportban. Intenzív tanítást is vállal. <http://www.mostmagyarul.nl/hschool.html>

### WWW.HONGAARSCONCERT.NL

A [www.hongaarsconcert.nl](http://www.hongaarsconcert.nl) weboldalra hívnám fel az olvasók figyelmét, hiszen ott rendszeresen elérhetővé tesszük a magyar vonatkozású események, koncertek, filmek, előadások időpontját, helyszínét, Hollandiában és Belgiumban, képekkel együtt. *| Op de website [www.hongaarseconcert.nl](http://www.hongaarseconcert.nl) vindt U gegevens betreffende evenementen, concerten, films in enig verband met de Hongaarse cultuurwereld in Nederland en in België.*

*De Hongaarse School te Haarlem staat onder leiding van Edwin van Schie. Al twintig jaar lang geeft hij cursussen Hongaars, schrijft lesmateriaal en gaf een bestseller uit, het "Kort overzicht van de Hongaarse grammatica". Hoewel de titel anders doet vermoeden, geeft het boekje op maar liefst 70 pagina's een uitvoerige beschrijving van de Hongaarse grammatica. Daarbij gebruikt de auteur weinig taaltechnische termen, maar beschrijft hij de Hongaarse grammaticale verschijnselen met behulp van alledaagse woorden, geïllustreerd met tal van voorbeeldzinnen. Tweemaal per jaar gaat er een nieuwe beginnerscursus van start, en ook zijn er tal van groepjes met gevorderden op verschillende niveau's. Ook kunnen er intensieve cursustrajecten worden gevolgd. Info op tel. 023-5389461, of via [Hongaars@hetnet.nl](mailto:Hongaars@hetnet.nl) <http://www.mostmagyarul.nl/hschool.html>  
Bezoekadres: Hongaarse School, Eksterlaan 230, 2026 XM Haarlem.*

## MAGYARÓRA' AZ INTERNETEN / HONGAARS OP INTERNET

A [www.magyarora.com](http://www.magyarora.com) magyarul tanulóknak és tanítóknak kínál ingyenes segédanyagokat. Honlapunkon nyelvtani táblázatok és gyakorlatok, újságcikkek, irodalmi szövegek és különféle feladatlapok találhatóak. A legtöbb anyagot hangfelvétel kíséri. 2005 januárjától beindítottuk hírszolgáltatunkat, amelynek keretében hetente egy aktuális újságcikket küldünk háromnyelvű (angol-német-francia) szójegyzékkel. Részletes leírás a [www.magyarora.com/english/newsservice.html](http://www.magyarora.com/english/newsservice.html) címen olvasható.

*www.magyarora.com is een collectie van gratis te downloaden materialen voor studenten en leraren van de Hongaarse taal. Op de website staan grammaticale overzichten, oefeningen, krantenartikelen, literaire teksten en diverse werkbladen, meestal met een audio opname. Alle pagina's zijn tweetalig (Hongaars-Engels). Vanaf januari 2005 hebben we ook een gratis nieuwsdienst. Degenen die zich inschrijven, ontvangen een keer per week een actueel krantenartikel met een drietalige (Duits-Engels-Frans) woordenlijst. Meer informatie vindt u hier: <http://magyarora.com/english/newsservice.html>.  
Wij verheugen ons op uw bezoek! Info: Szita Szilvia, email: [szilvia@magyarora.com](mailto:szilvia@magyarora.com)*

## HOLLAND-MAGYAR ÖSSZEHASONLÍTÓ NYELVTAN AZ INTERNETEN

### Hongaars-Nederlands vergelijkende grammatica voor Nederlandstaligen - gratis op internet

Az ingyenes (tan)anyagok a <http://bencze.atilia.eu> oldalon a holland nyelvet választva és onnan a "Grammatica" menüből érhető el. *| De studiematerialen zijn van de website <http://bencze.atilia.eu> via het menu 'Grammatica' direct te downloaden of te bekijken.* Info: Bencze Rozália, [bencze@atilia.eu](mailto:bencze@atilia.eu)

# MAGYAR NYELVŰ LOGOPÉDUS, GYÓGYPEDAGÓGUS, PSZICHOLÓGUS, HIPNOTERAPEUTA LOGOPEDEN, PSYCHOLOGEN, HYPNOTERAPEUTEN IN HET HONGAARS

## GOÓG MÁRIA

Magyar nyelvű pszichológiai segítség a következő címen: Psychologenpraktijk Goog. Westwaarts 10, 2711 AC Zoetermeer. Tel: 079-3238080. Website: [www.mgoog.nl](http://www.mgoog.nl) E-mail: [praktijk@mgoog.nl](mailto:praktijk@mgoog.nl)  
Specializáció: szorongásos és depressziós zavarok, beilleszkedési problémák, párkapcsolati problémák, tanulási és munkahelyi problémák, krónikus betegséggel való együttélés.

## KARSTEN-BARTUCZ FRANCISKA

### Gyógypedagógus, logopédus.

Beszéddel kapcsolatos problémákkal foglalkozom Dokkumban (Friesland).

Gyermekeknek és felnőtteknek adok tanácsokat, gyakorlatokat és hagyományos, érthető módszertanítású ötleteket a szülőknak. Megkésett beszédfejlődés, a pöszeség minden fajtája, hadarás, dadogás, orrhangzós beszéd, afázia, autizmus, nyelvlökéses nyelés vagy renyhe artikuláció a probléma? Mindenre van megoldás és gyakorlat. Down-kóros és egyéb értelmi fogyatékos gyermekek és felnőttek beszédfejlesztésével is foglalkozom. Ezeket a számokon hívhatnak, vagy e-maillezhetnek a találkozás megbeszélésére.

Telefon: 0519-220843. E-mail: [bartucz@yahoo.com](mailto:bartucz@yahoo.com)

## LIPTAI ÉVA

### logopédus-pszichológus

Logopédiai és pszichológiai megsegítést vállalok magyar nyelven Delftben és környékén.

### Logopédia:

Bátran fordulhat hozzám, ha a gyermekének a beszéd és nyelvi fejlettségében zavart észlel, ha későn és sok hibával kezdett el beszélni, artikulációja nem tiszta, beszédmegértése bizonytalan, olvasás-írás problémája van, megzavarta a beszédfejlődését a többnyelvűség, dadogást, hadarást vagy hosszabb ideje tartó rekedtséget észlel.

### Pszichológia:

Terápiás segítséget nyújtok gyerekeknek és kamaszoknak a következő probléma körökben: pszichés eredetű beszédzavar (mutizmus, dadogás, diszfónia), viselkedészavarok, beilleszkedési nehézség, figyelem, tanulási zavar, szorongásos zavarok, depresszió, fóbia, félelmek bizonyos helyzetekben, pánikzavar. A gyermekekkel folytatott terápia mellett szülői tanácsadást folytatok.

Cím: Prof. Telderslaan 161, 2628 XB Delft. E-mail: [evi.liptai@gmail.com](mailto:evi.liptai@gmail.com) , Tel: 06-43822327.

## DRS. NAGY PATRÍCIA

**Pozitív pszichológus, coach, médiátor** holland, magyar és angol nyelven Amszterdamban.

Email: [ptrcng@freeler.nl](mailto:ptrcng@freeler.nl) vagy [patrice.hoeks@yahoo.com](mailto:patrice.hoeks@yahoo.com) Tel: 06-55158260.

## STÁSZ MAGDALÉNA

### Pszichológus, hipnoterapeuta.

Pszichológiai segítség, hipnózis, regresszió, EMDR, EFT magyar, lengyel, holland és angol nyelven. Cím: Wingerdstraat 9, Schagen, Noord-Holland. Tel: 0224-218246 / 06-22016653. E-mail: [magdalenasz@online.nl](mailto:magdalenasz@online.nl)

## ZENETANÁROK MUZIEKLERAREN

### BALLY, László

**Hegedűművész** hegedűtanítást vállal. Az oktatás nyelve: magyar, holland vagy angol.  
*Violist en docent geeft vioolles in het Hongaars, in het Nederlands of in het Engels.* Info: tel.: 06-51299877.

### BARKASZI, József

Tudta-e, hogy a Hágai Gitárcentrumban magyarul beszélő **gitártanár** is van? Barkaszi József Debrecenben a Zeneművészeti Főiskolán klasszikus gitár szakon végzett. Hollandiában, Hágában pedig a Képzőművészeti Akadémiát végezte el. Kedden és szerdán a 'Haags Gitaarcentrum'-ban tanít, csütörtökön pedig Leusdenben a zeneiskolában. Ha gitárt szeretne tanulni vagy rajzolni, festeni szeretne illetve egy portrét akarna készíttetni, érdeklődjön ezen a telefonszámon: 06-18870363, vagy morjemkem@hotmail.com  
*Wist u dat er in het Haags Gitaarcentrum ook een hongaars sprekende gitaarleraar is? József Barkaszi heeft zijn diploma als klassieke gitaarleraar in het conservatorium van Debrecen behaald. In Den Haag heeft hij eindexamen aan de Koninklijke Akademie van Beeldende Kunsten gedaan. Dinsdag en woensdag geeft hij les in het Haags Gitaarcentrum, donderdag in de muziekschool van Leusden. Wilt u gitaar leren spelen, leren tekenen of schilderen of wilt u een portret laten maken, belt u het volgende telefoonnummer: 06-18870363, of mailt u morjemkem@hotmail.com*

### CSÜLLÖG, Edina

Hágában (Den Haag) élő magyar népzene- és citeratanár hagyományörző játékokon, magyar népi rigmusokon és magyar népzene alapuló **Népi Ének** oktatást, zenei előképző oktatást, könnyen és hamar megtanulható **Citera** oktatást vállal, illetve **Zongora** órákat ad. Citera bérelhető, vagy megvásárolható igény szerint tokkal, vagy anélkül.

### Fülemüle Zeneórák

A zenei alpműveltséghez szükséges dalok, népdalok, ritmusos mondókák, körjátékok, rendszeres közös énekés és hagyományaink ismeretével gazdagítja gyermekeink életét Csüllög Edina népzene- és zongoratanár.

Bővebb információ: info@fulemule.nl Tel.: 06-18564339.

### VAN DIJK LENGYEL, Ágnes

**Zongora**órák magyar nyelven. Kezdőknek, haladóknak, gyermeknek vagy felnőttnek. Előkészítés holland konzervatóriumi felvételre. Magyar normák szerint, magyar minőségben. Az oktatás helye: Melick (Roermond). Elérhetőség: ajlengyel@home.nl vagy tel: 0475 536864.

### PÁSZTÓI, Zsófia

Képzett, gyakorlattal rendelkező diplomás **furulyatanár** vállal zeneoktatást kicsiknek és nagyoknak egyaránt. Jelenleg a Conservatorium van Amsterdam hallgatója és az Amsterdami Magyar OviSuli egyik tanára vagyok. Telefonszám: 06-42391875. Email: zsozsimano@gmail.com

### VÖLGYESSY SZOMOR FANNI

**Énekesnő**, előadóművész szívesen vállal fellépést rendezvényeken, illetve koncertezik Hollandiában. Vállal népdal tanítást vagy tart kurzusokat. Fellép magyar házakban (magyar alkalmakon), templomokban. Információ: Email: fanni.volgyessyszomor@lutheran.hu vagy Telefon: 00-36-20-2057558. Honlap: www.fanninet.com

## KÓRUSOK, ALAPÍTVÁNYOK ZANGKOREN, STICHTINGEN

### HÁGAI MAGYAR ASSZONYKÓRUS / HONGAARSE DAMESKOOR DEN HAAG

Kedves Hölgyek! A Hágai Magyar Óvoda és Iskola összejövetelein arra gondoltunk, ha már a gyermekeink együtt játszanak, együtt tanulnak, miért ne énekelhetnének együtt, mi édesanyák. Februártól szerveződjön 'Asszonykórusunkba' folyamatosan várjuk a kedves érdeklődő édesanyák és nem édesanyák jelentkezését! A cél rendszeres időközönként találkozni és örömmel együtt énekelni egyházi és világi nőikari műveket. Amennyiben kedvet érez a közös zenéléshez, kérem jelezze a lenti email címen. A munkát február közepén kezdjük el, a próbák időpontjáról közösen egyeztetünk. Üdvözlettel, Markolt Orsolya, karvezető (budapesti ELTE-BTK éneke-zene - karvezetés szak). Email: o.markolt@gmail.com

### NEDERLANDS KODÁLYKOOR

Info: <http://www.kodalykoor.nl>  
A 35 éve fennálló Holland Kodály Kórus Dick Hollander karnagy vezetésével többnyire XX. századi zeneszerzők női karra írt műveit adja elő, előtérbe helyezve Kodály Zoltán és más Kelet-európai zeneszerzők alkotásait. | *Het Nederlandse Kodálykoor, dat meer dan 35 jaar bestaat, is een semi-professioneel ensemble dat als projectkoor concerten ten gehore brengt op diverse locaties in het land. Het Koor wil zich toeleggen op het uitvoeren van 20e eeuwse muziek voor vrouwenkoor. Klank, klankkleur en beweging vormen de muzikale pijlers van het repertoire (werken van Kodály e.a. Oost-Europese componisten). Dirigent: Dick Hollander.*

### KAMERKOOR QUINTESENS

Az 1984-ben alakult Quintessens Kamarakórus repertoárján szerepelnek többek között a magyar kórusmuzsika kiváló alkotásai, Kodály Zoltán, Bárdos Lajos, Liszt Ferenc művei. A jelenleg 30 tagú kórus Szabó Katalin karnagy vezetésével számos koncerten lépett fel.  
*Het 'Kamerkoor Quintessens' bestaat sinds 1984 en streeft naar het zingen van goede koormuziek. Sinds april 1998 wordt het koor zeer inspirerend en kundig geleid door de uit Hongarije afkomstige dirigente, mevrouw Katalin Szabó. Sindsdien is het repertoire uitgebreid met een aantal werken van Hongaarse componisten zoals Zoltán Kodály en Lajos Bárdos.*  
Informatie: Theo Erinkveld, secretaris, tel.: 026-3112030, Katalin Szabó, dirigente, tel.: 026-3649616.

### FRID GÉZA ALAPÍTVÁNY / STICHTING GÉZA FRID

Info: Scholcz Péter, elnök | *voorzitter*, Baarsweg 17, 1317 RZ Almere. Tel./fax: 036-5343966.  
Az Alapítvány célja, hogy a magyar származású zeneszerző Frid Géza (1904-1989) életművét minél szélesebb körben ismertté tegye mind holland mind nemzetközi vonatkozásban. | *De Stichting stelt zich ten doel het omvangrijke oeuvre van de componist Géza Frid onder de aandacht te brengen van het publiek en het een blijvende plaats te geven in de Nederlandse en internationale muziekwereld.*

### KODÁLY ZOLTÁN ZENEPEDAGÓGIAI INTÉZET ZOLTÁN KODÁLY MUZIEKPEDAGOGISCH INSTITUUT

P/a Bartos Gábor, Praaglaan 104, 6229 HP Maastricht, tel.: 043-3615695.  
A Kodály Zoltán Zenepedagógiai Intézet jelenleg mint információs- és promotiecentrum funkcionál. Bartos Gábor szívesen nyújt segítséget minden érdeklődő számára, aki ebben a témakörben információt igényel.  
*Het Instituut fungeert als informatie- en promotiecentrum. Meer informatie op bovenstaand adres.*

### BARTOS ENTERTAINMENT

P/a Bartos Gábor, Praaglaan 104, 6229 HP Maastricht, tel.: 043-3615695.  
Homepage: <http://www.bartosentertainment.com>  
A 9 fős 'The Spats Company' zenekar tagjai a 20-as, 30-as évek jazz-zenéjét játsszák. A fellépések éppúgy alkamasak hallgató vagy táncolni vágyó közönségnek, mint háttérzenének. A minőségi program része lehet az Ön rendezvényeinek, vállalati ünnepeinek, gála vacsoráinak és különféle fogadásoknak.

# MAGYAR NÉPZENE, NÉPTÁNC, NÉPI ZENEKAROK HONGAARSE VOLSKMUZIEK, -DANSEN, ORKESTEN

## SZABÓ ANDREA

Néptáncpedagógus szívesen oktat magyar néptáncot gyermekeknek, felnőtteknek hetente, kéthetente, igény szerint. / *Volksdanspedagoge. Hongaarse volksdansen voor kinderen en volwassenen. Lessen naar afspraak.* Info: email neptanc10@freemail.hu tel.: 06-22291805.

## "KALÁRIZS" TÁNC HÁZ UTRECHT / "KALÁRIZS" HONGAARS DANSHUIS UTRECHT

Helyszín / *Plaats*: Buurthuis 't Bokkie, Elandplein 25, Utrecht (Wijk Hoograven/Tolsteeg). (Bus 8 - halte Robijnlaan.) Info:

Ernst Bos, tel.: 0313-421642, (Nederlands, English, Deutsch). E-mail: e.bos@szia.demon.nl

Fülöp Ibolya, tel.: 020-6381453, (Nederlands, Magyarul).

Email: hongaaarsdanshuis@xs4all.nl Homepage: <http://www.szia.demon.nl>

### Danshuisdata 2010

22, 23, 24 januari, 27 februari, 27 maart, 24 april, 29 mei, 26 juni.

## NOVEMBER 2010: JUBILEUM 25 JAAR HONGAARS DANSHUIS

### Program és bepélőjegy / *Programma en entreegeld*:

Tánctanítás (14 – 17 óra) *Dansles (14 – 17 uur):* 12 euro (+ *herhalingsuurtje 19 - 20 uur*)

Ismétlés (19 - 20 óra) *Herhaling middagprogramma*

Tánc ház (20 – 23 óra) *Danshuis (20 – 23 uur):* 10 euro

Tánc tanítás és tánc ház *Dansles en danshuis:* 20 euro

Extra program esetén változik a belépődíj. / *Voor bijzonder programma geldt een toeslag.*

## "BOKRÉTA" TÁNC HÁZ / *BOKRÉTA DANSHUIS*

Info: Ada Eefting. Dalweg 64, 3762 AL SOEST. Tel.: 00-31-(0)35-6025576. Mobile: 00-31-(0)6-46194550.

e-mail: aeefting@planet.nl [www.bokreta.nl](http://www.bokreta.nl)

## "BÚZAVIRÁG" NÉPI TÁNC CSOPORT / "*BÚZAVIRÁG*" DANSGROEP

Info: Ernst Bos. tel.: 0313-421642, E-mail: e.bos@szia.demon.nl

## CSÁRDÁS – LEIDS ZIGEUNERORKEST

Hat tagú leideni zenekar, mely 1972 óta játszik kelet-európai nép- és cigányzenét.

*Csárdás is een van de oudste Nederlandse zogenaamde studentenzigeunerorkesten. Inmiddels reeds lang afgestudeerd luisteren de doctorandussen van Csárdás sinds 1972 vele zwoele avonden op met gepassioneerde volksmuziek en zigeunermuziek uit Moravië, Slowakije, Hongarije en Roemenië. Al 36 jaar lang zijn de leden van Csárdás gebiologeerd door de authentieke Oost-Europese zigeunermuziek en volksmuziek. Dankzij menige studiereis wisten zij zich het authentieke geluid en de bijbehorende passie nauwgezet eigen te maken.*

*De groep Csárdás o.l.v. Willem Kasteleyn bestaat uit zes zeer ervaren muzikanten met een basisbezetting van violen, altviool, cello, contrabas, klarinet en cimbaal en daarnaast: panfluit, fluiet, pistalka, fujara en taragot. Meer over Csárdás (met geluidsfragmenten):* <http://www.speelman.nl/ensemble/csardas>  
Voor boekingen: [www.speelman.nl](http://www.speelman.nl) Crispijn Oomes, tel.: 0575-572999

## ORKEST 'CSÁRDÁS'

A héttagú zenekar magyar, román, morva és szlovák népzene, valamint cigányzenét játszik. *Vertolkt traditionele volksmuziek uit Oost-Europa (Hongarije, Roemenië, Moravië en Slowakije).*

Jelentkezés / *Boekingen en opties*: Willem Kasteleyn, Aletta Jacobsstraat 98, 2286 BR Rijswijk. Tel.: 070-3963039. Info: Hans en Loes van Waning. Herengracht 27, 2312 LA Leiden. Tel.: 071-5120684. Fax: 071-5663822. Homepage: <http://www.csardas.nl>

## ORKEST 'HAJNALI'

A három tagú (hegedű, brácsa, bőgő) zenekar magyarországi és erdélyi élő népzene-t játszik. *Het orkest speelt levende volksmuziek van het platteland van Hongarije en de Hongaars sprekende gebieden daaromheen.*

*Info, inlichtingen en boekingen*: de Speelman. Stokebrand 79, 7206 EB Zutphen. Tel.: 0575-572999, fax: 0575-572131. Email: [info@speelman.nl](mailto:info@speelman.nl) Homepage: <http://www.speelman.nl>

## ORKEST 'ÖRDÖNGÖS'

A három tagból álló népi zenekar a Kárpát-medence magyar népzenevilágát eleveníti meg.

*Wij zijn drie Nederlandse muzikanten die al meer dan 20 jaar authentieke Hongaarse volksmuziek spelen. We geven concerten, met uitleg, en eventueel ook met een danspaar. Daarnaast begeleiden wij ook regelmatig het Hongaarse danshuis in Utrecht.*

*Inlichtingen en boekingen*: Michéle van Baaren, Tel.: 0346-214657, Frank de Jong: 033-4753792, 06-51892808. E-mail: [ordongos@hetnet.nl](mailto:ordongos@hetnet.nl) Homepage: <http://home.hetnet.nl/~ordongos/>

*Postadres*: Willem de Zwijgerlaan 11, 3738 DV Maartensdijk.

## "PHOENIX" TÁNC CSOPORT / "*PHOENIX*" DANSGROEP

Info: Lucie Heller, email: [info@phoenix-apeldoorn.nl](mailto:info@phoenix-apeldoorn.nl) <http://www.phoenix-apeldoorn.nl>

## DE SPEELMAN

Kárpát-medencei népi zenekarok rendszeresen fellépnek Hollandiában. A koncertekkel és tánc házakkal kapcsolatos mindennemű információ a fenti címen kapható, illetve olvasható a honlapon.

*Bij de Speelman kan iedereen muzikanten, zangers en dansers uit het Karpatenbekken boeken voor een concert, een feest, een bruiloft, een evenement, etc.*

Info: Crispijn Oomes, Postbus 4105, 7200 BC Zutphen. Bezoekadres en schowroom: Lokenstraat 1, Zutphen (100 m van het NS-station). Tel.: 0575-572999, fax: 0575-572131, mobil: 06-22468626. Email: [info@speelman.nl](mailto:info@speelman.nl) Homepage: <http://www.speelman.nl>

## MAGYAR NÉPTÁNC ARNHEMBEN / *HONGAARSE VOLKSDANSEN IN ARNHEM*

Magyar néptánc tanfolyam Arnhemben. Igény szerint hétféle intenzív kurzusok is szervezhetők. További info: Gönczi Attila, e-mail: [gonczos@zonnet.nl](mailto:gonczos@zonnet.nl), mobil: +31/(0)6-28398200.

Gönczi Attila – Kortárs tánc és táncszínház koreográfus és táncművész. Az arnhemi Canvas Performing Art művészeti vezetője. Kontakt: Mobil.: +31/(0)6-28398200. Email: [gonczos@zonnet.nl](mailto:gonczos@zonnet.nl) Website: [www.canvasperformingart.com](http://www.canvasperformingart.com) (angol nyelvű).

## STICHTING PENTATON

### *Stimuleringsfonds voor de Europese traditionele muziek*

EUROPEAN MUSICAL HERITAGE FOUNDATION

Hoornikgaarde 28, 7414 VK Deventer. Tel. 0570-600166. Email [akrahl@xs4all.nl](mailto:akrahl@xs4all.nl)

*Met grote blijdschap geven wij kennis van de geboorte van de nieuwe Stichting Pentaton, stimuleringsfonds voor de Europese traditionele muziek. Via deze stichting hopen wij middelen te verzamelen om de Europese traditionele muziek de aandacht te geven die zij verdient, om het onderzoek naar, het behoud van en het onderwijs in deze muziek volop te bevorderen en om de Europese volksmuziek opnieuw leven in te blazen en nieuwe ontwikkelingen aan te moedigen.*

*Stichting Pentaton stimuleert initiatieven van personen en instituten die zich op dit terrein bezighouden en zoekt naar mogelijkheden om hen materieel, moreel en inhoudelijk te ondersteunen. Waar mogelijk worden bestaande activiteiten in kaart gebracht en bevorderd, waar nodig worden nieuwe initiatieven ontplooid om de aandacht voor de Europese volksmuziek te bevorderen.*

*Nu de Europese integratie in volle gang is, worden mensen zich meer en meer bewust van de waarde van hun lokale en regionale identiteit en cultuur. Wij signaleren gelukkig steeds meer initiatieven om deze traditonele culturen voor verdwijning te behoeden. Wij signaleren ook steeds meer de behoefte om bepaalde Europese (sub)-culturen te plaatsen op een lijst van Internationale Immateriële Cultureel Erfgoed.*

*Het bestuur van Stichting Pentaton: Gerthe Lamers, András Krahl, Crispijn Oomes.*

## ZINGARINA ZIGEUNERDANSERES

*Met de komst naar het Westen van steeds meer zigeunermuzikanten uit Oost-Europa die met hun virtuoze kunsten en opzweepende muziek iedereen in de ban weten te brengen, brengt Zingarina nu ook de mogelijkheid om daarbij behorende dansbewegingen te leren en dansbelevingen te ervaren.*

*Zingarina neemt je mee in een wereld van vuur, feest, melancholie en passie. Zij maakt daarbij gebruik van authentieke danspassen uit verschillende landen (o.a. Hongarije, Roemenië, Rusland, Balkan, Oriënt, India, Spanje) en improvisatie vanuit wat je hart je ingeeft. Typische mannendans wordt uitgevoerd door haar man Csabi. Ons devies is: het gaat er niet zozeer om een dans aan te leren, maar om te leren dansen. Want dansen is vrij zijn, en dat weten zigeuners als geen ander!*

## ZINGARINA ZIGEUNERHUIS

*Hieraan gekoppeld is het initiatief 'Zingarina Zigeunerhuis', waarmee wij aspecten van de zigeuncultuur naar voren willen brengen als levenskunst. Diverse eigen activiteiten worden daartoe ontplooid, zoals groepsuitjes 'een dag uit het leven van de zigeuners', dans- en cultuurreizen, speciale evenementen. Daarnaast werken wij graag samen met ieder die een feest of themadag organiseert.*

*Uitgebreide achtergrondinformatie, activiteiten en agenda op <http://zingarina.web-log.nl>.*

*Contact via [zingarina.zigeunerhuis@yahoo.com](mailto:zingarina.zigeunerhuis@yahoo.com) Anne Marie Beeren-Orsós 'Zingarina' en Csabi Orsós.*

# FESTŐ- ÉS KÉPZŐMŰVÉSZEK, KIÁLLÍTÓ TERMEK EXPOSITIES

## "BAKONY" STUDIO

Ferenc Gelencsér, J.F. Kennedylaan 51, 9203 JP Drachten. Tel.: 0512-542784.

Linoleum nyomatok, mozaikok, falra készült félplasztikák granitból, aquarellek, torzók.

## BARKASZI, József

Barkaszi József Hollandiában, Hágában a Képzőművészeti Akadémiát végezte el. Ha **rajzolni, festeni** szeretne tanulni, illetve egy **portrét szeretne készíttetni**, érdeklődjön ezen a telefonszámon: 06-18870363, vagy [morjemkem@hotmail.com](mailto:morjemkem@hotmail.com)

*József Barkaszi heeft eindexamen aan de Koninklijke Akademie van Beeldende Kunsten te Den Haag gedaan. Wilt u leren tekenen of schilderen of wilt u een portret laten maken, belt u het volgende telefoonnummer: 06-18870363, of mailt u [morjemkem@hotmail.com](mailto:morjemkem@hotmail.com)*

## BENKŐ MARIANNE

Festőművész / *Schilderes*. Website: <http://www.mariannebenko.com> Email: [mariannebenko@hetnet.nl](mailto:mariannebenko@hetnet.nl)

## CZETŐ BEATY

Képzőművész, festményeket, grafikát, elektrografikát készít. Magyar-holland projektek szervezésével, fordítással és tolmácsolással is foglalkozik.

*Beeldend kunstenaar, maakt schilderijen, grafiek en elektrografiek. Organiseert Hongaars-Nederlandse kunstprojecten, werkt ook als vertaalster en tolk.*

Homepage: <http://www.beatyczeto.nl> Email: [beaty.mail@12move.nl](mailto:beaty.mail@12move.nl)

## DANIELLA HEFTER

Képzőművész / *Beeldend kunstenaars*. Website: [www.daniellahefter.nl](http://www.daniellahefter.nl) Email: [dhefter@orange.nl](mailto:dhefter@orange.nl)

Az aktuális kiállítások szülő információ a honlapon olvasható. / *Tentoonstellingen zie op de website.*

Munkáiról holland és angol nyelvű könyv jelent meg 'Daniella Hefter - Nagalm van Gebeurtenissen / Echoes of things just happened' címmel. Kiadó: Artemis. ISBN szám: 9 789069 601762. Megrendelhető: Email: [dhefter@orange.nl](mailto:dhefter@orange.nl) Ára: 10 Euro és 2 euro postadíj (Magyarorszagra 3 Euro postadíj)

## KIS GABRIELLA

Képzőművész / *beeldend kunstenaar*. Oude Engelseweg 54, 5223 KD 's-Hertogenbosch. Tel.: 06-26096609. Email: [kisgabriella@hotmail.com](mailto:kisgabriella@hotmail.com) <http://www.kisgabi.hu>

## MÉSZÁROS MARI

Szobrászművész / *Beeldhouwster*.

Email: [m.meszáros@chello.nl](mailto:m.meszáros@chello.nl) <http://www.marimeszaros.com> Tel: 0342-471174.

Munkái megtekinthetők: <http://www.rduanereedgallerynyc.com>

Munkáim rendszeresen láthatók Utrechtben: Utrechtse Galerie, Oudegracht 338.

Valamint minden érdeklődőt szeretettel látok a saját studiomban: Tel: 0342-471174.

## Közyűjteményekben megtekinthető munkák / *Works in public collections:*

Museum of Applied Art, Budapest, (H)

Museum van der Togt, Amstelveen (NL)

Musée des Art Decoratifs, Lausanne (CH)

Museum Alter Hof Herding (D)

Glasmuseum, Ebeltoft (DK)

Laczkó Dezső Múzeum, Veszprém (H)

Glasmuseum Rheinbach (D)

Rippl-Rónai Múzeum, Kaposvár (H)

Musée-Atelier du Verre, Sars-Poteries (F)

The Alcorcon city Museum of Glass Art, Madrid (E)

Fine Art Museums of San Francisco, M.H.de Young Memorial Museum (USA)

## RAJKOVICS GYULA

Hollandiában élő festőművész alkotásai megtekinthetők a művész honlapján / *Schilder:*

<http://rajkovics.wordpress.com>

## SZABÓ IMRE

Hollandiában élő festőművész alkotásai megtekinthetők a művész honlapján / *Schilder:*

Homepage: <http://imre-sabo.com/home/>

## MOORART – HUNGARIAN ART

Erzsi Moór - Kunstbemiddeling-en advisering. Mobiel: 06-22413571. Email: [info@moorart.nl](mailto:info@moorart.nl)

## GALERIE DE BOOG

Kloosterstraat 10, 3401 CR IJsselstein. Tel.: 030-6882342. Email: [info@galeriedeboog.nl](mailto:info@galeriedeboog.nl)

Homepage: <http://www.galeriedeboog.nl>

Contactpersonen: Jóska Tóth Varjú, Liesbeth Tóth Varjú – de Knegt

Nyitva: péntek, szombat, vasárnap 14 – 17 óráig. / *Open: vr, za, zo 14 – 17 uur en op afspraak.*

*De galerie toont werken van nationale en internationale kunstenaars. De ommuurde beeldentuin is zomers geopend. De galerie verzorgt tentoonstellingen in bedrijven en instellingen, adviseert bij collectievorming en bemiddelt bij opdrachten en aankoop van kunst.*

## GALERIJ VAN HET FULCOTHEATER

Overtoom 3, 3401 BK IJsselstein. Tel.: 030-6882342. Email: [info@galeriedeboog.nl](mailto:info@galeriedeboog.nl)

Contactpersonen: Jóska Tóth Varjú, Liesbeth Tóth Varjú – de Knegt

Nyitva: naponta 13 – 23 óráig. / *Open: dagelijks 13 – 23 uur.*

## GALERIE SUEZ

Kiállítóterem Hágában. Cím: Suezkade 117, 2517 BX Den Haag. Honlap: <http://www.galleriesuez.com> Info:

Fülöp Tamás, email: [contact@galleriesuez.com](mailto:contact@galleriesuez.com) Tel.: 06-20539437.

## GALERIE BLOEMRIJK VERTROUWEN

Contactpersoon: Gerhild Tóth

Van Sminiaweg 70, 9064 KE Aldtsjerck (Fr). Tel.: 058-2561176. Fax: 058-2563156.

Email: [gerhildtothfria@cs.com](mailto:gerhildtothfria@cs.com)

## TÓTH IKON GALÉRIA / TÓTH IKONEN GALERIE

Contactpersoon: Tóth József

Nieuwe Spiegelstraat 68, 1017 DH Amsterdam. Tel.: 06-53468236, 020-4207359.

Email: [tothikonen@hotmail.com](mailto:tothikonen@hotmail.com)

Orosz ikonok a XVI – XIX. századig. / *Russische ikonen vanaf de 16de eeuw t/m de 19de eeuw.*

# ÚJSÁGOK, LAPOK HOLLANDIÁBAN PERIODIEKEN IN NEDERLAND

## AMSTERDAM STUDIES

Az 'Amsterdam Studies' című Internet fórum az európai politikai, gazdasági és kulturális fejlődéssel foglalkozik. Kiadó: Stichting European Committee Human Rights Hungarians Central Europe (Amsterdam). Főszerkesztő: Dr. Marác László. Az írások a következő honlap címen olvashatók: <http://www.federatio.org/amsterdamstudies.html>

*Onder de naam 'Amsterdam Studies' werd door de Stichting European Committee Human Rights Central Europe (Amsterdam) een nieuw internet site geopend gewijd aan Europese politieke, economische en culturele vraagstukken in het bijzonder Centraal Europa betreffend. Hoofdredacteur: Dr L.K. Marác. De artikelen zijn te lezen op het volgende internet-adres: <http://federatio.org/amsterdamstudies.html>*

## FOCUS - Op Midden- en Oost-Europa

*Het themablade van de Nicolaas Witsen Stichting met managementinformatie over Midden- en Oost-Europa en de nieuwe onafhankelijke staten van de voormalige Sovjetunie. Het blad is een kwartaaluitgave waarin telkens een bepaald thema vanuit verschillende aspecten wordt belicht. De Nicolaas Witsen Stichting levert managementinformatie en advies over en voor Midden- en Oost-Europa, met als doel het ondersteunen en bevorderen van de economische bedrijvigheid.*

Besteladres / Redactieadres: Nicolaas Witsen Stichting, Hoekenrode 2, 1102 BR Amsterdam. Tel.: 020-5655406. Fax: 020-5655377. E-mail: [nws@euronet.nl](mailto:nws@euronet.nl) Prijs: f 50,- excl. BTW per jaar.

## NIEUWSBRIEF EBREN PEOPLE

Az Alapítvány kelet-magyarországi hátrányos helyzetű gyermekek érdekében lép fel. *De Stichting zet zich in voor kwetsbare groepen jongeren in Oost-Hongarije.* Info: Lisa Takács, Stichting Ebre People, Maasstraat 42-3, 1078 HK Amsterdam.

## HOLLANDIAI KATOLIKUS MAGYAR EGYHÁZKÖZSÉGI HÍRLEVÉL CONTACTBLAD VAN ROOMS KATHOLIEKE HONGAREN

Hollandiai Magyar Római Katolikus Egyházközségi Tanács magyar nyelvű lapja, amely évente négyszer az Interneten is megjelenik. Minden érdeklődő, e-postával rendelkezőnek megküldjük. E-posta címüket a szerkesztőség címére kérjük.

*Hongaarstalig Contactblad op het Internet van r.k. Hongaren in Nederland. Verschijnt 4 keer per jaar.* <http://home.kpn.nl/nickl001/ekt.html> A lap letölthető az Országos Széchényi Könyvtár (Budapest) honlapjáról is: <http://epa.oszk.hu/00300/00320/> Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8. 5731 XV Mierlo, tel.: 0492-661736. Email: [nickl001@planet.nl](mailto:nickl001@planet.nl)

## HONGARIJE IN ZAKEN

*Het magazine is bedoeld voor bedrijven die willen samenwerken met Hongarije.* Hongarije in Zaken - PublisherPartners

Dhr. Hidde van Erp, Hongarije in Zaken, Luchthavenweg 81.139, 5657 EA Eindhoven. Tel.: 0031-(0)40-8416523. Fax: 0031 (0) 40-848 49 30. Email: [hidde@publisherpartners.com](mailto:hidde@publisherpartners.com) [www.hongarije.inzaken.eu](http://www.hongarije.inzaken.eu)

## JÖJJETEK / CONTACTBLAD VAN PROTESTANTSE HONGAREN

A Hollandiai Magyar Protestáns Keresztény Lelkigondozói Szolgálat magyar nyelvű lapja. *Hongaarstalig Contactblad van protestantse Hongaren in Nederland.* Info: Familie Tüski, Tollensstraat 20, 3521 XX Utrecht. Tel./fax: 030-2937788 és tel.: 0347-375040. Email: [vianenimagyarotthon@gmail.com](mailto:vianenimagyarotthon@gmail.com)

## KARPATENBEKKEN

Holland nyelvű hírlevél Közép-Európa magyar nyelvű egyházairól és egyházi kapcsolatairól. Időszaki kiadvány. Négy szám ára: 7 euro. | *Het 'Karpatabekken' is een Nederlandstalig bulletin voor kerkelijke contacten met de Hongaarstalige kerken in Midden-Europa. Het is een uitgave van de Landelijke Werkgroep Gemeentcontacten Nederland-Hongarije i.s.m. Kerken in Actie. 'Karpatabekken' verschijnt onregelmatig. De abonnementsprijs bedraagt 7 euro voor vier nummers.* Szerkesztőség / Redactie: János Czírja en Fred Stellingwerf. *Adres administratie:* 't Zand 19, 3811 GB Amersfoort. Email: [j.czirja@planet.nl](mailto:j.czirja@planet.nl)

## MIKES INTERNATIONAL

Magyar szellemi fórum az Interneten. Negyed évenként megjelenő, többnyelvű, elektronikus folyóirat. *De 'Mikes International' is een meertalig, driemaandelijks, uitsluitend op het Internet verschijnend tijdschrift.* Információ / *informatie:* Farkas Flórián, Email: [mikes\\_int@federatio.org](mailto:mikes_int@federatio.org) Honlap / *Homepage:* [http://www.federatio.org/mikes\\_int.html](http://www.federatio.org/mikes_int.html)

## BIBLIOTHECA MIKES INTERNATIONAL

A Mikes International keretén belül működő könyvkiadó. Az Interneten megjelent kiadványait lásd a 'Kronika – Könyvek, fordítások' és 'Szervezetek' címszó alatt. | *Uitgeverij 'Bibliotheca Mikes International geeft boeken uit op het Internet. Verder zie: 'Kroniek' en 'Organisaties'.* Információ / *informatie:* Farkas Flórián, Email: [mikes\\_int@federatio.org](mailto:mikes_int@federatio.org) Honlap / *Homepage:* [http://www.federatio.org/mikes\\_bibl.html](http://www.federatio.org/mikes_bibl.html)

## JOURNAL OF EURASIAN STUDIES

2009 március 15-én a Mikes International Alapítvány egy új elektronikus negyedévi lapot indított útjára JOURNAL OF EURASIAN STUDIES címmel. A nemzetközi szerkesztőbizottság neves tudósokból és elismert szakemberekből áll, akik Eurázsia különböző helyein élnek, Londontól Tokióig. További információ a 'Tagszervezetek' címszó alatt. A lap a következő címen érhető el: <http://www.federatio.org/joes.html>

## MOST MAGYARUL! – TWEETALIG HONGARIJE MAGAZINE

Kiválóan szerkesztett, képekkel illusztrált, színes, részben kétnyelvű folyóirat. Tartalmaz: kulturális, művészeti, turisztikai cikkeket, interjúkat olyan személyekkel, akik "beleillenek" a lap profiljába. Valamint híreket, termék információt, testvérvárosi kapcsolatokat bemutató cikkeket, eseménynaptárat és néhány rovatot, mint pl. vers, nyelvtanulók oldala, recept, keresztretjtvény, 'boekenpraatje'. A Kiadó **INGYEN MINTAPÉLDÁNYT** küld bárkinek, aki postán, telefonon vagy email-en jelentkezik és megadja postacímét. 2007-től működik a magyar eseményeket összegyűjtő internetoldal is: <http://www.hongaarsconcert.nl> *Most Magyarul! Hongarije Magazine is een glossy tijdschrift over Hongarije en de Hongaarse taal en cultuur in de ruimste zin. Het biedt - deels tweetalige - artikelen over cultuur, toerisme, kunst, literatuur, human interest. Verder bevat het magazine rubrieken als Taalpraatje, de Hongaarse keuken, boekennieuws, productinformatie, Moment voor een monument, evenementenagenda, Ontdek je plekje. Actueel nieuws over concerten en andere evenementen: [www.hongaarsconcert.nl](http://www.hongaarsconcert.nl)* Főszerkesztő / *Uitgever, hoofdredacteur:* Drs. Edwin van Schie *Informatie en abonnement:* Eksterlaan 230, 2026 XM Haarlem. Tel.: 023-5391867. Fax: 023-5392462. Email: [Hongaars@hetnet.nl](mailto:Hongaars@hetnet.nl) *Homepage:* <http://www.mostmagyarul.nl>

## DE SUFFIX

A Groningeni Egyetem Finn-ugor Tanszékének keretén belül megjelenő folyóirat. A cikkek a finn-ugor kultúrák nyelvészeti, irodalmi és általános kultúrtörténeti szempontjaival foglalkoznak. *Nederlandstalig tijdschrift voor Finoegriestiek van de Rijksuniversiteit Groningen. Er worden zowel taal- en letterkundige als algemeen-cultuurhistorische aspecten van de finoegriscche culturen belicht.* Correspondentie- en redactie-adres: De Suffix - Tijdschrift voor Finoegriestiek, Rijksuniversiteit Groningen, Faculteit der Letteren, Postbus 716, 9700 AS Groningen. Email: [desuffix@gmail.com](mailto:desuffix@gmail.com) Honlap: <http://odur.let.rug.nl/finogriestiek/news/suffix.htm>

## TEKERGŐ HÍRMONDÓ

A Hollandiai Magyar Gyermekek- és Ifjúsági Kör magyar nyelvű lapja. Megjelenik minden találkozó előtt egy hónappal. *Hongaarstalig mededelingenblad Hongaars kinderkamp in Nederland.* Info: Éva Lilla Kronauer. Cím / *Adres:* Sfinxdreef 22, 3564 CN Utrecht. Tel.: +31-(0)30-2803911. Email: [h\\_mgyik@yahoo.com](mailto:h_mgyik@yahoo.com)

## ÚJ MAGYAR ÉVEZRED

"Értéorientált képes kommunikáció" negyedéves web-kiadvány, mely 2005-ben volt 10 éves. Keresztény szellemiségű, magyarnyelvű és reklámmentes weblap. <http://ujmagyarevezred.nl/> Info: Nickl Károly, Eksterlaan 8. 5731 XV Mierlo, tel: 0492-661736. Email: [nickl001@planet.nl](mailto:nickl001@planet.nl) A lap letölthető az Országos Széchényi Könyvtár (Budapest) honlapjáról is: <http://epa.oszk.hu/00300/00321>

## TÁNCMŰVÉSZET / DANS

### KRISZTINA DE CHÂTEL

*Choreografe, danseres. Artistiek leider van Dansgroup Krisztina de Châtel.*

Táncművész és koreográfus. A **Dansgroup Krisztina de Châtel** fellépéseiről a következő címen olvasható: <http://www.dechatel.nl>

### GÖNCZI ATTILA

*Choreograaf, danser. Artistiek directeur van Canvas Performing Art in Arnhem.*

Kortárs tánc és táncszínház koreográfus és táncművész. Az arnemi Canvas Performing Art művészeti vezetője. Mobil.: +31/(0)6-28398200. Email: [gonczos@zonnet.nl](mailto:gonczos@zonnet.nl) Website: [www.canvasperformingart.com](http://www.canvasperformingart.com) (angol nyelvű).

### DOROTTYA KISS ( & Percy Kruythoff)

*Choreografe, danseres, artistiek leider, manager.*

Táncos, Koreográfus, Művészeti vezető, Produkció manager, Rendezvényszervező

The KISSHOFF Moves ( dansgezelschap) Tel.: (00-31-0)6-55984868. Email: [thekisshoffmoves@yahoo.com](mailto:thekisshoffmoves@yahoo.com) [post@spaceworld.nl](mailto:post@spaceworld.nl) Homepage: [www.thekisshoffmoves.com](http://www.thekisshoffmoves.com) [www.tospace.nl](http://www.tospace.nl) / [www.spaceworld.nl](http://www.spaceworld.nl)

## NYUGAT-EURÓPAI MAGYAR NYELVŰ FOLYÓIRATOK HONGAARSTALIGE PERIODIEKEN IN WEST-EUROPA

### ÁGHEGY - SKANDINAVIÉ

Skandináviai magyar irodalmi és művészeti lapfolyam. Szerkesztő / Kiadó: Tar Károly, Lund (Svédország). Az újság letölthető a következő címről: <http://www.hhrf.org/aghegy/>

### BÉCSI NAPLÓ - OOSTENRIJK

Ausztriai magyarok 2 havonta megjelenő sajtóorgánuma. A Bécsi Napló hollandiai terjesztője Drs. Piri Zoltán, Croeselaan 254, 3521 CL Utrecht. Tel.: 030-2936511. E-mail: [pirizoltan@hotmail.com](mailto:pirizoltan@hotmail.com) Postgiro: 2901178. A Napló Hollandiában is előfizethető a fenti címen. Előfizetési díj: 13,60 euro / év.

### HÍRADÓ - ZWEEDEN

A Svédországi Magyarok Országos Szövetségének a lapja. Postacím: Híradó, c/o Újvári Tünde, Granbacksvägen 8, 17832 Ekerö, Svédország. Email: [tunde.ujvari@kommunal.se](mailto:tunde.ujvari@kommunal.se)

### HONGARIJESPROKKELS - BELGIË

Holland nyelvű, negyedévenként megjelenő turisztikai és kulturális folyóirat. / *Nederlandstalig toeristisch-cultureel tijdschrift over Hongarije. Verschijnt per kwartaal.* Info: Vlaams Toeristisch Infocentrum voor Hongarije. Frederik Vandenbroucke, Augustijnenstraat 16, B-8900 IEPER, België. Tel. +32-(0)57-209031. GSM: +32-(0)497-622456. E-mail: [toerisme.hongarije@skynet.be](mailto:toerisme.hongarije@skynet.be) <http://www.hongarijesprokkels.be>

### KILÁTÓ - BELGIË

Belgiumi független kulturális közlöny, irodalmi és népművelődési szemle. Megrendelhető: Familie Farkas-Bódi, Madeliefjesstraat 39, 1850 Grimbergen, Belgium. Telefon: +32-(0)2-2708383. Megjelenik 4 havonta. Előfizetési díj egy évre: 5 Euro.

### NYEOMSZS TÜKÖR – WEST-EUROPESE UITGAVE

A Nyugat-Európai Országos Szervezetek Szövetségének (NYEOMSZSZ) ismertetője. Áttekintő képet ad az adott országokban (Anglia, Ausztria, Cseh- és Morvaország, Dánia, Észtország, Finnország, Hollandia, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Németország, Norvégia és Svédország) folyó magyar kulturális életről, munkáról. Az újság letölthető a Szervezet honlapjáról: <http://www.nyeomszsz.org>

### PRÁGAI TÜKÖR - TSJECHIË

A Cseh- és Morvaországi Magyarok Szövetségének közéleti és kulturális lapja. Megjelenik évente 5 alkalommal. Megrendelhető: K. Botiči 2, 10100 Praha 10, Csehország. Tel./fax: 42-02-71746913.

## NYUGAT-EURÓPAI ÉS MAGYARORSZÁGI SZERVEZETEK

### ORGANISATIES BUITEN NEDERLAND

#### NYUGAT-EURÓPAI ORSZÁGOS MAGYAR SZERVEZETEK SZÖVETSÉGE (NYEOMSZSZ) VERENIGING HONGAARSE LANDELIJKE OVERKOEPELENDE ORGANISATIES IN WEST-EUROPA

A tizenhárom országos szövetséget összefogó szervezet egyik alapító tagja a Hollandiai Magyar Szövetség. Célja: kapcsolattartás szociális és kulturális téren, valamint véleményalakítás az egyetemes magyarság kérdéseiben. A Hollandia Magyar Szövetséget a NYEOMSZSZ-ban Szövetségünk megbízásából Drs. Piri Zoltán képviseli. Homepage: <http://www.nyeomszsz.org>

#### ORSZAVAK

A NYEOMSZSZ negyedévenkénti online lapja az : **ORSZAVAK**. Magyarságismereti tanításmódszertani folyóirat a szórványban élőknek. Itt olvasható: <http://www.nyeomszsz.org/orszavak/>

#### HU-RA - Hungarian Radio

Az Ausztriai Magyar Egyesületek és Szervezetek Központi Szövetségének internetes rádiója. <http://www.hungaronetvoice.eu>

#### NYUGAT-EURÓPAI MAGYAR REFORMÁTUS LELKIGONDOZÓ SZOLGÁLAT HONGAARSE 'REFORMÁTUS' PASTORALE DIENST IN WEST-EUROPA

Világi elnök / *Pres.*: Békássy Albert, Skivarev. 13, SE 22657 Lund, T.: +46.46.138304, email: [albert@refnet.cz](mailto:albert@refnet.cz); *titkár/secretaris*: Tóth Miklós, P.O.B. 10.249, 2501 HE Den Haag, T.: 070-3587248, email: [fidelitas@zonnet.nl](mailto:fidelitas@zonnet.nl) Honlap / *website*: <http://www.refnet.cz> Bankszámla/*bankrekening*: 51.63.03.600 (Stichting 'Református' Pastorale Dienst in West-Europa); Swift Code ABNANL 2 A.

**A Nyugat-Európai Magyar Református Lelkigondozó Szolgálat** ez év július 22. és 25. között Felsőőr (Oberwart) Burgenland, Ausztria, ősi magyar gyülekezetében rendezi meg hagyományos évi hittudományi tanácskozását. Ennek a vezérigéje lesz: *'Vigyázzatok, álljatok meg a hitben, legyetek férfiak, legyetek erősek!'* (1. Kor. 16:13). A téma pedig: *'A magyar reformátusok missziói feladata'*. Előadók Szlovákiából, Magyarországról és Nyugat-Európából vesznek részt ezen a minden évben nagyon értékes konferencián. **A Magyar Református Egyházak Tanácskozó Zsinata** ez év augusztusában rendezi meg évi rendes közgyűlését. A pontos időpontra és helyre vonatkozóan később történnék közlemények. Tájékoztatás a Lelkeszi Hivatalban Utrechtben (030-2937788) és Tóth Miklósnál Hágában (070-3587248).

**De Hongaarse Herv./Geref. Pastorale Dienst in West-Europa** organiseert haar jaarlijkse *theologische studiedagen dit jaar in de oude Hongaarse kerkelijke gemeente van Oberwart (Felsőőr,)* *Burgenland, Oostenrijk in het teken van de woorden van de apostel Paulus, 'Blijft waakzaam, staat in het geloof, weest manlijk, weest sterk!'. Het thema zal zijn: 'De zendingstaak van de Hongaarse hervormden/gereformeerden'. Inleiders voor deze ieder jaar zeer interessante conferentie komen uit Slowakije, Hongarije en uit West-Europa.*

**De Consultatieve Synode van Hongaarse Herv./ Geref. Kerken** wordt dit jaar in de maand *augustus* gehouden in Hongarije. *Informatie in het Kerkelijk Bureau te Utrecht, tel.: 030-2937788 en bij Mr. M.I. Tóth, tel.: 070-3587248.*

#### NYUGAT-EURÓPAI MAGYAR EVANGÉLIUMI IFJÚSÁGI KONFERENCIA HONGAARSE EVANGELISCHE CONFERENTIE IN WEST-EUROPA

A nagyheti Ifjúsági Konferencia 1960 óta minden évben megrendezésre kerül. Európa különböző országaiból gyűlnek egybe keresztyén fiatalok, családok és idősebbek is, hogy a hitben, a magyarságtudatban erősödjenek és a közösség élményével gazdagodjanak. Sokak számára jelentett eddig az Ifjúsági Konferencia örömteli találkozást hasonló helyzetben élő magyarokkal és fontos támaszpontot keresztyén hitükben. Az idei konferencia témája: "Hogyan döntsés?" Helyszín: Holzhausen (Németország). Időpont: 2010 március 27 - április 2. Jelentkezés: Jaskó Irén, 16 Melrose Place, Watford WD17 4LN, Anglia. Tel.: +44 1923 240 796. Email: [emeik@eml.cc](mailto:emeik@eml.cc) Honlap: <http://church.lutheran.hu/emeik> Szeretettel hívnak és várnak Mindenkit!



## EURÓPAI PROTESTÁNS MAGYAR SZABADEGYETEM HONGAARSE PROTESTANTSE OPENUNIVERSITEIT IN EUROPA

Akadémiai Mapok: 2010 május 9-15. Helyszín: Nyíregyháza-Sóstófürdő. Téma: A szolidaritás ideje.  
Jelentkezés: Nagy Judit, Oltalom Szeretetszolgálat, H - 4400 Nyíregyháza, Kassa köz 3. e-mail:  
oltalom@lutheran.hu Honlap: <http://www.hhfr.org/epmsz>

## BALASSI INTÉZET, BUDAPEST / BALASSI INSTITUTE, BUDAPEST

**Magyar Állami Ösztöndíj nyugati diaszpórában élő magyar származású személyek számára.**

Hollandiából jelenleg Erhardt Gábor tanul ösztöndíjként a Balassi Intézetben.

*Studiebeurzen verstrekt door de Hongaarse regering aan personen van Hongaarse oorsprong voor onderwijs op het gebied van de Hongaarse taal en geschiedenis.*

Cím / Adres: H-1016 Budapest, Somló út 51. Levelezési cím / Postadres: H-1519 Budapest, Pf. 385.

Tel.: 36-1-6667909. Fax: 36-1-6667919. E-mail: [bbi@bbi.hu](mailto:bbi@bbi.hu) <http://www.bbi.hu>

## BALASSI INTÉZET VENDÉGOKTATÓI IRODÁJÁNAK PÁLYÁZATI FELHÍVÁSA

**Magyar nyelvi és magyarságismereti állami ösztöndíj magyar származásúaknak**

A Magyar Köztársaság Oktatási és Kulturális Minisztériumának Határon Túli Magyarok Titkársága és a Balassi Intézet pályázatot hirdet a kulturális és nyelvi azonosságtudat megőrzésének és erősítésének érdekében a 2010/2011. tanévre magyar állami ösztöndíjra, (nyugati) diaszpórában élő magyar származású személyek számára:

### MAGYAR NYELVI és MAGYARSÁGISMERETI KÉPZÉSRE.

A magyar nyelvi és magyarságismereti állami ösztöndíj célja: a nyugati diaszpórában élő magyar származású (külföldi állampolgárságú!) fiatalok magyarnyelv-tudásának és magyarságismeretének fejlesztése. A kétszemeszteres magyarországi tanulmányokra a Balassi Intézetben kerül sor.

A pályázat 18. életévét betöltött, elsősorban egyetemista korú, magyar származású fiatalok számára kerül kiírásra. A pályázatnál elbírálásra kerül a társadalmi körökben folytatott közösségi munka, egyetemi ajánlás, valamint a magyar kultúrával, művészettel vagy más területtel kapcsolatos tevékenység.

A program magyar nyelvi és magyarságismereti tanulmányokat tartalmaz, valamint lehetőséget nyújt az országgal és az élő magyar kultúrával való aktív megismerkedésre is. A magyarságismereti tanulmányok keretében történelem, irodalom, földrajz, néprajz, művészettörténet és társadalomismeret tantárgyakat tanulnak a hallgatók. A program magyarságismereti tanulmányokból záróvizsgával, egy választott témából megírt záródolgozat megvédésével, magyar nyelvből pedig államilag elismert nyelvvizsgával fejeződik be. (A nyelvvizsga szintje, fajtája és az ennek megfelelő befizetendő vizsgadíj mértéke a nyelvi szintfelmérést végző bizottság döntésétől függ.) **Pályázati határidő: 2010. március 25. és 2010. április 1.**

Bővebb információ:

<http://www.okm.gov.hu/nemzetkozi-kapcsolatok/hataron-tuli-magyarok/magyar-nyelvi>

<http://www.bbi.hu/index.php?id=70&cid=1331>

## MAGYAR FIATALOK HATÁROK NÉLKÜL ALAPÍTVÁNY

A Magyar Fiatalok Határok Nélkül Alapítvány 2000. áprilisában kezdte meg működését az alábbi küldetés jegyében: "...Saját, valamint az alapítványhoz csatlakozók anyagi erejével támogatni a határon túl élő magyar fiatalok anyaországgal való kulturális, tudományos, oktatási, nevelési területen történő kapcsolattartását, amelyet Magyarországon, vagy a magyar fiatalok érdekében külföldön fejtenek ki". (részlet az Alapító okiratból)

Feladatunknak tartjuk összefogni a három nagy régió (Magyarország, Kárpát-medence, Nyugat) magyarságát azáltal, hogy rendezvényeinkkel fórumot teremtünk a világban szétszóródott magyar ifjúság ismerkedésére, kapcsolattartására. Tevékenységünk által az anyaországtól elszakadt magyar fiataloknak lehetőséget biztosítunk nemzeti és európai identitásuk erősítésére, a közép-európai régió kulturális értékeinek megismerésére és anyanyelvük ápolására. Fontosnak tartjuk egy olyan híd megépítését, amelyen járva utat találunk egymáshoz a világ különböző pontjain élő, de magyarságukhoz hasonló módon kötődő fiatalok.

A magyarországi bejegyzésű kuratórium jelenleg hat magyarországi, egy svájci és négy határon túli taggal (Felvidék, Kárpátalja, Erdély és Délvidék képviseletében) tevékenykedik. Az eltelt néhány év során azonban egyre több támogatóra tettünk szert, így mára számos nyugat-európai sőt tengeren túli régióban élő magyar segíti munkánkat.

Info: Bajzáth Olivér, [bajzat.oliver@mfnhalap.org](mailto:bajzat.oliver@mfnhalap.org) Internet: [www.mfnhalap.org](http://www.mfnhalap.org)

## DEBRECENI NYÁRI EGYETEM / DEBRECEN SUMMER SCHOOL

Magyar nyelvi kurzusok idegen anyanyelvűeknek. A Magyar Ösztöndíj Bizottság (MÖB), valamint a Debreceni Önkormányzat jóvoltából arra is lehetőség van, hogy „Az irodalmi barangolások Debrecenben és környékén” és a „Modern Hungary” című történelmi, illetve a „Traditions and Innovations in Hungarian Music Education” című zenei kurzusra ösztöndíjat pályázzanak.

*Hongaarse taalcurssussen aan de Universiteit te Debrecen, Hongarije.* Info: H-4010 Debrecen, Pf. 35., Hongarije. Tel.: +36-52-532594. Fax: +36-52-532595. E-mail: [debrecen@nyariegyetem.hu](mailto:debrecen@nyariegyetem.hu) Honlap: <http://www.nyariegyetem.hu> <http://www.summerschool.hu>

## A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KÜLKÉPVISELETEI VERTEGENWORDIGERS REPUBLIEK VAN HONGARIJE

### A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG NAGYKÖVETSÉGE / HONGAARSE AMBASSADE

Nagykövet / *Ambassadeur*: Dr. Udvardi Iván. Cím / *Adres*: Hogeweg 14, 2585 JD Den Haag.

Tel.: + 31-(0)70-3500404, + 31-(0)70-3500941. Fax: + 31-(0)70- 3521749.

E-mail: [mission.hga@kum.hu](mailto:mission.hga@kum.hu)

Homepage: <http://www.mfa.gov.hu/emb/hague>

Konzul / *Consul*: Kese Beatrix. Cím / *Adres*: Hogeweg 14, 2585 JD Den Haag.

Tel.: + 31-(0)70-355-3319 hétfőtől csütörtökig 8-16.30., pénteken 8-14. Fax: + 31-(0)70-355-4093.

E-mail: [consulate.HGA@kum.hu](mailto:consulate.HGA@kum.hu) Ügyfélfogadás: kedd, szerda, csütörtök 9-12 óra.

A magyar külügyminisztérium hivatalos honlapja: [www.kum.hu](http://www.kum.hu)

### TISZTELETBELI KONZULOK / HONORAIRE CONSULS

- De heer C.H. Boer, Herman Gorterstraat 11, 1077 WD Amsterdam, Nederland. (Noord-Holland, Zuid-Holland, Flevoland)
- Ir. A.Th. Dubbeling, Bellingeweg 25, 9951 AM Winsum, Nederland. Tel.: 0595-441754. Fax: 0595-444459. Email: [dubb@dubbeling.nl](mailto:dubb@dubbeling.nl) (Drenthe, Groningen, Friesland)
- Graaf D.S.I. Festetics de Tolna, Overste den Oudenlaan 14, 2111 WE Aerdenhout, Nederland.
- Jhr Ir. J. B. Jankovich de Jeszenice, Wekeromseweg 1, 6816 VB Arnhem, Nederland. (Gelderland, Over-Ijssel Land)
- De heer E. van de Laarschot, Pietermaaipein 15, Willemstad, Curaçao, Nederlandse Antillen. (Holland Antillák)
- De heer J.M.A. Reijnen, Postbus 18, 5260 AA Vught, Nederland. (Zeeland, Noord-Brabant, Limburg)

### MAGYAR NAGYKÖVETSÉG KÜLGAZDASÁGI RÉSZLEGE

#### HANDELSAFDELING VAN DE AMBASSADE VAN DE HONGAARSE REPUBLIEK

Az iroda a hágai Magyar Nagykövetség Külgazdasági részlege, és egyben a Hungarian Investment and Trade Development Agency, ITD-Hungary Zrt. hágai képviselete. Célja a Hollandiából Magyarországra irányuló befektetési tevékenység ösztönzése, valamint a Hollandiába irányuló magyar export, magyar cégek tevékenységének segítése.

*De Handelsafdeling is de commerciële afdeling van de Hongaarse Ambassade te Den Haag, tevens de Haagse afdeling van 'The Hungarian Investment and Trade Development Agency (ITD-Hungary)'.*

Irodavezető: Grenczer Gábor, , Counsellor, Trade and Investment

Cím / *Adres*: Laan van Nieuw Oost-Indië 271, 2593 BS Den Haag. (Postbus 93031, 2509 AA Den Haag),

Tel.: +31-(0)70-3838104. Fax: +31-(0)70-3838911. E-mail: [thehague@itd.hu](mailto:thehague@itd.hu) Homepage: [www.itd.hu](http://www.itd.hu)

### HOLLAND TISZTELETBELI KONZULÁTUS PÉCSETT

A Holland Királyság tiszteletbeli konzula: **Csengő András**, Hollandiában született magyar szülőök gyermeke. Jelenleg a Pécsi Söröző Zrt. Cégvezetője. Cím: 7621 Pécs, Megye utca 21. Tel.: 06-72505530. Info: <http://www.ddrkh.hu>

*András Csengő, sedert 1 mei 2007 honorair consul van het Koninkrijk der Nederlanden te Pécs, Hongarije. De heer Csengő is in Nederland geboren als zoon van Hongaarse ouders. Hij is bedrijfsleider van de Bierbrouwerij Zrt. te Pécs. Gezien het feit, dat hij zowel Nederlandse als Hongaars spreekt en beide cultuurwerelden kent, kan hij bijdragen tot het verdiepen van de culturele contacten tussen beide landen. Adres: Megye utca 21, H-7621 Pécs. Tel.: 06-72505530.*

# MAGYAR EMLÉKEK HOLLANDIÁBAN

## HISTORISCHE OBJECTEN EN HERINNERINGEN

### 1) Franeker, Voorstraat 43 - Magyar peregrinusok Hollandiában

Ebben a házban volt hosszú időn keresztül a Franekeri Akadémián a XVII. századtól tanuló magyar diákok lakása. A régi magyar 'Burza' épületének falán fríz, holland és magyar nyelvű emléktábla van elhelyezve. Franeker – magyarul: Franekera – nagyon szeretett egyetemi város volt a magyar diákok között.

*Dit was het woonadres van vele Hongaarse studenten, die eeuwenlang aan de Academie te Franeker hebben gestudeerd. Op het huis is een gedenkplaat aangebracht in het Fries, Nederlands en Hongaars.*

### 2) Utrecht, Domplein, az Egyetem központi épülete - Magyar peregrinusok Hollandiában

#### Academiagebouw Universiteit te Utrecht, Domplein

Nagy dombormű az épület folyosójának a falán (néhány lépésre attól a teremtől, amelyekben 1579-ben Hollandia függetlenségét kikiáltották), amely egy magyar diákot ábrázol, aki a debreceni református Nagytemplomtól az utrechti Dóm felé gyalogol. A dombormű emlékül szolgál a magyar peregrinusoknak, akik a XVII. századtól mindmáig nagy számban tanultak holland egyetemeken, s különösképpen Utrechtben. Felírás: "Sanguine Christi conglutinati sumus", azaz "Krisztus vére által ötvöződtünk össze".

*Groot reliëf aan de muur van het hoofdgebouw der Universiteit (op enkele meter afstand van de zaal, waar in 1579 de Unie van Utrecht tot stand kwam) met het beeld van een Hongaarse student lopend van de Grote Kerk te Debrecen naar de Domtoren te Utrecht, ter herinnering van de vele honderden studenten, die eeuwenlang tot op de huidige dag aan Nederlandse universiteiten hebben gestudeerd. Opschrift: "Sanguine Christi conglutinati sumus", "Door het bloed van Christus zijn wij met elkaar verbonden".*

### 3) Utrecht, Domplein - 'Magyar kápolna'

Az Utrechti Egyetem főépülete (Domplein) és a Dóm között állt a XIX. század végéig egy kápolna, amelyet 'magyar kápolná' -nak neveztek. Itt tartották az utrechti magyar diákok istentiszteletüket. Erről emléktábla tanúskodik a magyar kápolna helyén levő kertben (a régi kerengőn), a jelenlegi templomkertben. A hollandiai magyarság az egyetemmel együttműködve 2001 március 29-én állította fel ezen emléktáblát.

*Tussen de Dom en het hoofdgebouw van de Universiteit (Domplein) stond tot het einde van de 19. eeuw de zgn. 'Hongaarse Kapel', de kapel waar de Hongaarse studenten aldaar hun kerkdiensten hielden. Een gedenkplaat in de tegenwoordige tuin op deze plaats herinnert ons aan dit historische feit.*

### 4) Harderwijk, Catherina kapel - Apáczai Csere János

A Harderwijk-i Cahterina kápolna falán szobor van elhelyezve Apáczai Csere János (1625-1659) emlékére, aki 1651-ben az ottani egyetemen doktorált. Apáczai Csere János volt az első magyar nyelven író encyklopédista és pedagógus. A 'Magyar Logikátska' és a 'Magyar Encyklopaedia' írója. Feleségéről Aletta van der Maet-ről írta Áprily Lajos 'Tavasza a Házsongárdi temetőben' című ismert költeményét. Apáczai Csere János szobrát 2001 október 17-én leplezték le.

*Aan de buitenmuur van de Catherina kapel te Harderwijk is een standbeeld aangebracht ter herinnering aan János Apáczai Csere (1625-1659), die in 1651 aan de Universiteit aldaar is gepromoveerd. Hij was de eerste encyklopedist in de Hongaarse taal en beklemtoonde de belangrijke functie van de moedertaal bij het onderwijs. In de filosofie volgde hij Descartes, in de theologie was hij presbyterian.*

### 5) Amsterdam, Spuistraat 134 - Misztótfalusi Kis Miklós és az 'Aranyos Bibliá'-ja

Amszterdamban a Spuistraat 134. számú ház falán emléktábla tanúskodik arról, hogy ott dolgozott Misztótfalusi Kis Miklós (1650-1702) teológus, világhírű betűmetsző és nyomdász. A máig használt Jansonius antiqua nyomdai betűk az ő alkotása. A Bibliának 1590-ben Károli Gáspár által elkészített fordítását revidálta (1685) és a szöveget gyönyörű szép kivitelezésben az 'Aranyos Biblia' formájában saját költségén kiadta. Ennek első példányát az amszterdami Athenaeum Illustré-nek ajándékozta. Ezt a példányt mindmáig az Amszterdami Városi Egyetem könyvtára őrzi.

*Aan de Spuistraat 134 te Amsterdam herinnert een plaque aan de buitenmuur aan het feit, dat Miklós Kis van Misztótfalu (1650-1702) daar heeft gewerkt. Hij was theoloog, lettersnijder en drukker. De tot op heden gebruikte 'Jansonius'-drukletters zijn van zijn hand. Hij heeft een verbeterde bijbelvertaling gemaakt en deze in een aan buitengewoon mooie editie, de 'Gouden Bijbel', uitgevoerd. Het eerste exemplaar heeft hij aan de toenmalige Amsterdamse 'Athenaeum Illustré' geschonken. Dit wordt in de Bibliotheek van de Universiteit van Amsterdam bewaard.*

### 6) Nieuwe Kerk te Amsterdam - De Ruyter admirális és a magyar protestáns gályarabok

#### Admiraal De Ruyter en de Hongaarse predikanten

Az amszterdami 'Nieuwe Kerk', az 'Új Templom' (koronázási templom) kriptájában található Michiel de Ruyter admirális sírja. A sírbolt felett látható a magyarok piros-fehér-zöld szalaggal ellátott ezüst koszorúja hálás emlékeztül azért, hogy 1676-ban De Ruyter admirális a holland parlament megbízásából kiszabadított 26 magyar protestáns lelkeszt a nápolyi alkirály gályáiról, akiket hitük miatt az ellenreformáció idején gályarabságra ítélték. A sírkamra egyik kulcsa a Magyar Református Egyház Zsinatánál van. Amint ismeretes Debrecenben a református Nagytemplom mögött áll Ruyter-emlékoszlópa.

*Onder de Nieuwe Kerk te Amsterdam bevindt zich het graf van admiraal Michiel de Ruyter. Bovenop zijn tombe is de zilveren krans te zien van de Hongaarse protestanten ter herinnering aan het feit, dat Michiel de Ruyter in 1676, in opdracht der Staten-Generaal der Verenigde Nederlanden, 26 wegens hun geloof tot de galeien veroordeelde Hongaarse predikanten heeft bevrijd van de galeien van de Onderkoning van Napels.*

### 7) Emléktábla Vlissingenben a magyar gályarab-prédikátorok emlékére

#### Gedenkplaat in Vlissingen ter gedachtenis van Hongaarse predikanten

2007 szeptember 24-én, hétfőn délután 2 órakor a vlissingeni Nagytemplomban emléktáblát lepleztek le azoknak a magyar gályarab-prédikátoroknak az emlékére, akiket Michiel de Ruyter admirális, a Holland Államtanács utasítására 1678-ban Nápolyban a gályarabságból felszabadított. A vlissingeni református gyülekezet a felszabadított lelkészeket utólag felvette saját volt lelkészei közé és az ő nevük most ott olvasható a vlissingeni egyház volt lelkészei sorában a templomban.

*Op 24 september 2007 werd in de Grote Kerk te Vlissingen een gedenkplaat onthuld ter gedachtenis van de predikanten, die in 1678 door admiraal Michiel de Ruyter te Napels, overeenkomstig de aanwijzingen der Staten-Generaal, van de galeien zijn bevrijd. De Protestantse gemeente te Vlissingen heeft de bevrijdde predikanten alsnog in de rij van haar eigen predikanten opgenomen. Hun namen zijn thans te lezen op de lijst van de predikanten van deze gemeente in de Grote Kerk aldaar.*

### 8) Hágai Királyi Levéltár - 1956-os Forradalmi Zászló

#### Koninklijk Huisarchief te Den Haag - 'Verzetsvlag' van 1956

A hágai Királyi Levéltárban őrzik azt a magyar forradalmi zászlót, melyet 1956-ban a magyar menekültek Juliana holland királynőnek nyújtottak át az utrechti Juliana Hal-ban. Ezt a zászlót a királynő ötévente a Hollandiai Magyar Szövetség rendelkezésére bocsátja a Forradalom és Szabadságharc emlékünnepe. A világon sehol másutt nem őriznek 1956-os forradalmi zászlót ily módon, az ország legszentebb ereklyéi között.

*In het Koninklijk Huisarchief te Den Haag wordt de 'Verzetsvlag' bewaard, die de Hongaarse vluchtelingen in 1956 in de Juliana Hal te Utrecht aan H.M. Koningin Juliana hebben overhandig ten teken van hun dankbaarheid voor de ontvangst der vluchtelingen hier te lande, na de Hongaarse Revolutie in dat jaar bloedig werd neergeslagen door de Sovjet-Unie. De vlag wordt door H.M. de Koningin aan de Hongaarse Federatie in Nederland éénmaal per vijf jaar ter beschikking gesteld ter herdenking van de Revolutie en Vrijheidsstrijd. Nergens anders ter wereld wordt een Hongaarse Verzetsvlag 1956 bewaard op een soortgelijke plaats, temidden van de relieken van het land.*

### 9) 1956-os Emléktábla Amszterdamban / Herdenkingsboord 1956 - Amsterdam

2006 november 4-én, az 1956-os Magyar Forradalom és Szabadságharc leverésének 50. évfordulója alkalmából Amszterdam városa és a Hollandiai Magyar Szövetség szervezésében ünnepélyes emléktábla avatást tartottak Amszterdamban, a Vrijheidslaan-on (a Victoriaplein sarkán). Az emléktáblát Job Cohen, Amszterdam polgármestere és Szentiványi Gábor a Magyar Köztársaság hollandiai nagykövete leplezte le. 1956 novemberéig ezt az amszterdami sugárutat Stalinlaan-nak hívták. A Magyar Forradalom leverésének napján az amszterdami polgárok kimentek az utcára és leverték a 'Stalinlaan' utcatáblát. Azóta hívják ezt az utat Vrijheidslaan-nak.

*Op 4 november 1956 vond een historische gebeurtenis plaats. Op die dag werd door de Sovjet-Unie de Hongaarse Revolutie en Vrijheidsstrijd neergeslagen. Door burgers van Amsterdam werd op dezelfde dag spontaan de naam 'Stalinlaan' vervangen door de naam 'Vrijheidslaan'. Dit werd enkele dagen later door de gemeenteraad goedgekeurd. Om dit feit te herdenken werd op zaterdag 4 november 2006 een herdenkingsbord onthuld door de burgemeester van Amsterdam, de heer Job Cohen en Gábor Szentiványi, ambassadeur van Hongarije. Dit evenement was door de Hongaarse Federatie in Nederland en Stad Amsterdam - Stadsdeel Zuideramstel georganiseerd.*

### 10) 1956-os Emléktábla 'Heerewegen' Zeistben - Gedenkplaat 'Heerewegen' in Zeist

Az 1956-ban Hollandiába menekült magyar diákok 2006 november 23-án emléktáblát avattak Zeistben, ahol annakidején fogadták őket (Arnhemse Bovenweg 80, 3708 AH Zeist). A holland nyelvű felirat fordítása: "1956 Heerewegen 2006

Mély hálával gondolunk vissza arra, ahogy fogadtak minket Huize Heerewegen-ben. A Zeist-i polgárok és egész Hollandia lakossága mindent megtett azért, hogy minket tovább segítsenek az életben és megtanítsanak minket a Szabadsággal élni. Hálas köszönet mindeztért! A Magyarországról menekült diákok."

*In 1956 uit Hongarije naar Nederland gevluchte studentes en studenten hebben een gedenkplaat onthuld in Zeist (Arnhemse Bovenweg 80, 3708 AH Zeist), waar zij destijds werden ontvangen.*

*Opschrift: "1956 Heerewegen 2006*

*Vol waardering denken wij terug aan onze opvang in Huize Heerewegen. Mensen van Zeist, mensen van heel Nederland hebben zich ingespannen om ons op weg te helpen, ons te leren omgaan met vrijheid. Onze dank daarvoor! De uit Hongarije gevluchte studentes en studenten."*

### 11) Pilinszky János Emlékhely Leidenben

A Stichting Tegenbeeld, amely alapítvány nevéhez több mint száz világirodalmi gyöngyszem falra festése és egy erről szóló szép kiadvány fűződik, Leidenben a Rijnsburgerweg 144. számú ház falára festette Pilinszky János: A mélypont ünnepélye című versét. A vers holland fordítása a Rijnsburgerweg 146. számú ház falán díszlik. A verset Dedinszky Erika fordította hollandra. Az ünnepélyes avatásra 2004. novemberében került sor.

*De Stichting Tegenbeeld in Leiden plaatst juwelen van de wereldliteratuur op de muren van huizen in Leiden. Een gedicht van János Pilinszky: 'Feest van het dieptepunt' werd aangebracht op de muren van huizen Rijnsburgerweg 144 en 146 te Leiden in het Hongaars en in het Nederlands in de vertaling van Erika Dedinszky. De tekst werd onthuld in november 2004.*

Pilinszky János: A mélypont ünnepélye	János Pilinszky: Feest van het dieptepunt
Az ólak véres melegében ki mer olvasni? És ki mer a lemenő nap szálkamezejében, az ég dagályá és a föld apálya idején útrakelni, akarhová?	In de bloedige warmte van de kotten, wie durft nog te lezen? En wie durft in het splinterveld van de ondergaande zon, tijdens deloed van de hemel en de eb van de aarde nog op reis te gaan, waar ook heen?
Ki mer csukott szemmel megállni ama mélyponton, ott, ahol mindig akad egy utolsó legyintés, háztető, gyönyörű arc, vagy akár egyetlen kéz, fejbólintás, kézmozdulat?	Wie durft met de ogen dicht stil te houden op het dieptepunt, daar waar zich altijd nog weer een laatste wuiven voor doet, een dak, een beeldschoon gelaat of desnoods een hand, een hoofdknik, handgebaar?
Ki tud nyugodt szívvel belesimulni az álomba, mely túlcsap a gyerekkor keservein s a tengert marék vízként arcához emeli?	Wie durft zich met een gerust hart weg te laten zinken in de droom die over het bittere leed der kinderjaren heenspoelt en de zee als een handkom water naar je gezicht tilt?

### 12) Amszterdami Történeti Múzeum - 'Magyarok Hollandiában'

#### Amsterdams Historisch Museum

"Magyarok Hollandiában" – a magyar bevándorlók első maradandó megörökítése az Amsterdams Historisch Museum-ban. Az állandó kiállítás 1999. december 11-én nyílt meg a felújított múzeumban (Kalverstraat 2). Az első emeleti 'bevándorlók' kiállítási termében megemlékeznek az akkor 70 éves Amszterdami Hungária Klubról 1929-ről és annak reprezentáns képviselőjéről Darázsdi Józsefről. Az 1929-ben alapított Amszterdami Hungária Klub Nyugat-Európa legrégibb, megszakás nélkül, még ma is működő magyar kulturális és társadalmi szervezete (a grazi magyar egyesület után, amely a XIX. században alakult meg, az akkori Monarchiában).

*In de 'migranten vitrine' op de 1e etage van het Amsterdams Historisch Museum (Kalverstraat 2) wordt er een beknopt overzicht gegeven over de Hongaren in Amsterdam en in het bijzonder over József Darázsdi, die 40 jaar voorzitter van de Hungaria Club 1929 was.*

### 13) Az Amszterdami Concertgebouw - 'Magyar vonósnegyes'

Az amszterdami Concertgebouw-ban áll egy szobor a 'Magyar Vonósnegyes' címmel. Alkotta: Ubo Scheffer, szobrászművész. Leleplezték: 1967. november 23-án.

*In het Concertgebouw staat een beeld getiteld 'Hongaars Strijkkwartet'. Beeldhouwer: Ubo Scheffer. Onthuld op 23 november 1967.*

### 14) Árpádházi Szent Erzsébetet ábrázoló üvegablak a Vianen-i római katolikus templomban

#### Heilige Elisabeth van Hongarije in de rooms katholieke kerk in Vianen, Brederodestraat 2

Árpádházi Szent Erzsébet (Sárospatak, 1207. -Marburg, 1231. november 17.) II. András magyar király és merániai Gertrúd lánya volt. A magyar történelem mint egyik legkiemelkedőbb Árpád-házi szentjeként tartja számon. Házassága révén német nyelvterületen is igen ismert (Thüringiai Szent Erzsébet). Hollandiában mint H. Elisabeth van Hongarije ismerik és számos templom üvegablakán ábrázolják, köztük pl. a Vianen-i katolikus templom ablakán.

*De heilige Elisabeth van Hongarije (1207 Sárospatak – 17 november 1231 Marburg) was de dochter van Andreas II van Hongarije en Gertudis van Meran. Zij wordt als één der belangrijkste heiligen uit het huis der Árpáden beschouwd. Door haar huwelijk ook in Duitstalige gebieden bekend onder de naam van Elizabeth van Thüringen. In Nederland is zij als Elizabeth van Hongarije bekend. Er zijn verschillende ziekenhuizen naar haar vernoemd en haar beeltenis is te zien in verschillende kerken, w.o. op één der fensters van de kerk in Vianen.*

### 15) Emléktábla Groningenben Szent-Györgyi Albert emlékére

#### Gedenkplaat in Groningen ter nagedachtenis van Albert Szent-Györgyi

2007 június 20-án a Groningeni Egyetem Fiziológiai Intézetének dísztermében ünnepséget rendeztek Szent-Györgyi Albert emlékére, aki 1922 és 1926 között a Groningeni Egyetemen dolgozott. Szent-Györgyi Albert orvos-kémikus 1937-ben kapott Nobel-díjat a C-vitamin felfedezéséért. A Fiziológiai Laboratórium régi épületének falán kétnyelvű emléktábla őrzi emlékét. Cím: Bloemensingel 1, Groningen.

*Op 20 juni 2007 werd in de grote zaal van het Fysiologisch Instituut van de Universiteit van Groningen een Nederlands-Hongaarse plaqueette onthuld ter herinnering aan Albert Szent-Györgyi, de Hongaarse Nobelprijswinnaar, die tussen 1922 en 1926 in Groningen heeft gewerkt aan zijn onderzoek betreffende de Vitamine C. Adres: Bloemensingel 1, Groningen.*

### 16) Zsolnay kerámia a Hágai Békepalotában

#### Zsolnay-keramiek in het Vredespaleis te Den Haag

A Hágai Békepalotában (Carnegieplein 2, Den Haag) két csodálatos Zsolnay padlóváza díszíti az épület belsejét. | *In het Vredespaleis (Carnegieplein 2, te Den Haag) zijn twee schitterend mooie reuze vazen te zien, vervaardigd in de Zsolnay keramische fabrieken in Hongarije.*

### 17) A hágai Szent Gerardus Majella templom magyar építész és képzőművészei

#### Hongaarse architect en kunstenaars in de Heilige Gerardus Majellakerk te Den Haag

Egy 1982-ben lebontott templom helyén 1985-ben idősek otthonát építettek, melynek földszintjén kialakítottak egy 150 férőhelyes templomot. A templomot és az idősek otthonát a Hollandiában élő Polgár Kornél építész tervei alapján építették. A templomban két magyar képzőművész alkotásai is megtalálhatók: Hágér Ritta Munkácsy-díjas textilművész faliszőnyege és Rácz Gábor tűzománcművész alkotása, a kereszt és a tabernákulum. Cím: Heilige Gerardus Majellakerk, Rijswijkseweg 532, Den Haag.

*Op de plaats van een afgebroken kerk werd in 1985 een verzorgingshuis gebouwd met een kerk op de begane grond. Het tehuis zowel als de kerk werd ontworpen door de bekende Hongaarse architect Kornél Polgár. In de kerk zijn de kunstwerken van twee Hongaarse beeldende kunstenaars te zien, t.w. het wandkleed van Ritta Hágér, en het kruis en het tabernakel van de hand van de emallist Gábor Rácz. Adres: Heilige Gerardus Majellakerk, Rijswijkseweg 532, Den Haag.*

### 18) Árpádházi Szent Erzsébet – falfestmények és szobor Rotterdamban

#### Heilige Elisabeth van Hongarije in de rooms katholieke kathedraal in Rotterdam

A rotterdami Szent Lőrinc és Szent Erzsébet székesegyházban (Matthenesserlaan 307) Árpádházi Szent Erzsébet életéről falfestmények és egy szobor látható.

*In de Sint Laurentius en Sint Elisabeth kathedraal te Rotterdam (Matthenesserlaan 307) zijn muurschilderingen en een standbeeld met gebeurtenissen uit het leven van Sint Elisabeth van Hongarije te zien.*

## MAGYARORSZÁG 1100 év története (dióhéjban)

**895/896. HONFOGLALÁS.** A magyarok Árpád fejedelem vezetése alatt a Kárpát-Medencében. [1920-ig a Kárpátok Magyarország határa.] **1000. KIRÁLYSÁG.** Árpád-házi I. (Szent) István alapító király. Korona a pápától. A történelmen át *több-népű (jórészt több-vallású) és több-kultúrájú ország.* – **1102. Unió Horvátországgal** (1918-ig; autonóm, saját országgyűlés). – **13. szd.** szász bevándorlás Észak-Magyarországra és Erdélybe autonóm jogokkal. – **1222. ARANYBULLA**, magyar 'Magna Carta'. Alkotmányos 'alapjogok' az azokat sértő uralkodó elleni felkelés jogával. Magyarország Európa egyik legrégebb *folymatosan alkotmányos állama*, évszázadok óta az országgyűlés (1945-ig két ház) által alkotott, az uralkodó által aláírt és kihirdetett, a megyék és a városok által végrehajtott törvények uralma alatt az 'organikus államfelfogás' értelmében (államfő, nép és terület egy egész, egy testet, képez), melyet a (parlament épületében kiállított) **szent korona** jelképez. *Az uralkodó a középkor óta csak az országgyűléssel együtt uralkodhatott.* – **1241/42. Tatárjárás.** Mongol országpusztítás. Román/oláh bevándorlás kezdete (menekülők, munkakeresők) Erdélybe. Kún bevándorlás.

**14./15. szd:** Anjouk, Zsigmond (király és német-római császár), Hunyadi Mátyás alatt viszonylag virágzó kor. Rutén bevándorlás. – **1514. HÁRMASKÖNYV/TRIPARTITUM:** összefoglaló törvénykönyv; érvényben a 19. századig. **1526.** Elvesztett mohácsi csata után az ország 3 részre szakad: **Királyi rész** (észak és nyugat, *Habsburg ház 1526-tól*), **Török hódoltság** (középső rész; elpusztul; 'puszta'), **Erdély** (keleti rész, 1541-től fejedelemség; a *Magyar Korona része*; 17. szd.-ban nyugati, protestáns országok szövetségese). – **16/17. szd.** az ország legnagyobb része *protestáns* (jórészt református, továbbá evangélikus s unitárius). **1568. Torda,** Erdély; *Európában először* törvényben a **vallásszabadság.** – **1590. Károli BIBLIAFORDÍTÁS.**

**1699. Törökök kiűzése után** az ország közepe elpusztítva. Német, szerb, horvát, román bevándorlás. Habsburg elnyomás; többek közt ellenreformáció: gályarabok/Ruyter admirális; azóta a többség római katolikus. Magyarország később a vallásos kompromisszum országa.

**1703-1711: II. Rákóczi Ferenc** erdélyi fejedelem függetlenségi harca. – **19. század kezdete:** alkotmányos, társadalmi és gazdasági *reformok.* – **1848. MÁRCIUSI TÖRVÉNYEK,** országgyűlésnek felelős minisztérium. **Szabadságharc,** melyet **1849**-ben Habsburg kérésre oroszok levernek. Ezután Habsburg elnyomás. **1867. Kiegyezés: OSZTRÁK-MAGYAR MONARCHIA.** Erőteljes fejlődés. Bevándorlás egész Európából, köztük zsidók a Monarchiából, különösen Galiciából (jogegyenlőség; emigráció Nyugat-Európába, Amerikába, a Monarchia államaiba).

**1914-1918. I. világháború. 1918.** Köztársaság. **1919.** Kommunizmus. **1920. Versailles/TRIANON.** Az ország 2/3 része Csehszlovákiának, Romániának, Jugoszláviának és Ausztriának. Nagy magyar kisebbségek. *A maradék 1/3 rész a jelenlegi Magyarország, királyság* marad. Államfő a parlament által választott kormányzó. – **1938.** Osztrák 'Anschluss'; utána német nyomás. **1938./1939./1940./1941.** Az elszakított területek egy része visszatér. **1941. 2. világháború. 1944. március 19. NÉMET**

**MEGSZÁLLÁS:** 'Quisling' (Sztójay)-kormány. Vidéki zsidóság 'munkaszolgálati' elszállítása (Eichmann; példa: Hollandia). Auschwitzti tények kiderülése után a kormányzó **1944. június 26-án** letiltja a vonatokat. A *budapesti zsidóság* (kb. 250.000, ország 1/3-a) a kormányzó közbelépésére kívül maradt a deportáláson. **1944. július 6. A kormányzó (I. sz. páncélos hadosztállyal)** a németek megkerülésével megakadályozza a budapesti zsidók elhurcolását. – **1944. október 15. Fegyverszünet** Moszkvában. *Német katonai puccs: a kormányzót elfogva Németországba szállítják. Nyilaskeresztes uralom;* a budapesti zsidók deportálásának a kezdete (részben végrehajtva). – *Budapest ostroma.* Sok polgári személy elhurcolása. **1945. Szabad választásokon** kommunisták elsöpörve. Koalíciós kormány. **1946. KÖZTÁRSASÁG. 1947. Párizsi béke:** az ország még kisebb mint 1920-ban. **1949. Népköztársaság:** orosz-kommunista elnyomás. **1956. FORRADALOM / SZABADSÁGHARC;** leverése után véres bosszúállás és további kommunista diktatúra. **1989.** Magyarország megnyitja a Vasfüggönyt. Újra **köztársaság.** – **2004. Európai Unió.**

A történelmi áttekintést írta: Tóth Miklós.

## HONGARIJE een bewogen geschiedenis van 1100 jaar (in een notendop)

**895/6** Hongaren – een volk, met een Fins-oegrische taal, uit het Kazarenrijk, – bezetten het Karpatenbekken o.l.v. vorst Árpád. [*Karpaten tot 1920 grens van Hongarije.*] – **1000 KONINKRIJK** door eerste koning (St) Stefanus I (*Huis 'Árpád'*). Kroon van de Paus. (*Fen multi-etnisch, multi-religieus, multi-cultureel land.*) – **1102 Unie met Croatië** (tot 1918; autonoom, met eigen parlement). In **13<sup>de</sup> eeuw immigratie** (*Neder-*) *Saksers* met autonomie in Noorden (nu: Slowakije) en in Transsylvanië (Zevenburgen; nu in Roemenië). **1222 GOUDEN BUL** (Hongaarse 'Magna Carta'): 'constitutionele grondrechten', met recht van opstand tegen de koning, die deze schendt. Hongarije is *één der oudste constitutionele landen van Europa*, eeuwenlang geregeerd door wetten door het parlement (tot 1945 twee kamers) aangenomen, ondertekend en afgekondigd door de koning, uitgevoerd door provincies en steden; 'Organische staatsconceptie': koning, bevolking en territorium vormen één geheel. *Staatshoofd kon sinds Middeleeuwen slechts mét parlement regeren.* Symbool: **HEILIGE KROON;** daarom thans in parlamentsgebouw opgesteld. – **1241/42** Verwoesting van het land door **Mongolen.** Begin immigratie van Roemenen en van Kumanen als werk- en asielzoekers.

Bloeiperiode in **14<sup>de</sup>** en **15<sup>de</sup> eeuw:** Anjous, keizer/koning Sigismund, Matthias Corvinus (immigratie Ruthenen). – **1514 TRIPARTITUM,** samenvattend wetboek, in kracht tot in de 19<sup>de</sup> eeuw. – Na slag tegen Osmaan-Turken bij *Mohács* in **1526 land in 3 delen: 1. 'Koninkrijk'** (Westen en Noorden), **2. Turks** (Midden) en **3. Transsylvanië** (Oosten; na nationaal koningschap, v.a. 1541 *vorstendom; deel van Hongaarse Kroon;* in 17<sup>de</sup> eeuw bondgenoot van Nederland. – Land 16/17de eeuw in meerderheid Protestants: Herv./Geref. (grotendeels; contacten Nederland), Luthers, Unitarisch. **1568 Torda,** Transsylvanië: *eerste wettelijke erkenning* **GODSDIENSTVRIJHEID in Europa.** **1590 BIJBELVERTALING.**

Na *verdrrijving Turken (1699)* midden van het land verwoest ('poesta'). Immigratie Duitsers, Croaten, Serviërs, Roemenen. Het land door *Huis 'Habsburg' (sedert 1526 [mede] koningen)* onderdrukt. Contra-Reformatie - Admiraal de Ruyter -, sindsdien rooms katholieke meerderheid. (Later en thans een land van religieuze compromis.)

**1703-1711 VRIJHEIDSSTRIJD** vorst F. Rákóczi II van Transsylvanië. **19<sup>de</sup> eeuw:** politieke, sociale en economische reformen. **1848** aan Parlement verantwoordelijke regering. **VRIJHEIDSSTRIJD** tegen Habsburgers, op wier verzoek strijd in **1849** door *Russen* neergeslagen. Gevolg Habsburgse onderdrukking met passief verzet. **1867 'Ausgleich':** Monarchie **OOSTENRIJK-HONGARIJE.** 'Booming country'. Immigratie uit Europa [w.o. ook Joden, met name uit Galicië; rechtsgelijkheid; emigratie: West-Europa, Amerika en in Monarchie].

**1914-1918** W.O.I. **1918** Republiek. **1919** Communisme. **1920 Vrede Versailles/TRIANON:** *verdeling van Hongarije:* 2/3 deel aan Tsjecho-Slowakije, Roemenië, Joegoslavië en Oostenrijk (met grote Hongaarse minderheden). *Rest: het huidige Hongarije, 1/3 deel van het vorige,* blijft koninkrijk met een *regent*-staatshoofd, gekozen door parlement. **1938 'Anschluss'** Oostenrijk bij Duitsland, waarna Duitse druk op Hongarije. **1938/1939/1940/1941** delen van in 1920 losgekoppelde gebieden naar Hongarije.

**1941** deelname W.O.II. tegen Sovjet-Unie. **19 maart 1944 BEZETTING Duitsland;** 'Quisling'-regering; *deportatie* Joden (Eichmann; voorbeeld: Nederland) voor 'arbeidsdienst' uit *provincie.* Na kennisname feiten Auschwitz op **26 juni '44** door regent geblokkeerd, maar die uit *Boedapest* (ca. 250.000; 1/3 van het land) *eveneens door tussenkomst van regent gespaard.* **6 juli 1944 regent belet met 1<sup>e</sup> tankdivisie** deportatie Joden Boedapest. **15 oktober 1944 wapenstilstand** Moskou. *Duitse staatsgreep: regent gevangen naar Duitsland. 'Pijlkruisers',* Hongaarse NSB, aan de macht: begin deportatie Joden Boedapest (voor een deel uitgevoerd). – *Beleg Boedapest door Russen,* vele burgers weggesleept. **1945** Vrije verkiezingen: communisten weggevaagd. Coalitieregering. **1946 REPUBLIEK. 1947 Vrede Parijs:** land kleiner dan in 1920. **1949 Volksrepubliek:** Russisch-communistische onderdrukking. **1956 REVOLUTIE/VRIJHEIDSSTRIJD:** neergeslagen. Daarna wrede *repressie* en voortgezette communistische dictatuur. **1989** Hongarije opent IJeren Gordijn. **Republiek. 2004 Europese Unie.** Tekst samengesteld door: M.I. Tóth.

## **SZAKMAI HIRDETÉSEK ADVERTENTIES**

### **AK ADMINISTRATIES**

5 éves múlttal rendelkező, teljeskörű könyveléssel, adótanácsadással, bérszámfejtéssel foglalkozó iroda vagyunk.

Sok tapasztalattal rendelkezünk kezdő cégek elindításában is. Ügyfeleink kérdéseire megpróbálunk mindig a lehető leggyorsabban választ adni.

Ugyanúgy holland, mint magyar nyelven is dolgozunk.

Elérhetőségünk magyarul: Kovács Anita, tel.: 06-17308363  
email: anita@kleinadministraties.nl

Elérhetőségünk hollandul: Nathan Klein: 06-51795217, email:  
nathan@kleinadministraties.nl

Címünk: Vlierbaan 52, 2908 LR Capelle aan den IJssel,  
www.ak-administraties.nl

### **MOCT Ex-Tra B.V. - SZÁLLÍTMÁNYOZÓ VÁLLALAT**

Gál Zsolt szállítmányozó vállalkozó 22 kilótól 22 tonnáig mindennemű áruszállítást és költöztetést vállal Hollandia – Belgium / Magyarország – Szlovákia viszonylatában.

*Vervoeren van verhuisgoederen en/of alle andere stukgoederen vanaf 22 kilo tot 22 ton  
van Nederland en België naar Hongarije en Slowakije.*

Info: Gál Zsolt, Postbus 2121, 3140 BC Maassluis (NL). Tel.: 010-5928088.  
Fax: 010-5926943. Mobil: 06-53150498, Email: moct@kabelfoon.nl Homepage:  
<http://www.moct.nl>

### **KÓDEX**

**Advies en Begeleiding van Handels-, en Cultuurrelaties in  
Nederland - Hongarije**

Sfinxdreef 22, 3564 CN Utrecht Nederland

Homepage: <http://www.kodexconsulting.com> Email: [info@kodexconsulting.com](mailto:info@kodexconsulting.com)

Tel.: +31 646208173 (NL), +36 20 9469980 (HU)

Bedrijfsadministratie, zakelijke advies, financieel en cultuur project management, taalcourse  
Könyvelés és üzleti tanácsadás, pénzügyi és kulturális projekt menedzsment, nyelvkurzus.

### **'LÁNCHÍD' MAGYAR ÉTTEREM MAASTRICHTBAN HONGAARS RESTAURANT IN MAASTRICHT**

Cím: Statensingel 147 A, 6211 PP Maastricht. Telefon: 043-3214149, 06-15390314.

Nyitva: keddtől vasárnapig 13 – 22 óráig.

Openingstijden: van dinsdag t/m zondag van af 13 uur tot 22 uur.

Honlap: <http://www.lanchildrestaurant.nl>

### **ALFÖLD**

Overbruggen van Nederlands - Hongaarse cultuurverschillen - (zakelijke) cultuurtrainingen,  
taallessen, lezingen, vertalingen, literatuur.

Info: Mária Ballendux-Bogyay, tel.: 023-5285056. Email: [ballendux@planet.nl](mailto:ballendux@planet.nl)  
<http://www.alfold.nl>

### **KÉK DUNA - magyar ízek, magyar termékek Telefonon és interneten megrendeleseket szívesen fogadunk.**

Kívánságra bármit megrendelünk Magyarországról.

A szerda estig leadott rendelések még azon a héten szombaton megérkeznek.  
Tel.: 0621 988 886.

Email: [info@kekdana.info](mailto:info@kekdana.info) Web: [www.kekduna.info](http://www.kekduna.info)

### **POESTA REIZEN UTAZÁSI IRODA**

Magyarország specialista több mint 20 éve. Kínálatunkban többek között kastélytúrák,  
wellnesscsomagok és golfutak szerepelnek.

Internet reisbureau gespecialiseerd in Hongarije met meer dan 20 jaar ervaring!  
Onze specialiteiten zijn kasteelrondreizen, wellness arrangementen en golfreizen.

Info: Poesta Reizen, Beáta Marton, tel: +3143-7503564, fax: +3143-7503564,  
Email: [info@poestareizen.nl](mailto:info@poestareizen.nl) Internet: <http://www.poestareizen.nl>

### **WEBSITE KÉSZÍTÉS**

Profi Internet oldal teljeskörű készítése akár néhány napon belül is magyar, angol, holland  
vagy más nyelveken. Google keresőre optimalizálom és kérés szerint reklámkampányát  
intézem. Referenciák: <http://www.eDataShow.com/> Kiss Barnabás, Hága,  
email: [bkiss@edatashow.com](mailto:bkiss@edatashow.com) tel: +31 6 45 739765.

### **NE SZÚRJA EL!**

### **INJEKCIÓZÁSI MEGOLDÁS CUKORBETEGEKNEK**

Emlékezni a pontos injekciós helyekre, és gyorsan, egyszerűen megtalálni a még nem  
használt pontot a következő injekciósáshoz. Ebben segít az InsuDisk!  
Sajnos kevesen tudják, hogy a napi többszöri inzulin injekciót mindig máshová kell beadni,  
mivel a teljes felszívódása az inzulinnak 3-4 hét. Még kevesebben képesek emlékezni arra,  
hogy pontosan hová is adták az előző 31 napban az injekciót. Az injekciós pontok  
túlhasználatának meglepő következménye a kialakuló inzulin csomó. Ebbe történő injekció  
felszívódása kiszámíthatatlan és veszélyezteti a cukorbeteg egészségét.  
Kérem, figyeljen oda egészségére, és változtassa az injekciós helyeket! Ebben partnere és  
segítsége az InsuDisk. Ne szúrja el!

Bővebben a <http://www.insudisk.com> weboldalon vagy a  
[info@insudisk.com](mailto:info@insudisk.com) email címen.

## SZÉPSÉGSZALON

Parajdi Kinga szépségszalonja Rijswijkben. Bio kozmetika, szépségápolás, massage.  
Cím: Kerklaan 17, 2282 CD Rijswijk. Telefon: 06-22511109.  
<http://www.szep.nl>

## CLARISSA BODY AND STYLE

### KISS ILDIKÓ ÉS LÁNYA CLARISSA SZÉPSÉGSZALONJA

Pedikúr, manikúr, műköröm, aromatherapia, test- és lábmasszázs.  
*Pedicure, nagelbeugels, manicure en nagels zetten, wrattenbehandeling, aromatherapie en voet- en lichaamsmassage.*  
Goudenregenplein 59, Den Haag  
Tel.: 06 57666797, 06 23350175. Email: [kiss-pedicure@hotmail.com](mailto:kiss-pedicure@hotmail.com)

## HUNGAROFUTÁR

### Csomagszállítás, bútorszállítás, költöztetés

Az Európai Unióban élő magyarok csomagjait szállítja oda és vissza, jutányos áron.  
Ligeti József, cégvezető  
Mobil: +36-20/999-54-99. E-mail: [info@hungarofutar.hu](mailto:info@hungarofutar.hu)  
Web: [www.hungarofutar.hu](http://www.hungarofutar.hu) WEB - áruház üzemeltetés.

## HUNGARIAN BUSINESS NETWORK

Stichting Hungarian Business Network (HBN) heeft als doel het samenbrengen van bedrijven, professionals en organisaties uit verschillende branches en beroepsgroepen die in Hongarije zijn geïnteresseerd. HBN biedt aan haar leden  
Een unieke **toegang** tot (nieuwe, business) **contacten**  
Een forum om **ervaringen** met elkaar uit te wisselen  
Een platform voor **actuele (business) informatie** over Hongarije  
Beleving van **typische Hongaarse** momenten en plezierig netwerken  
Een manier om **goede doelen** in Hongarije te steunen  
Info: HBN: Postbus 1175, 3900 BD Veenendaal. [info@huchamber.nl](mailto:info@huchamber.nl) [www.huchamber.nl](http://www.huchamber.nl)

## HUNED

### De Hongaarse Producten Specialist

Bij ons kunt u terecht voor al uw Hongaarse producten denk hierbij aan bv. Pálinka, Szalámi, Unicum, Wijnen, Kruiden en nog veel meer.  
HuNed  
Frida Katz-erf 84, 3315 VJ Dordrecht, Tel.: +31 (0)78-7850950. Mob.: +31 (0)6-14955811  
Fax: +31 (0)84-8350958. [www.hongaarseproducten.nl](http://www.hongaarseproducten.nl), [info@huned.nl](mailto:info@huned.nl)

## HOMEgarije

Hongaars makelaarsbureau, welke gespecialiseerd is, om aan Nederlanders huizen te verkopen in Hongarije. *HOMEgarije* is kleinschalig en kan daarom de kopers persoonlijk begeleiden bij hun keuze en bij hun aankoop. Er is een Nederlands sprekende en tevens in Nederland woonachtige contactpersoon.  
[www.homegarije.nl](http://www.homegarije.nl) [info@homegarije.nl](mailto:info@homegarije.nl)  
Tel: 06-29448356.

## FOURTEXT - Cursus Nederlands voor Hongaren

FOURTEXT biedt taaltrainingen Nederlands als tweede taal (NT2) aan Hongaarse werknemers in Nederland. FOURTEXT is gespecialiseerd om Hongaarse werknemers snel en effectief de Nederlandse taal bij te brengen. De lessen worden gegeven door een bevoegde docent met 20 jaar ervaring.  
Doelgroep: Hongaren die in Nederland werkzaam zijn en de Nederlandse taal willen spreken. Ze kunnen van laagopgeleid tot hoogopgeleid zijn.  
Locatie: Bij FOURTEXT of bij uw bedrijf. Tijd: De taaltrainingen hebben geen vaste starttijden. Afhankelijk van de aanmelding wordt er een schema gemaakt.  
Aantal lessen: Basiscursus: 24 keer 2,5 uur. Vervolglessen volgens afspraak.  
Aantal deelnemers: Maximum 12 deelnemers per groep. Ook privé-lessen voor beter opgeleide mensen die een snel resultaat willen bereiken.  
Cursusmateriaal: Zelf geschreven en samengesteld studiemateriaal, dat bij Hongaren aanslaat. Het studiemateriaal is tweetalig: Nederlands-Hongaars met een Hongaarse woordenlijst bij elke les. De grammatica wordt in kleine stappen en veel daarbij horende oefeningen gepresenteerd.  
Prijs: De prijs wordt bepaald afhankelijk van de groepsgrootte, de locatie en het tijdstip.  
Contactgegevens: [fourtext@gmail.com](mailto:fourtext@gmail.com) 06-10852115.  
Daarnaast biedt FOURTEXT taaltrainingen Hongaars voor Nederlanders en tolk en vertaalwerkzaamheden voor de talen: Hongaars, Nederlands, Russisch en Engels

## INTERNET ALKALMAZÁSOK

### Funkcionális honlapok és egyedi web-problémák megoldása

Andora Consulting egy Hollandiában regisztrált vállalkozás, amely webapplikációk fejlesztésére alakult. Forduljon hozzánk, ha olyan weboldalt szeretne létrehozni, amely a szokásos bemutatkozásokon kívül egyéb funkciókat is tartalmaz, mint pl.:

- Klubok, egyesületek, fesztiválok eseményeinek internetes szervezése: tagság nyilvántartása, program szerkesztés, fénykép album összeállítása, grafikus naptár.
- Információs portálok összeállítása: cikkek/filmek publikálása, hozzászólások szervezése (fórum).
- Új weboldalak létrehozása, már meglévők megújítása.
- Adatbázis műveletek.

További információ:  
Dr. Vancsó Klára  
Andora Consulting  
[info@andoraconsulting.com](mailto:info@andoraconsulting.com) <http://www.andoraconsulting.com>  
Tel.: +31 (0)6 10540501. Fax.: +31 (0)74 2421369